

Bodenhacke

Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

D

Seite 1 – 7

Tiller

Original instructions – Safety instructions – Spare parts

GB

Page 8 – 14

Bineuse

Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

F

Page 15– 22

Мотика

Оригинално ръководство за експлоатация
Указания за безопасност – Резервни части

BG

Стр. 23 – 30

Elektr. motyka

Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

CZ

Str 31 – 37

Rotációs kapa

Eredeti használati utalítás – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek

H

oldal 38 – 45

Kultivator

Originalne upute za rad – sigurnosne upute – rezervni dijelovi

HR

Strana 46 – 53

Zappa

Istruzioni originali – Indicazioni per la sicurezza – Pezzi di ricambio

I

Pagina 54 – 61

Bodemhak

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing – Veiligheidsinstructies –
Reserveonderdelen

NL

Blz. 62 – 69

Kultywator ogrodowy

Instrukcja oryginalna – Wskazówki bezpieczeństwa – Części zamienne

PL

Stronie 70 – 77

Prășitoare

Instrucțiuni originale – Securitatea în lucru – Piese de schimb

RO

pag. 78 – 85

Elektrická motyka

Originálny návod na použitie – Bezpečnostné pokyny – Náhradné dielce

SK

Strana 86 – 93

Prekopalnik

Izvirna navodila – varnostni napotki – nadomestni deli

SLO

Stran 94 – 100

BH 700

BH 800



Inhalt

Lieferumfang	1
Konformitätserklärung	1
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	1
Betriebszeiten	1
Symbole Gerät	2
Symbole der Betriebsanleitung	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Restrisiken	2
Sicheres Arbeiten	3
Zusammenbau	4
Inbetriebnahme	5
Arbeitshinweise	5
Arbeiten mit der Bodenhacke	5
Wartung und Reinigung	6
Transport	6
Lagerung	6
Mögliche Störungen	6
Technische Daten	7
Garantie	7

Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden
- 1 vormontierte Geräteeinheit
- 1 Griffteil unten
- 1 Griffteil oben
- 1 Schraubenbeutel
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Montage- und Bedienungsblatt

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie: 2006/42/EG

Hiermit erklären wir

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Bodenhacke Typ BH 700 und BH 800
Seriennummer: siehe letzte Seite

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

2004/108/EG und 2000/14/EG.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

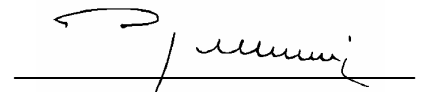
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;
EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG – Anhang V

	BH 700	BH 800
Gemessener Schallleistungspegel L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 –
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Gerätebeschreibung / Ersatzteile

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.	
		BH 700	BH 800
1	Griff	381594	
2	Schaltergriff		
3	Sicherheitsknopf		
4	Schalter-Stecker-Kombination	381503	
5	Kabelzugentlastung	381595	
6	Kabelhalter	381526	
7	Griffteil oben links	381593	
8	Griffteil oben rechts	381592	
9	Griffteil unten	381591	
10	Gehäuseabdeckung	381580	
11	Schraube M6x45 VZ	390143	
12	Scheibe A6,4	391634	
13	Sterngriff M6	385028	
14	Sicherheitsaufkleber	381579	
15	Verbindungsholm	381590	
16	Messerschutz		
17	Messerwalze	381586	381587

Betriebszeiten








Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Bodenhacken in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20.00 bis 7.00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

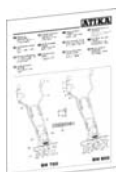
Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Symbole Gerät


	Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.		Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
 	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen, sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.	 	Netzkabel von den Zinken bzw. Messern fernhalten. Die Zinken bzw. Messer können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen. Sofort Netzstecker ziehen, wenn die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt wird.
 	Achtung vor rotierenden Messern bzw. Zinken. Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile halten, wenn die Maschine läuft. Achtung, Walze läuft nach!		
	Augen- und Gehörschutz tragen.		Vor Feuchtigkeit schützen.
	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.		
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.			

Symbole der Betriebsanleitung

-  **Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.
-  **Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.
-  **Benutzerhinweise.** Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.
-  **Montage, Bedienung und Wartung.** Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.
-  **A** Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand, wenn im Text auf die Bild-Nr. hingewiesen wird.
-  **B**
-  **C**



Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist für das Umgraben und Auflockern von Erdböden im privaten Haus- und Hobbygarten geeignet.
- Das Gerät darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten oder an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.
-  Das Gerät darf nicht verwendet werden:
 - auf gepflasterten, geteerten oder geschotterten Flächen
Es besteht Gefahr von Verletzungen!
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn Sie in die Nähe oder unter die rotierenden Teile gelangen.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände bei Montage- und Reinigungsarbeiten an der Messerwalze.
- Wegschleudern von Steinen und Erde.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

⚠ Bei unsachgemäßem Gebrauch kann das Gerät gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

i Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

i Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

▪ Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.

▪ Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

▪ Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).

▪ Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut, und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches eventuell nicht hören können.

▪ Der Bedienende ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.

▪ Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit der Anleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

▪ Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen dürfen das Gerät nicht bedienen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

▪ Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

▪ Halten Sie andere Personen und Tiere von Ihrem Arbeitsbereich fern.

▪ Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.

▪ Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind und wenn Sie den Arbeitsbereich wechseln.

▪ Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.

▪ Tragen Sie persönliche Schutzkleidung:
– Schutzbrille
– Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)

▪ Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
– keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
– festes Schuhwerk oder Stiefel mit rutschfester Sohle
– Lange Hosen zum Schutz der Beine

- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht barfuß oder in leichten Sandalen.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
 - Arbeiten Sie nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen.
 - Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
 - Betreiben Sie das Gerät nach Möglichkeit nicht auf nassem Untergrund.
- Entfernen Sie vor dem Schneiden alle Fremdkörper (z.B. Steine, Äste, Draht, usw.). Achten Sie während der Arbeit auf weitere Fremdkörper.
- Falls Sie auf Fremdkörper treffen, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie den Fremdkörper. Bevor Sie das Gerät aber wieder anschalten, prüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.
- Überlasten Sie das Gerät nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen (z. B. Messerschutz) und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Das Gerät bzw. Teile des Gerätes nicht verändern.
- Achten Sie vor Einschalten des Motors darauf, dass Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehenden Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Sorgen Sie besonders an schrägen Flächen oder auf feuchtem Untergrund für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Arbeiten Sie nicht an steilen Abhängen.
- Arbeiten Sie an schrägen Flächen quer zum Gefälle und niemals auf- und abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Halten Sie den Sicherheitsabstand ein, der durch den Handgriff vorgegeben wird.
- Schieben Sie das Gerät während des Betriebes immer vorwärts. Ziehen Sie ihn nicht zu sich hin oder hinter sich her.
- Wenn der Motor läuft, das Gerät nicht:
 - hochheben und herumtragen
- Achtung! Das Werkzeug läuft nach! Bremsen Sie das Werkzeug nicht mit der Hand ab.
- Achten Sie darauf, dass der Messerschutz angebracht ist.
- Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Walze steht, wenn Sie:
 - das Gerät kippen
 - harten Untergrund überqueren
 - das Gerät zu und von dem Arbeitsbereich transportieren
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten





- Beseitigung von Störungen oder Blockierungen
- Transport und Lagerung
- Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- wenn das Gerät ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.
- wenn Sie mit dem Gerät auf ein Hindernis gestoßen sind.
- Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt:
 - Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest sitzen.
 - Achten Sie darauf, dass die Lüftöffnungen sauber sind.
 - Halten Sie die Handgriffe frei von Öl und Fett.
 - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften


Elektrische Sicherheit


- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
 - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt sein.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Fahren Sie nicht mit dem Gerät über das Verlängerungskabel. Stellen Sie sicher, dass es sich in einer sicheren Position hinter Ihnen befindet. Legen Sie das Kabel auf einen Weg oder den Bereich, der schon bearbeitet wurde. ➔ **G**
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Dieses Gerät produziert während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr ernster Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen, mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen. Eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

 Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

 Beschädigte Netzanschlussleitungen müssen durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

 Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

 Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.



Zusammenbau

Griffbügel

A Befestigen Sie das untere Griffteil (9) an dem Verbindungsholm (15) des Motorgehäuses. Verwenden Sie hierfür die mitgelieferten Befestigungsteile (2x Sterngriff (13), 2x Scheibe (12), 2x Schraube M6x45 (11)).

B Befestigen Sie die oberen Griffteile (7, 8). Sie können zwischen zwei Griffpositionen auswählen. Verwenden Sie hierfür die mitgelieferten Befestigungsteile (4x Sterngriff (13), 4x Scheibe (12), 4x Schraube M6x45 (11)).

C Befestigen Sie das Kabel mit den Kabelhaltern (6) am Griffbügel. Achten Sie darauf, dass das Kabel genügend Spiel hat.

Inbetriebnahme

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

Schließen Sie die Maschine über einen FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) 30 mA an.

- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm² bis 25 m Länge

Anbringen des Verlängerungskabels


D Stecken Sie die Kupplung des Verlängerungskabels in den Stecker der Schalter-Stecker-Kombination (4). Ziehen Sie das Verlängerungskabel als Schlaufe durch die Kabelzugentlastung (5) und hängen Sie es ein.

➔ Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel genügend Spiel hat.

Einschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Das Gerät besitzt eine Sicherheitsschaltung, die ein unbeabsichtigtes Einschalten verhindert.

 Starten Sie das Gerät erst, wenn Sie es auf eine ebene Erdbodenfläche ohne Hindernisse gestellt haben.

Einschalten

E Kippen Sie das Gerät leicht zu sich hin.

F Drücken Sie den Sicherheitsknopf (3) und halten Sie ihn gedrückt. Ziehen Sie anschließend den Schaltergriff (2) zum Griff (1) hin. Das Gerät startet und die Messerwalze kann sich frei drehen.


➔ Lassen Sie jetzt den Sicherheitsknopf (3) los.

Ausschalten


Lassen Sie den Schaltergriff (2) los, er kehrt automatisch in seine Ausgangsposition zurück.

Motorschutz


Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 15 min.) wieder eingeschaltet werden.

 Lassen Sie den Schaltergriff (2) los, da das Gerät sonst unmittelbar nach dem Abkühlen wieder startet. Verletzungsgefahr!

- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!
- Sorgen Sie für einen sicheren und aufgeräumten Arbeitsplatz. Entfernen Sie Gegenstände, die weggeschleudert werden können, aus dem Arbeitsbereich.
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
 - die Arbeitswerkzeuge und Bolzen nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
 - die Walze und Messer in ordnungsgemäßem Zustand sind
 - alle Schraubverbindungen fest angezogen sind
 - sich im Arbeitsbereich keine weiteren Personen oder Tiere aufhalten
 - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
 - sicherer Stand gewährleistet ist.

 **Halten Sie die Hände und Füße immer im sicheren Abstand zum rotierenden Werkzeug.**


Vibrationen


 Wenn Personen mit Blutkreislaufstörungen zu oft Vibrationen ausgesetzt werden, können Schädigungen am Nervensystem oder an Blutgefäßen auftreten.

Sie können die Vibrationen reduzieren:


- durch kräftige, warme Arbeitshandschuhe
 - Verkürzung der Arbeitszeit (mehrere lange Pausen einlegen)
- Gehen Sie zum Arzt, wenn Ihre Finger anschwellen, Sie sich unwohl fühlen oder die Finger gefühllos werden.

Arbeiten mit der Bodenhacke

 Das Gerät kann zum Umgraben und Auflockern von Erdböden eingesetzt werden.

 Verletzungsgefahr durch herumfliegende Teile!
Achten Sie darauf, dass der Messerschutz angebracht ist.

- Stellen Sie das Gerät an die Kante der zu bearbeiteten Fläche, in der Nähe der Steckdose.
- Legen Sie das Kabel nach jedem Wenden auf die gegenüberliegende, bereits bearbeitete, Seite. ➔ **G**
- Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu überlasten.

 Bei Überlastung sinkt die Motordrehzahl, das Motorgeschwindigkeit verändert sich.

➔ Halten Sie an und lassen Sie den Schaltergriff (2) los.

➔ Warten Sie, bis die Messerwalze still steht.

- Führen Sie das Gerät in einer angemessenen, gleichmäßigen Geschwindigkeit in geraden Linien über den Erdboden.
- Stellen Sie sich beim Arbeiten an Hängen immer quer zur Steigung, achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht an besonders steilen Abhängen.

 Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise (siehe „Sicheres Arbeiten“).

Arbeitshinweise

 Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

Wartung und Reinigung



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Um sich zu vergewissern, dass das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist, überprüfen sie das Gerät regelmäßig auf offensichtliche Mängel wie

- lose Befestigungen (Muttern, Schrauben, Bolzen)
- abgenutzte oder beschädigte Bauteile

Wartung


Messerwalze



Verletzungsgefahr! Tragen Sie beim Arbeiten an der Messerwalze Schutzhandschuhe.

Abgenutzte Messer führen zu einer schlechten Leistung des Gerätes und einer Überlastung des Motors. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Gebrauch den Zustand der Messer. Falls erforderlich, lassen Sie die Messerwalze von Ihrem Kundendienst durch eine neue ersetzen.

Reinigung

 Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.



Verletzungsgefahr! Tragen Sie beim Arbeiten an der Messerwalze Schutzhandschuhe.

- Entfernen Sie Verschmutzungen mit einem Lappen oder einer Bürste.
- Reinigen Sie das Gerät sofort nach Beendigung der Arbeit.

- Reinigen Sie die Unterseite des Gerätes und die Messerwalze.
- Reinigen Sie das Gehäuse, insbesondere die Lüftungsschlitze von anhaftendem Schmutz. Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.

Transport



Vor dem Transportieren Netzstecker ziehen.



Auch bei abgestelltem Motor kann die Walze beim Transport, z.B. über harten Untergrund, beschädigt werden. Transportieren Sie deshalb das Gerät tragend.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sorgen Sie bei einer längeren Lagerung (z.B. während des Winters) dafür, dass das Gerät vor Frost und Korrosion geschützt ist.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
 - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
 - Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.

 **Niemals Fett verwenden!**







Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen

 Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.





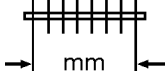





Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Gerät läuft nicht	 Kein Strom oder Stromausfall	 Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen
	 Verlängerungskabel defekt	 Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	 Netzstecker, Motor oder Schalter defekt	 Netzstecker, Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.

	➔ Motorschutzschalter hat ausgelöst	1. Walze blockiert ➔ entfernen Sie die Blockierung ➔ Lassen Sie den Motor ca. 15 Minuten abkühlen bevor Sie weiterarbeiten
Das Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	➔ Verlängerungskabel defekt	➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➔ Interner Fehler	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➔ Ein-/Ausschalter defekt	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Ungewöhnliche Geräusche	➔ Walze ist blockiert	➔ Entfernen sie die Blockierung
	➔ Lockere Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile	➔ Ziehen Sie alle Teile fest an, wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn die Geräusche weiterhin auftreten.
Ungewöhnliche Vibrationen	➔ Messer beschädigt oder stumpf	➔ wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Unbefriedigendes Ergebnis	➔ Stumpfe Messer	➔ wenden Sie sich bitte an den Kundendienst

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

☎ 0 23 82 / 8 92 – 58 oder 0 23 82 / 8 92 – 65

Technische Daten

Typenbezeichnung		BH 700	BH 800
Model		BH 700	BH 800
Motorleistung P ₁		700 W	750 W
Netzspannung / Frequenz		230 V- / 50 Hz	
Absicherung		10 A träge	
Leerlaufdrehzahl n ₀		ca. 340 min ⁻¹	
Arbeitsbreite		370 mm	450 mm
Arbeitstiefe		180 mm	
Messeranzahl		16	24
Hand-Arm-Vibration (Gemessen nach EN 786)		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Schalldruckpegel L _{PA} (nach 2000/14/EG)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Schallleistungspegel L _{WA} (nach 2000/14/EG)			
gemessener Schallleistungspegel		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
garantierter Schallleistungspegel		93 dB (A)	93 dB (A)
Abmaße (Länge x Breite x Höhe)		ca. 1275 x 480 x 205 mm	ca. 1335 x 480 x 205 mm
Gewicht		ca. 8,5 kg	ca. 10,5 kg
Schutzklasse		II (schutzisoliert)	
Schutzart		IPX4	

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Contents

Extent of delivery	8
Declaration of conformity	8
Description of device / Spare parts	8
Operating times	8
Symbols machine	8
Symbols used in the original instructions	9
Proper use	9
Residual risks	9
Safety instructions	9
Assembly	11
Start-up	11
Working instructions	12
Working with the tiller	12
Maintenance and cleaning	12
Transport	13
Storage	13
Possible faults	13
Technical data	14
Guarantee	14

Extent of delivery

 After unpacking, check the contents of the box

- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

- 1 Pre-assembled device
- 1 Lower handle hoop
- 1 Upper handle hoop
- 1 Screw bag
- 1 Original instructions
- 1 Assembly and operating instruction sheet

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately.

EC Declaration of Conformity

according to EC directive: 2006/42/EC

We,

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product

Bodenhacke (Tiller) type BH 700 and BH 800

Serial number: see last page

is conform with the above mentioned EC directive as well as with the provisions of the guidelines below:

2004/108/EC, 2000/14/EC.

Following harmonized standards have been applied:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;

EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;

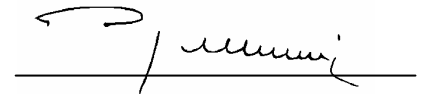
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V.

	BH 700	BH 800
Measured level of the acoustic output L _{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Guaranteed level of the acoustic output L _{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Keeping of technical documents at:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technical department – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, management

Description of device / Spare parts

Pos.	Denomination	Order-no.	
		BH 700	BH 800
1	Handle	381594	
2	Switch handle		
3	Safety knob		
4	Switch-plug unit	381503	
5	Cable strain relief	381595	
6	Cable holder	381526	
7	Upper handle hoop left	381593	
8	Upper handle hoop right	381592	
9	Lower handle hoop	381591	
10	Body cover	381580	
11	Screw M6x45	390143	
12	Washer A6.4	391634	
13	Star grip M6	385028	
14	Safety label	381579	
15	Connecting rod	381590	
16	Blade protection		
17	Blade drum	381586	381587

Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.








Symbols machine



Carefully read original instructions before handling the machine.



Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.

	<p>Danger – objects may be thrown out at high speed when motor is running.</p>		<p>Keep the mains cable free from the tines or blades. Tines or blades may damage the cables and cause contact with live parts. When connecting cable is damaged or cut through immediately pull out the power plug.</p>
	<p>Keep people, pets and domestic animals out of the danger area.</p>		
	<p>Beware of rotating blades or tines. Do not keep hands and feet near or under rotating parts while the machine is running. Caution! Blades run after!</p>		
	<p>Wear eye and ear protection.</p>		<p>Protect against moisture.</p>
	<p>Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.</p>		
<p>According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.</p>			

- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Arbitrary modifications on the scarifier exclude a liability of the manufacturer for damages of all kinds resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.


Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the original instructions are observed.


Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.


- Risk injury of hands and feet if they come close to or under the rotating parts.
- Risk of injury of fingers and hands during assembly and cleaning activities on the blade drum.
- Stones and soil may be thrown off.
- Danger resulting from electric current, if improper connecting wires are used.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.


In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Symbols Original instructions

 **Threatened hazard or hazardous situation.** Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.

 **Important information on proper handling.** Not observing this instruction can lead to faults in the machine.


 **User information.** This information helps you to use all the functions optimally.

 **Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.


- ➔ **A** Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet for references
- ➔ **B** to figure numbers in the text.
- ➔ **C**



Proper use

- This device is suited for dig over and mix up of ground areas on private house and hobby gardens.
- The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry. The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry.
-  The device may not be used:
 - on plastered or gravelled areas
 Risk of injuries existing!

Safety instructions

 **The device can be dangerous when used improperly.** The use of electrical tools requires the observation of basic safety precautions to eliminate risk of fire, electrical shock and personal injuries.

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

-  Pass the safety instructions on to all persons who work

with the machine.


i Keep these safety instructions in a safe place.


- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the original instructions.
 - Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
 - Do not use the device for purposes it is not intended for (see "Intended use").
 - Familiarize yourself with your environment and pay attention to possible dangers which you may not be able to hear because of the motor noise.
 - Within his area of work the operator is responsible for third parties.
 - Children and young persons under 16 years of age as well as persons who have not read the instruction manual are not allowed to operate this product.
 - Physically, sensorially or mentally handicapped persons or persons who have no relevant experience and/or knowledge are not allowed to operate the device, unless a person responsible for their safety supervises them or instruct them on how to use the device.
 - Children must be supervised to make sure that they do not play with the device.
 - Keep bystanders and animals away from your working area. Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
 - Switch off the machine if persons, in particular children or pets, are close to you or if you change your working area.
 - Never leave the device unattended.
 - Wear protective clothing:
 - safety goggles
 - ear protection (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
 - Wear suitable work clothes:
 - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
 - Solid shoes or boots with a nonskid sole
 - Trousers to protect the legs
 - Do not work with the device barfooted or only with thongs on your feet.
 - Take into consideration environmental influences:
 - Do not use the device in moist or wet ambience.
 - Do not expose the device to rain.
 - Do not work directly near swimming pools or garden ponds
 - Do only work with sufficient visibility conditions. Provide for good illumination.
 - Do not operate the device when the ground is wet, if possible.
 - Before trimming, remove all foreign objects (e.g. stones, branches, wires, etc.). While working watch out for further foreign objects.
 - If you come across to foreign objects, power off the device, disconnect the mains plug and remove those foreign objects. However before you restart the device, check it for possible damages and have it repaired if necessary.
- Do not overload the device! You work better and safer in the given performance range.
 - Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment (e.g. blade guard) and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
 - Do not modify the device or parts of the device respectively.
 - Before turning on the motor, make sure that your feet are at a safe distance from the cutting tools.
 - Never keep hands or feet close to or under rotating parts. Keep away from the ejection slot.
 - Pay attention to sure footing especially when working on slopes or on wet ground and keep your balance at all times. Guide the device only a walking speed.
 - Do not work on steep slopes.
 - When working on slopes, always work perpendicular to the slope and never up and down.
 - Be especially careful when changing the operating direction on a slope.
 - Observe the safety distance given by the handle bar.
 - Always push the device forward while it is operating. Do not pull it to yourself or behind you.
 - While the motor is running, do not
 - lift or carry the device about
 - Caution! The tool runs after. Do not try to slow down the tool by hand.
 - Pay attention that the blade guard is attached.
 - Turn off the device and wait until the drum has stopped when
 - tilting the device
 - crossing hard ground
 - transporting the device to and from the work area
 - Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
 - carrying out repair works
 - maintenance and cleaning
 - removing malfunctions and blockages
 - transport and storage
 - leaving unattended (even during short interruptions)
 - when the device begins to exhibit unusual vibrations
 - when you have hit an obstacle with the device.
 - Do not wash down device with water. (origin of danger electric current).
 - Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
 - Check the machine for possible damage:
 - Before continuing to use the machine, the protective devices must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function.
 - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation.
 - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety warning labels should be replaced immediately.
 - Maintain your device with care:
 - Ensure that all nuts, bolts and screws are tight.
 - Make sure that the ventilation apertures are free.





- Keep handles free of oils and grease.
- Follow the maintenance instructions.


Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - 1.5 mm² for cable lengths up to 25 m
 - 2.5 mm² for cable lengths over 25 m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not drive the device across the extension cable. Make sure that it is behind you in a secure position. Place the cable on a path or area that has already been worked. 
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Protect yourself against electric shocks. Avoid touching earthed parts with your body (e.g. pipes, heating apparatus, cookers, fridges etc.).
- This device generates an electromagnetic field during operation. Such a field may affect active or passive medical implants under certain circumstances. To reduce the risk of serious injuries we recommend persons who carry medical implants to consult their doctor and the manufacturer of the medical implant before operating this device.
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do never connect a damaged cable to the mains. Do not touch a damaged cable before it is disconnected from the mains. A damaged cable may cause contact with live parts.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

 The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

 Damaged mains leads must be replaced by the manufacturer or one of their service workshops or a similar qualified person to prevent dangers.

 Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

 Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Assembly

Handle hoop

- A** Plug the lower handle hoop (9) on the connection rod (15) of the motor body. Use the supplied fasteners (2x star grip (13), 2x washer (12), 2x screw M6x45 (11)).
- B** Fasten the upper handle hoop (7,8). You can choose from two handle positions. Use the supplied fasteners (4x star grip (13), 4x washer (11), 4x screw M6x45 (11)).
- C** Fix the cable on the handle hoop using the cable holders (6). Make sure that the cable has enough free motion.

Start-up

Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.

Connect the machine via a circuit breaker switch (residual-current-operated circuit switch) 30 mA.

- Use connecting or extension cables up to a length of 1.5 m featuring a core cross section of at least 25 mm².


Mounting of the extension cable

- D** Plug the female connector of the extension cable on the male connector of the switch-connector combination (4). Thread the extension cable through the strain relief (5) as a loop and hang it up.
- ➔ Make sure that the extension cable has enough free motion.

Switching on / off

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

The device is equipped with a safety circuitry preventing inadvertent switching on.

 Only start the machine when it is placed on a flat ground area without obstacles.

Switching on


- E** Tilt the device slightly towards you.
- F** Push the safety button (3) and keep it depressed. Next, pull the switch lever (2) toward the handle (1). The device starts and the blade drum can rotate freely.
- ➔ Now release the safety button (3).

Switching off


When you release the switch lever (2) it returns automatically to its original position.


Motor protection

The motor is equipped with a protective circuit breaker and switches off automatically in case of overloading. After a cooling-down break (approx. 15 min), the motor may be restarted.


-  Release the switch lever (2) because the device will otherwise restart immediately after it has cooled down. Risk of injury!

Working instructions

-  Before commencing work, ensure the following:
 - You may not start to operate the machine until you have read these original instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
 - Provide for a safe and cleaned workplace. Remove from the working area objects which might be thrown off.
 - Before starting your work make sure that:
 - the tools and bolts are not worn or damaged. To avoid any unbalance worn or damaged tools and bolts must only be replaced as a whole set.
 - drum and blades are in proper condition
 - all screw connections are tight
 - no other persons or animals stay within the working area,
 - you can always step back without any barriers,
 - you have always a secure standing position.

-  **Always keep your hands and feet at a safe distance to the rotating tool.**

Vibration


 If persons who have blood circulation problems are too often exposed to vibrations damages to the nervous system or to blood vessels may occur.


You can reduce vibrations



- by thick and warm working gloves,
- shorter working time (have longer breaks).

See a doctor if your fingers swell, you don't feel well or your fingers become numb.


Working with the tiller

 The device can be used for digging over and for mixing up of ground areas.

-  Risk of injury by flying around objects. Make sure that the blade guard is attached.

- Place the device at the edge of the ground near the receptacle.
- Move the cable after each turn to the opposite already worked side.  


- Make sure not to place excessive strain on the device.

 In case of excessive strain, the motor speed drops and the motor noise changes.

→ Stop and release the switch lever (2)

→ Wait until the blade drum stands still

- Move the device at an appropriate uniform speed in straight lines across the ground.
- When working on slopes, always position yourself perpendicular to the incline and ensure safe footing. Do not scurry on steep slopes.

 In any case, adhere to all safety notes (see "Safe working").

Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work:

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug

Maintenance and cleaning activities beyond those described in this chapter may only be performed by customer service.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

To make sure that the device is in a safe condition regularly check the device for apparent defects such as

- loose fastening elements (nuts, bolts, screws),
- worn or damaged components.

Maintenance


Blade drum



Risk of injury! Wear protective gloves when working on the blade drum.

Worn blades reduce the performance of the device and put excessive strain on the motor. Therefore check the condition of the blades before each use. If required, have the blade drum replaced by a new one by your authorized service personnel.

Cleaning

 Clean the device carefully after each use to ensure faultless function to be maintained.



Risk of injury! Wear protective gloves when working on the blade drum.

- Remove the dirt with a cloth or brush.
- Clean the device immediately after finishing the work.
- Clean the bottom of the device and the blade drum.
- Clean the housing, especially the vent slots, from dirt stuck to it.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.

Transport



Pull the mains plug prior to transport.



The drum can be damaged during transport, e.g. on hard ground, even when the motor is switched off. Therefore carry the device.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- In case of extended storage (e.g. during winter) ensure that the device is protected against frost and corrosion.
- Before extended storage, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:
 - thoroughly clean the device
 - Treat metal parts after each use against corrosion using an environmentally friendly biologically degradable spray oil.

Storage



Pull out main plug.

i Never use any grease!

Possible faults







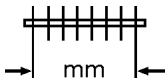





Before each fault clearance

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug

 After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Device doesn't start	➔ no power	➔ Check power supply, power socket and fuse protection
	➔ Extension cable defect	➔ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➔ Main plug, motor or switch defect	➔ Have main plug, motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts
	➔ Protective motor switch has tripped	1. Drum blocked ➔ remove the blockage ➔ Allow the motor to cool down approx. 15 minutes before continuing to work
The device operates with interruptions	➔ Extension cable defect	➔ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➔ Internal fault.	➔ Please contact the after sales service.
	➔ ON/OFF button defective.	➔ Please contact the after sales service.
Unusual sounds	➔ Drum is blocked	➔ Remove the blockage
	➔ Loose screws, nuts or other fasteners	➔ Tighten all parts; contact customer service if the noises continue to occur.
Unusual vibrations	➔ Cutting blade damaged or dull	➔ Please contact the after sales service.
Unsatisfactory result	➔ Dull blades	➔ Please contact the after sales service.

Technical data

Type		BH 700	BH 800
Model		BH 700	BH 800
Motorrating P ₁		700 W	750 W
Mains voltage / Mains frequency		230 V~ / 50 Hz	
Mains fuse		10 A inert	
No-load speed n ₀		340 min ⁻¹	
Working width		370 mm	450 mm
Work depth		180 mm	
Number of blades		16	24
Hand-arm vibration according to EN 786		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Sound levels at the work-place L _{PA} (according to 2000/14/EC)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Sound levels L _{WA} (according to 2000/14/EC) measured sound power level guaranteed sound power level		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
		93 dB (A)	93 d B(A)
Dimensions (length x bright x height) approx.		1275 x 480 x 205 mm	1335 x 480 x 205 mm
Weight approx.		8,5 kg	10,5 kg
Protection class		II (protective insulated)	
Degree of protection		IPX4	


Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Sommaire

Déclaration de conformité	15
Fourniture	15
Description de la machine / pièces de rechange	15
Horaires de service	15
Symboles utilisés sur ces appareils	16
Symbolique de ces instructions de service	16
Emploi conforme à l'usage prévu	16
Risques résiduels	16
Consignes de sécurité	17
Montage	19
Mise en service	19
Consignes de travail	19
Travail avec la bineuse	19
Entretien et nettoyage	20
Transport	20
Stockage	20
Perturbations susceptibles de se présenter	21
Caractéristiques techniques	22
Garantie	22

Fourniture

 Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ▶ l'intégralité des pièces
- ▶ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

- 1 unité prémontée
- 1 partie inférieure de la poignée
- 1 partie supérieure de la poignée
- 1 sachet de vis
- 1 notice originale
- 1 fiche de montage et d'utilisation

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Déclaration de conformité de la CE

Conformément à la directive CE : **2006/42/CE**

Par la présente, nous

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

Bodenhacke (bineuse) type BH 700 et BH 800

Numéro de série : voir la dernière page

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :

2004/108/CE, 2000/14/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;

EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;

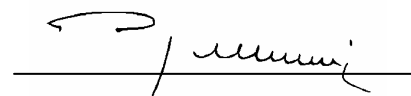
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Procédé d'évaluation de la conformité: 2000/14 CE - Annexe V

	BH 700	BH 800
Niveau de puissance sonore mesuré L _{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Niveau de puissance sonore garanti L _{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Conservation de la documentation technique :

ATIKA GmbH & Co. KG – Technique Bureau – Schinkelstr. 97 –
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, le gérant

Description de l'équipement / Pièces de rechange

Poste	Désignation	Réf. de commande	
		BH 700	BH 800
1	poignée	381594	
2	manette de l'interrupteur		
3	bouton de sécurité		
4	combiné interrupteur- connecteur	381503	
5	dispositif de décharge de traction du câble	381595	
6	porte-câble	381526	
7	partie supérieure de la poignée à gauche	381593	
8	partie supérieure de la poignée à droite	381592	
9	partie inférieure de la poignée	381591	
10	parement du boîtier	381580	
11	vis M6x45 VZ	390143	
12	rondelle A6,4	391634	
13	poignée-étoile M6	385028	
14	autocollant de sécurité	381579	
15	barre de connexion	381590	
16	protection de lames		
17	rouleau de lames	381586	381587





Horaires d'utilisation




Avant la mise en service de l'appareil, s'informer sur les règlements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

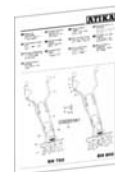
Symboles utilisés sur ces appareils

 Lire les instructions de service et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.	 Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.
 Les pièces éjectées représentent un danger lorsque que le moteur est en marche – les personnes étrangères ainsi que les animaux domestiques et de rente doivent rester à l'écart de la zone dangereuse.	 Eloigner le câble électrique des dents et des couteaux. Les dents et les couteaux risquent d'endommager le câble et établir un contact avec les pièces sous tension. Retirer immédiatement la fiche du secteur lorsque le câble de connexion est endommagé.
 Faire attention aux couteaux et dents en rotation. Ne pas tenir les mains ou les pieds en proximité des éléments en rotation lorsque la machine tourne. Attention au ralenti des lames!	
 Porter un dispositif de protection de l'ouïe et des yeux.	 Protéger la machine contre l'humidité.
 Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non polluante. Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.	


Symbolique de ces instructions de service

-  **Danger imminent ou situation dangereuse.** L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.
-  **Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.** L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.
-  **Indications pour l'utilisateur.** Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.
-  **Montage, exploitation et maintenance.** Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

-  **A** Consultez la fiche de montage et
-  **B** d'utilisation ci-jointe lorsque le texte fait
-  **C** référence au numéro d'un schéma.



Emploi conforme à l'usage prévu

- L'appareil convient pour retourner et ameublir la terre des sols dans les jardins privés et d'agrément.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans les espaces publics, les parcs, les terrains de sport, les voies publiques, ni en l'agriculture ni en sylviculture.
-  Ne pas utiliser l'appareil:
 - sur des surfaces pavées ou gravelées
 Danger de blessures !
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- Toute modification effectuée sur le scarificateur rend nulle la responsabilité du constructeur pour les dommages de toute nature y résultant.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.
- Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les «consignes de sécurité» et un «emploi conforme à l'usage prévu» comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures des mains et pieds en proximité ou en dessous des éléments en rotation.
- Risque de blessures des doigts et des mains pendant les interventions de montage et de nettoyage sur le rouleau de lames.
- Projections de cailloux et de mottes de terre.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.

- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité

⚠ En cas d'utilisation non-conforme, l'appareil peut constituer un danger. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

- ⓘ Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant travailler avec la machine.
- ⓘ Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir «Emploi conforme à l'usage prévu»).
- Se familiariser avec l'environnement de la zone de travail et veiller aux dangers potentiels rendus inaudibles par le bruit du moteur.
- L'utilisateur est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Les enfants et les adolescents âgés de moins de 16 ans ainsi que les personnes non familières avec la notice d'instructions ne sont pas autorisés à se servir de l'appareil.
- Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont restreintes ou qui ne disposent pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires ne sont pas autorisées à utiliser la machine, à moins qu'elles soient surveillées ou instruites au sujet du maniement de la machine par une personne responsable de la sécurité.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Eloigner d'autres personnes et des animaux de votre espace de travail.
Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
- Arrêtez l'utilisation de la machine en proximité d'autres personnes, notamment d'enfants, ou d'animaux domestiques, et lorsque vous changez la zone de travail.
- Ne laissez jamais l'a sans surveillance.

- Portez des vêtements de protection personnels
 - Lunettes de protection
 - Protection acoustique (le niveau de pression sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A)).
- Portez des vêtements de protection appropriés!
 - Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
 - chaussures solides ou bottes à semelle antidérapante
 - pantalons longs pour protéger les jambes
- Ne jamais travailler avec la machine pieds nus ou en sandales légères.
- Prenez les conditions environnantes en considération:
 - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
 - Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
 - Ne pas travailler en proximité directe de piscines ou d'étangs de jardin.
 - Ne travailler qu'avec une vue suffisante; veillez au bon éclairage de la zone de travail.
 - Eviter de travailler avec la machine sur le sol mouillée.
- Enlever tout corps étranger avant de commencer le travail (par ex. les cailloux, les branches, les bouts de fil). Veiller aux autres corps étrangers pendant le travail.
- Si vous tombez par hasard sur des corps étrangers, éteignez l'appareil, tirez la prise de courant et retirez le corps étranger. Avant de remettre l'appareil en marche, vérifier les éventuels endommagements et faire effectuer les réparations nécessaires.
- Ne surchargez pas la machine! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Utiliser la machine uniquement lorsque les dispositifs de protection sont complets, en place et correctement montés (par ex. la protection de lames), et ne pas effectuer des modifications qui pourraient compromettre la sécurité.
- Ne pas modifier l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- Avant de mettre le moteur en route, veillez à ce que vos pieds se situent à une distance suffisante des outils de coupe.
- Ne jamais tenir les mains et les pieds en proximité ou sous les éléments en rotation. Toujours s'éloigner de l'ouverture d'éjection.
- Notamment sur les surfaces en pente ou sur le sol mouillée, veillez à vous positionner en sécurité et gardez l'équilibre à tout moment. Avancez la machine uniquement au pas.
- Ne pas travailler sur des pentes raides.
- Sur les surfaces en pente, travailler dans le sens perpendiculaires à la pente et ne jamais dans le sens du haut ou du bas.
- Procéder avec une précaution particulière lorsque vous changez la direction du déplacement en pente.
- Gardez la distance de sécurité imposée par la poignée.
- Poussez toujours la machine en avant pendant le service. Ne pas tirer la machine vers vous ou derrière vous.
- Lorsque le moteur tourne, ne jamais:
 - soulever ou porter la machine
- Attention au ralenti de la machine! Ne pas freiner l'outil à la main.
- Veillez à ce que la protection de lames soit monté.

- Arrêter la machine et attendre l'arrêt complet du rouleau avant de :
 - faire basculer la machine
 - traverser des dure surfaces
 - transporter la machine vers la zone de travail et e l'enlever de celle-ci.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
 - travaux de réparation
 - travaux de maintenance et de nettoyage
 - élimination de défauts ou de blocages
 - transport et stockage
 - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
 - lorsque l'appareil se met à vibrer de façon anormale
 - lorsque vous êtes tombé sur un obstacle avec l'appareil.
- L'appareil ne doit être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout endommagement éventuel.
 - Avant de continuer l'utilisation de l'appareil, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
 - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans les instructions de service.
 - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Entretenez votre appareil:
 - veillez au serrage ferme de l'ensemble des vis, écrous et boulons.
 - Veiller à la propreté des ouvertures d'aération.
 - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
 - Respectez les instructions de maintenance.





Sécurité électrique


- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
 - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
 - 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m
- Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.
- Les fiches et prises des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique

d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.

- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être protégés contre les projections d'eau.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne se mouille pas.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- Ne pas traverser le câble de rallonge avec la machine. Assurez-vous qu'il se trouve dans une position sûre derrière vous. Posez le câble sur un chemin ou dans une zone déjà travaillée. ➔ **G**
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Evitez le contact corporel avec des éléments connectés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs.)
- Cet appareil produit un champ électromagnétique durant son utilisation. Dans certaines conditions, ce champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire le risque de blessures graves, nous recommandons aux personnes avec des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser l'appareil.
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne jamais brancher un câble endommagé dans la prise de courant. Ne jamais toucher un câble endommagé avant d'avoir retiré la fiche de la prise de courant. Un câble endommagé peut produire un contact avec des éléments sous tension électrique.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccords électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un disjoncteur à protection différentielle (30 mA).

 Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

 Les câbles de connexion au secteur doivent être remplacés par le constructeur ou par son personnel S.A.V., ou par toute autre personne disposant de la qualification nécessaire afin d'éviter tout risque.

 Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

 N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires

pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.

Montage

Poignée

- A** Placez la partie inférieure de la poignée (9) dans le barre de connexion (15). Utilisez pour cela les pièces de fixation fournies (2x poignée étoile (13), 2x rondelle (12), 2x vis M6x45 (11).
- B** Fixez la partie supérieure de la poignée (7, 8). Vous pouvez choisir entre deux positions de poignée. Utilisez pour cela les pièces de fixation fournies (4x poignée étoile (13), 4x rondelle (12), 4x vis M6x45 (11).
- C** Fixez le câble à l'aide des porte-câbles. Veillez à laisser suffisamment de jeu au câble.

Mise en service

Branchement au secteur

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.

Connectez la machine via un disjoncteur différentiel de 30 mA.

- Utiliser des câbles de connexion ou de rallonge d'une section de brin d'au minimum 1,5 mm² d'une longueur jusqu'à 25 m.

Connexion du câble de rallonge


D Engager la prise du câble de rallonge sur la fiche du combiné connecteur-interrupteur (4). Faire passer le câble de rallonge en boucle par le dispositif de détente de traction (5), puis l'accrocher.

➔ Veillez à laisser suffisamment de jeu au câble de rallonge.

Mise en marche / Arrêt

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

La machine est équipée d'un circuit de sécurité qui évite toute mise en service intempestive.

 N'allumez l'appareil que si vous l'avez placé sur une surface plane sans obstacle.

Mise en marche


- E** Basculez l'appareil légèrement vers vous.
 - F** Actionnez le bouton de sécurité (3), le maintenir appuyé. Tirez ensuite la manette de l'interrupteur (2) vers la poignée (1). L'appareil démarre et le rouleau de lames tourne librement.
- ➔ Lâchez maintenant le bouton de sécurité (3).

Arrêt

Lâchez la manette de l'interrupteur (2), elle retourne automatiquement vers la position d'origine.

Disjoncteur-protecteur du moteur


Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge. Le moteur peut être remis en marche après une pause de refroidissement (env. 15 min).

 Lâchez la manette de l'interrupteur (2), étant donné que la machine redémarre immédiatement après la séquence de refroidissement. Risque de blessures!


Consignes de travail

 Respectez ce qui suit avant de commencer le travail:

- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!
- S'assurer que le lieu de travail est bien rangé et sûr. Enlever tout objet qui risque d'être projeté de la zone de travail.
- Avant le début du travail, s'assurer que:
 - les outils et les boulons ne soient pas usés ou endommagés. Les outils et boulons usés ou endommagés ne doivent être remplacés que par jeux complets afin d'éviter le déséquilibre.
 - le rouleau et les lames sont dans un état correct
 - les raccords vissés sont bien serrés
 - aucune personne ni animal ne reste dans la zone de travail
 - vous pouvez retourner en arrière sans obstacle
 - vous êtes bien installé en sécurité.

 **Toujours garder les mains et les pieds dans une distance de sécurité de l'outil en rotation.**

Vibrations


 Lorsque les personnes atteintes de troubles cardiovasculaires sont exposées trop souvent aux vibrations, il y a le risque d'atteintes du système nerveux ou des vaisseaux sanguins.


Vous pouvez réduire les vibrations:

- en mettant des gants de travail chauds et solides
- en raccourcissant la durée du travail (faire plusieurs pauses assez longues)

Consultez un médecin lorsque les doigts enflent, que vous vous sentez mal ou que vos doigts deviennent insensibles.

Travail avec la bineuse

 L'appareil peut être utilisé pour retourner et ameublir les sols.

 Risque de blessures par des éclats !
Veillez à ce que la protection de lames soit fixée.

- Placer l'appareil vers le bord du sol en proximité de la prise de courant.
- Poser le câble après chaque demi-tour sur le côté opposé déjà travaillée. ➔ **G**
- Veiller à ne pas surcharger l'appareil.
 - ⓘ En cas de surcharge, la vitesse du moteur diminue et le bruit du moteur change.
 - ➔ Arrêtez la machine et lâchez la manette d'interrupteur (2).
 - ➔ Attendez l'arrêt complet du rouleau de lames.
- Déplacez l'appareil à travers le sol en lignes droites avec une vitesse appropriée et régulière.
- Sur les surfaces en pente, avancer dans le sens perpendiculaires à la pente et veiller à prendre une position sûre. Ne pas travailler sur une pente trop raide.

⚠ Respectez dans tous les cas toutes les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité »).

Entretien et nettoyage



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage arrêter l'équipement

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur

Les autres interventions de maintenance et de nettoyage non décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par le service après-vente.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce risque de provoquer des dommages et blessures imprévisibles.

S'assurer de l'état de fonctionnement et de sécurité correct de la machine en effectuant des contrôles en intervalles réguliers visant à détecter les défauts apparents tels que :

- le desserrage des éléments de fixation (écrous, vis, boulons)
- l'usure ou l'endommagement des autres composants.

Entretien

Rouleau de lames



Risque de blessures! Portez toujours des gants de protection pour les travaux sur le rouleau de lames.

L'usure des lames entraîne la dégradation du rendement de la machine et la surcharge du moteur. Par conséquent, toujours vérifier l'état des lames avant chaque utilisation. Si nécessaire, faites remplacer le rouleau de lames par un nouveau rouleau par votre service clientèle

Nettoyage



Risque de blessures! Portez toujours des gants de protection pour les travaux sur le rouleau de lames.

- Enlever les souillures à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.
- Nettoyer la machine immédiatement après le travail.
- Nettoyer la face inférieure de la machine et le rouleau de lames.
- Nettoyer le boîtier, notamment les fentes d'aération, enlever les résidus les souillures.
- Ne pas nettoyer la machine sous l'eau coulante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.

Transport



Retirer la fiche de la prise de courant avant de transporter la machine

⚠ Même lorsque le moteur est arrêté, le rouleau peut être endommagé par le transport, par ex. sur un sol particulièrement dur. Portez l'appareil pour le transporter.

Stockage



Retirez la fiche de la prise au secteur.

- Stocker les machines non utilisées dans un lieu sec, situé en dehors de la portée d'enfants et fermé à clé.
- En cas de stockage prolongé (par ex. pendant l'hiver), protéger la machine contre le gel et la corrosion.
- Avant tout stockage prolongé, effectuer les démarches suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une manœuvre souple et sans problèmes:
 - d'effectuer un nettoyage en profondeur;
 - Traiter les composants métalliques après chaque utilisation avec une huile aérosol anti-corrosion biodégradable.

ⓘ **Ne jamais utiliser de graisse!**

Perturbations susceptibles de se présenter







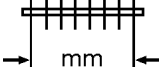





Avant de procéder à l'élimination des défauts

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur

Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Que faire
L'appareil ne marche pas.	➔ Absence de courant	➔ Vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant
	➔ Câble ou rallonge défectueux	➔ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➔ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.	➔ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier la fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
	➔ Disjoncteur du moteur déclenché	1. Rouleau bloqué ➔ éliminer le blocage ➔ Laisser refroidir le moteur pendant env. 15 minutes avant de continuer le travail
La machine fonctionne par intermittences	➔ Câble ou rallonge défectueux	➔ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➔ Défaut interne	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	➔ Interrupteur défectueux	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
Bruits inhabituels	➔ Rouleau bloqué	➔ Eliminer le blocage
	➔ Vis, écrous ou d'autres éléments de fixation desserrés	➔ Resserrer l'ensemble des pièces en question, s'adresser au service après-vente lorsque les bruits persistent.
Vibrations inhabituelles	➔ Lames endommagées ou émoussées	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
Résultat de insatisfaisant	➔ Lames émoussées	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.

Caractéristiques techniques

Type		BH 700	BH 800
Modèle		BH 700	BH 800
Puissance du moteur P_1		700 W	750 W
Tension d'alimentation / Fréquence du réseau		230 V~ / 50 Hz	
Protection du secteur		10 A retardée	
Fréquence du réseau n_0		340 min ⁻¹	
Largeur de travail		370 mm	450 mm
Profondeur de travail		180 mm	
Nombre de couteaux		16	24
Vibrations mains-bras suivant EN 786		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Niveau de pression acoustique sur le poste de travail L_{PA} (suivant 2000/14/EG)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Niveau de conductibilité acoustique L_{WA} (suivant 2000/14/EG)			
Niveau de puissance sonore mesuré		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Niveau de puissance sonore garanti		93 dB (A)	93 dB (A)
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)		env. 1275 x 480 x 205 mm	env. 1335 x 480 x 205 mm
Poids		env. 8,5 kg	Env. 10,5 kg
Classe de protection		II (double isolation)	
Type de protection		IPX4	

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Съдържание

Обем на доставката	23
Декларация за съответствие	23
Описание на уреда / Резервни части	23
Разрешено време за работа	23
Символични означения на уреда	24
Символи в ръководството за обслужване	24
Употреба по предназначение	24
Остатъчни рискове	24
Сигурност при работа	25
Монтаж	27
Пускане в експлоатация	27
Указания за работа	27
Работа с мотиката	28
Техническа поддръжка и почистване	28
Транспорт	28
Съхранение	28
Възможни неизправности	29
Технически данни	30
Гаранция	30

Обем на доставката

☞ След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- ▶ пълнота
- ▶ еветуални повреди при транспорта.
- 1 предварително монтиран уред
- 1 дръжка отдолу
- 1 дръжка отгоре
- 1 торбичка с болтове
- 1 ръководство за експлоатация
- 1 Ръководство за монтаж и обслужване

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност

съгласно Директивата на: **2006/42/ЕО**

С настоящото ние,
АТИКА ГмбХ & Ко. КГ
Шинкелщрасе 97, 59227 Ален - Германия

декларираме на своя отговорност, че продуктът
Bodenhaske (мотика) тип ВН 700 и ВН 800
сериен номер: виж на последната страница

съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕС и на разпоредбите на следните допълнителни директиви:

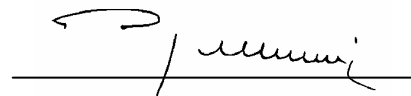
2004/108/ЕО и 2000/14/ЕО

Приложени са следните хармонизирани стандарти:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;
EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Процедура за оценяване на съответствието:
2000/14/ЕО – приложение V

	ВН 700	ВН 800
Измерено ниво на звуковата мощност L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Гарантирано ниво на звуковата мощност L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Техническата документация се съхранява в:
АТИКА ГмбХ & Ко. КГ – Техническо бюро – Шинкелщрасе 97 -
59227 Ален - Германия



Ален, 17.05.2010 А. Полмайер, фирмено ръководство

Описание на уреда / Резервни части

Поз.	Обозначение	Артикулен №	
		ВН 700	ВН 800
1	Дръжка	381594	
2	Дръжка-прекъсвач		
3	Защитно копче		
4	Комбинация прекъсвач-щепсел	381503	
5	Разтоварване на кабела	381595	
6	Кабелен държач	381526	
7	Горна част на дръжката вляво	381593	
8	Горна част на дръжката вдясно	381592	
9	Долна част на дръжката	381591	
10	Капак на корпус	381580	
11	Болт М6х45 VZ	390143	
12	Шайба А6,4	391634	
13	Звездовидна дръжка М6	385028	
14	Държач на фунията	381579	
15	Свързваща щанга	381590	
16	Защита за ножа		
17	Валяк на ножа	381586	381587


Разрешено време за работа


Моля, спазвайте местните предписания за защита от шума.


Символични означения на уреда


 <p>Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание и указанията за безопасност.</p>	  <p>Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.</p>
  <p>Съществува опасност от детайли, които се изхвърлят надалеч при работещ двигател – лицата, които не взимат участие, както и домашните животни, да се държат далеч от областта на опасност.</p>	  <p>Пазете мрежовия кабел далече от зъби и ножове. Зъбите и ножовете могат да повредят кабелите и да предизвикат контакт с части, по които тече ток. Щепселът за мрежата трябва да бъде изваден веднага, щом присъединителния проводник се повреди или се прекъсне.</p>
  <p>Внимавайте за въртящи се ножове и зъби. Не дръжте ръцете и краката в близост или под въртящите се части, когато машината работи. Внимание, валякът работи по инерция!</p>	
 <p>Носете очила и ЛПС за слуха.</p>	 <p>Пазете от влага.</p>
 <p>Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда.</p> <p>Според европейската директива 2002/96/ЕО за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират отделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.</p>	

Символи в ръководството за обслужване




- 

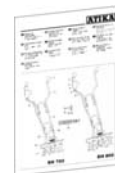
Грозеща опасност или опасна ситуация. Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.
- 

Важни указания за правилна работа. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.
- 

Указания за ползвателя. Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.
- 

Монтаж, обслужване и техническа поддръжка. Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

-  **A** Моля вземете приложеното
-  **B** ръководство за монтаж и обслужване
-  **C** като помощно средство, когато в текста
- ... има указание към номера на фигурата.



Употреба по предназначение

- Уредът е подходящ за прекопаване и разрохкване на почвата в домашни и любителски градини.
- Уредът не бива да се използва на обществени места, в паркове, на спортни площадки или по улиците и в селското и горското стопанство.
-  Уредът не бива да се използва:
 - върху павирани или чакълести повърхности
 Има опасност от нараняване!
- Към употребата по предназначение спада също така спазването на предписаните от производителя условия за експлоатация, поддръжка и пускане в експлоатация и спазването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
- Трябва да бъдат спазвани съответните валидни разпоредби за предотвратяване на злополуки, както и всякакви всеобщо признати трудово-медицински правила и привила, свързани с техническата безопасност.
- Всяка употреба извън това се счита за употреба не по предназначение. За повреди, които възникват в резултат на това, производителят не носи отговорност – рискът затова е изключително за сметка на ползвателя.
- Саморъчните изменения на уреда изключват отговорността на производителя за всякакви произтичащи от това повреди.
- Уредът може да бъде оборудван, използван и поддържан единствено от лица, които са запознати с него и са уведомени относно опасностите. Работи по пускането в експлоатация могат да бъдат извършвани единствено от нас, респективно от служби за обслужване на клиенти, които са посочени от нас.
- Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.
- Машината не бива да бъде използвана в застрашена от експлозия среда или да бъде изложена на дъжд.

Остатъчни рискове

Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност“ и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Опасност от нараняване на ръцете и краката в близост или под въртящите се части.
- Опасност от нараняване на пръстите и ръцете при монтаж и работа по почистване на валика на ножа.
- Изхвърляне на камъни и пръст.
- Опасност посредством електрически ток, при употребата на електрически присъединителни проводници, които не са изправни.
- Допир до детайли, които провеждат напрежение, при отворени електрически конструктивни елементи.
- Увреждане на слуха при по-продължителна работа без защита за слуха.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

Сигурност при работа

⚠ При неправилна употреба уредът може да бъде опасен. Когато се използват електрически инструменти, трябва да бъдат спазвани основните мерки за безопасност, за да бъдат изключени рисковете от пожар, електрически удар и нараняването на лица.

Затова прочетете и вземете под внимание следните указания и разпоредби за предотвратяване на злополуки на Вашето професионална организация, респективно валидните в съответната държава определения за безопасност преди пускането в експлоатация на този продукт, за да предпазите себе си и другите от възможни наранявания.

- ❗ Предоставяйте указанията за безопасност на всички лица, които работят с уреда.
- ❗ Съхранявайте добре указанията за безопасност.
- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен (погледни „Употреба по предназначение“).
- Запознайте се с обстановката наоколо и внимавайте за евентуални опасности, които евентуално не можете да чуete поради шума от мотора.
- Обслужващият е отговорен спрямо трети лица обсега на работа на уреда.
- Деца и младежи под 16 години и лица, които не са прочели ръководството за експлоатация, не трябва да обслужват.
- Лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или без опит и/или знания не бива да обслужват уреда, освен ако те не са под контрола на лице, компетентно за тяхната безопасност или не получават от него указания как се използва уреда.
- Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с уреда.

- Дръжте надалеч от обсега Ви на работа други лица и животни.
- Прекъснете употребата на машината, когато лица, преди всичко деца или домашни животни, са в близост и, когато променят обсега на работа. Не оставяйте други лица, в частност деца, да се докосват до инструмента или до кабела. Дръжте ги настрана от Вашия работен участък.
- Не оставяйте уреда никога без надзор.
- Носете лични предпазни средства:
 - предпазни очила;
 - предпазно средство за защита на слуха (нивото на звуковото налягането на работното място може да превишава 85 dB (A))
- Носете подходящо работно облекло:
 - не широко облекло или украшения, те могат да бъдат захванати от подвижните елементи
 - здрави обувки или ботуши с неплъзгаща се подметка
 - дълги панталони за предпазване на краката
- Не работете с уреда боси или с леки сандали.
- Внимавайте за въздействията на околната среда:
 - Не използвайте уреда във влажна или мокра заобикаляща среда.
 - Не излагайте уреда на дъжд.
 - Не работете директно на басейни или до градински езера.
 - Работете единствено при достатъчно добра видимост, погрижете се за добро осветление.
 - По възможност не работете с уреда в мокра почва.
- Преди рязане махнете всички чужди тела (например камъни, клони, тел и др.). По време на работа внимавайте за други чужди тела.
- Ако попаднете на чужди тела, изключете уреда, дръпнете щепсела и махнете чуждото тяло. Преди обаче да включите отново уреда, проверете го за евентуални повреди и дайте да бъде извършен необходимия ремонт.
- Не претоварвайте уреда! Ще работите по-добре и по-сигурно в дадения обхват на мощността.
- Използвайте уреда само с цялостно и правилно монтирани предпазни устройства (напр. защита на ножа) и не променяйте по машината нищо, което би могло да наруши безопасността.
- Не изменяйте уреда, съответно частите на уреда.
- Преди да включите мотора внимавайте краката ви да са на безопасно разстояние от режещите инструменти.
- Никога не слагайте ръцете или краката на или под въртящи се части. Стойте винаги на разстояние от изхвърлящия отвор.
- Погрижете се, най-вече върху наклонени повърхности или мокра почва, за безопасна стойка и по всяко време пазете равновесие. Водете уреда само със скоростта на вървене.
- Не работете на стръмни склонове.
- На стръмни склонове работете напречно на наклона и никога нагоре и надолу.
- Бъдете особено внимателни, когато променят посоката на движение на склона.
- Спазвайте безопасното разстояние, зададено от ръкохватката.


- При работа винаги движете уреда напред. Не го дърпайте към себе си или след себе си.
- Когато моторът работи, уредът не бива:
 - да се повдига или носи
- Внимание! Инструментът работи по инерция! Не спирате инструмента с ръка.
- Внимавайте защитата на ножа да е монтирана.
- Когато обръщате култиватора, изключете уреда и изчакайте валикът да спре
 - обърнете уреда
 - пресечете твърдата основа
 - транспортирайте уреда до и от работния участък
- Изключете уреда и извадете щепсела за електрическата мрежа от контакта при:
 - ремонтни работи
 - техническа поддръжка и почистване
 - отстраняване на неизправности и блокировки
 - транспорт и съхранение
 - напускане на уреда (също и при кратковременни прекъсвания)
 - ако уредът започне да вибрира необичайно.
 - ако с уреда попаднете на препятствие.
- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.
- Проверявайте уреда за евентуални повреди:
 - Преди по-нататъшна употреба на уреда следва да бъдат проверени предпазните устройства по отношение на тяхното безупречно действие, съобразно предназначението им.
 - Проверете, дали движещите се части работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части следва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да гарантират безупречна работа.
 - Повредени предпазни устройства и детайли трябва да бъдат ремонтирани или сменени от лицензиран сервиз, ако в ръководството за работа не е посочено друго.
 - Повредени или нечетливи самозалепващи се табелки с указания за безопасност следва да бъдат заменени.
- Поддържайте Вашия уред грижливо:
 - Внимавайте за неподвижното положение на всички гайки, болтове и винтове.
 - Обърнете внимание на това, отворите за въздуха да бъдат чисти.
 - Поддържайте дръжките чисти от масло и мазнина.
 - Следвайте указанията за поддръжка.





Електрическа безопасност


- Изпълнение на електрическата съединителна линия в съответствие с IEC 60245 (H 07 RN-F) с разрез на кабелните жила от минимално
 - 1,5 mm² при дължина на кабелите до 25 m
 - 2,5 mm² при дължина на кабелите над 25 m
- Дългите и тънки захранващи кабели създават пад на напрежението. Моторът не може повече да достига


своята максимална мощност, функцията на уреда отслабва.

- Щепселите и контактите на съединителите на захранващите кабели трябва да са от гума, мек PVC или друг термопластичен материал със същата механична якост или да имат покритие от такъв материал.
- Щепселното съединение на електрическата присъединителна линия трябва да бъде защитено против водни пръски.
- При полагането на присъединителните линии трябва да бъде обърнато внимание на това, те да не бъдат притискани, прегъвани и щепселното съединение да не бъде намокрено.
- При употреба на макара за кабели размотайте кабела напълно.
- Не преминавайте с уреда върху удължителя. Уверете се, че той е на сигурно място зад Вас. Поставете кабела на път или в участък, който вече е обработен. 
- Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен. Защитете кабела от загряване, масло и остри ръбове. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
- Пазете се от електрически удар. Избягвайте допира на тялото до заземени части (например тръби, отоплителни тела /радиатори/, печки /котлони/, хладилници и т. н.).
- По време на работа уредът създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да засегне активните или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни наранявания, ние препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират с техния лекар или с производителя на медицинския имплант преди да обслужват уреда.
- Контролирайте редовно удължителните кабели и ги заменяйте, когато са повредени.
- Не включвайте повредения кабел в мрежата. Не пипайте повредения кабел, преди да е изключен от мрежата. Повреденият кабел може да предизвика контакт с части, по които преминава ток.
- Не използвайте дефектни захранващи кабели.
- На открито ползвайте само удължителни кабели, които са разрешени за това и имат съответното обозначение.
- Не използвайте временни електрически връзки.
- Никога не шунтирайте защитните устройства и не ги извеждайте от експлоатация.
- Присъединете уреда през дефектно-токовата защита (30 mA).

 Електрическото присъединяване респ. ремонтите на електрически части на уреда трябва да бъдат извършвани от концесиониран специалист по електротехника или от някой от нашите сервизни центрове за клиенти. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.

 Повредените кабели за свързване към мрежата трябва да бъдат подменени от производителя, съответно от някой от сервизите му или от лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.

 Ремонтите на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от страна на производителя респ. от някой от неговите сервизни центрове за клиенти.

 Да се използват само оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злополуки с ползвателя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.

Монтаж

Дръжка

A Закрепете долната част на дръжката (9) на свързващото рамо (15) на моторния корпус. За целта използвайте доставените крепежни елементи (2x звездовидни ръкохватки (13), 2x шайби (12), 2x винтове M6x45 (11).

B Закрепете горната част на дръжката (7, 8). Можете да избирате между две положения на дръжката. За целта използвайте доставените крепежни елементи (4x звездовидни ръкохватки (13), 4x шайби (12), 4x винтове M6x45 (11).

C Закрепете кабела с кабелните държачи (6) на дръжката. Внимавайте кабелът да има достатъчно свобода за движение.

Пускане в експлоатация

Присъединяване към електрическата мрежа

Сравнете посоченото върху фабричната табелка напрежение с напрежението в мрежата и свържете уреда към съответния контакт, който отговаря на предписанията.

Затваряйте уреда през Fi-защитен прекъсвач (защитен прекъсвач за утечен електрически ток) 30 mA.

■ Използвайте присъединителен респ. удължителен кабел с напречно сечение на жилата от минимално 1,5 mm² с дължина до 25 m.

Поставяне на удължителния кабел


D Вкарайте куплунга на удължаващия кабел в щекера на комбинацията прекъсвач-щекер (4). Изтеглете удължителния кабел като панделка през освобождаването на кабелния (5) клон от опъване и го прикачете.

➔ Обърнете внимание на това, удължителният кабел да има достатъчно свобода за движение.

Включване / Изключване

Не използвайте уред, при който превключвателят не може да бъде включван и изключван. Повредени прекъсвачи следва да бъдат поправени от сервизната служба или да бъдат заменени с нови.

Уредът има защитен прекъсвач, който предотвратява нежелателното включване.

 Пуснете уреда, едва след като сте го поставили върху равна повърхност без препятствия.

Включване

E Леко наклонете уреда към себе си.

F Натиснете защитното копче (3) и го задръжте натиснато. След това дръпнете дръжката-прекъсвач (2) към дръжката (1). Уредът тръгва и валакът на ножа може да се върти свободно.


Сега отпуснете защитното копче (3).

Изключване


Отпуснете дръжката на шалтера (2), той автоматично се връща в изходното си положение.

Двигателна защита


Двигателят е съоръжен със защитен прекъсвач и се изключва автоматично при претоварване. След пауза от около 5 минути, двигателят може да бъде включен отново.

 Отпуснете дръжката на шалтера (2), тъй като в противен случай веднага след като се охлади уредът ще стартира отново. Опасност от нараняване!


Указания за работа

 Преди започване на работа обърнете внимание на следното:

- Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!
- Погрижете се за обезопасено и подредено работно място. Отстранете предметите, които могат да бъдат изхвърлени надалече извън работния участък.
- Преди започване на работа обезпечете това,
 - работните инструменти и болтове да не са износени или повредени. За да се избегне дереглаж, износените или повредени работни инструменти и болтове трябва да се сменят само по двойки.
 - валакът и ножът да са в изрядно състояние
 - всички винтови съединения да са здраво затегнати
 - в обсега на работа да няма хора или животни
 - да бъде осигурено безпрепятствено отклоняване за Вас назад
 - да бъде осигурена безопасна стойка

 **Дръжте ръцете и краката винаги на безопасно разстояние от въртящия се инструмент.**

Вибрации


 Когато лица с проблеми в кръвообращението бъдат изложени прекалено често на вибрации, могат да се появят увреждания на нервната система или на кръвоносните съдове.


Вие можете да намалите вибрациите:



- с помощта на здрави, топли работни ръкавици
- намаляване на работното време (да се правят повече дълги паузи)


Отидете на лекар в случай, че Вашите пръсти се подуют, Вие не се чувствате добре или ако пръстите станат безчувствени.

Работа с мотиката

 Уредът може да се използва за прекопаване и разрохкване на почвата.

 **Опасност от нараняване поради лежащи наоколо части! Внимавайте защитата на ножа да е монтирана.**

- Поставете уреда на ръба на площта за обработване, близо до контакт.
- След всяко обръщане поставете кабела на отсрещната, вече обработена страна. 
- Внимавайте да не претоварвате уреда.
 -  При претоварване оборотите на мотора намаляват, шумът на мотора се променя.
 - Спрете и отпуснете дръжката на шалтера (2)
 - Изчакайте валякът на ножа да спре.
- Водете уреда с подходяща, равномерна скорост по прави линии върху почвата.
- При работа по склонове заставайте винаги напречно на наклона, внимавайте за стабилен, сигурен стоеж. Не култивирайте на много стръмни склонове.

 Във всички случаи спазвайте всички указания за безопасност (виж „Безопасна работа“).

Техническа поддръжка и почистване



Преди всяка техническа поддръжка и почистване:

- да бъде изключен уреда
- изчакайте окончателното спиране на валяка
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

Излизачи извън това работи по пускането в експлоатация могат да бъдат извършвани единствено от производителя или от сервизния център за клиенти.

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.

Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.

За да се уверите, че уредът е в изрядно работно състояние, редовно проверявайте уреда за видими дефекти като

- разхлабени крепежни елементи (гайки, винтове, болтове)
- износени или повредени части

Техническа поддръжка


Валяк на ножа



Опасност от нараняване! При работа на валяка на ножа носете защитни ръкавици.

Износените ножове влошават работата на уреда и претоварват мотора. Затова преди всяка употреба проверявайте състоянието на ножовете. Ако е необходимо, дайте вашия валяк на ножа на сервиз за смяна.

Почистване

 Почиствайте уреда грижливо след всяка употреба, за да се запази безупречната функция.




Опасност от нараняване! При работа на валяка на ножа носете защитни ръкавици.

- Отстранявайте замърсяванията с кърпа или четка.
- Почистете уреда веднага след приключване на работата.
- Почистете долната страна на уреда и валяка на ножа.
- Почистете корпуса, най-вече вентилационните отвори от замърсявания.
- Не почиствайте машината с течаща вода или пароструйки.
- За частите от пластмаса не използвайте разтворители (бензин, алкохол, и. т. н.), тъй като те могат да увредят пластмасовите части.

Транспорт



Преди всяко транспортиране издърпайте щепсела от контакта.

 И при спрял мотор при транспортиране, например над твърда основа, валякът може да се повреди. Затова транспортирайте уреда чрез носене.

Съхранение



Извадете щепсела от контактната кутия на електрическата мрежа.

- Уредите, които не се използват, съхранявайте на сухо, затворено място, недостъпно за деца.
- При по-продължително съхранение (например през зимата) се погрижете уредът да е защитен от замръзване и корозия.
- Обърнете внимание преди по-продължително съхранение на следното, за да удължите живота на машината и да гарантирате лесно обслужване:
 - Направете основно почистване.
 - След всяка употреба обработвайте металните части срещу корозия с екологичен, биологично разградим алкохол.

 **Никога не използвайте грес!**

Възможни неизправности







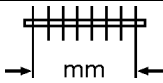





Преди всяко отстраняване на неизправност

- да бъде изключен уреда
- изчакайте окончателното спиране на валика
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

След отстраняване на неизправностите пуснете отново в употреба и проверете всички обезопасяващи устройства.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не тръгва	☞ Няма ток или токът е спрял	☞ Проверете електрозахранването, контакта, предпазителя
	☞ Удължителят е дефектен	☞ Проверете удължаващия кабел, дефектния кабел незабавно да се смени
	☞ Щепселът, моторът или прекъсвачът е дефектен	☞ Щепселът, моторът или прекъсвачът да се проверят или ремонтират от електроспециалист с лиценз за извършване на дейност по занятие, респ. да му се възложи смяната им с оригинални резервни части.
	☞ Защитният прекъсвач на мотора е задействан	1. Валикът е блокирал ☞ Отстранете блокировката ☞ Оставете мотора да се охлади за около 15 минути преди да продължите работа
Уредът работи с прекъсвания	☞ Удължаващият кабел е дефектен	☞ Проверете удължаващия кабел, дефектния кабел незабавно да се смени
	☞ Вътрешна грешка	☞ Моля обърнете се към сервиза
	☞ Ключ за включване/изключване дефектен	☞ Моля обърнете се към сервиза
Необичайни шумове	☞ Валикът е блокирал	☞ Отстранете блокировката
	☞ Разхлабени винтове, гайки или крепежни елементи	☞ Моля обърнете се към сервиза
Необичайни вибрации	☞ Режещият нож е повреден или затъпен	☞ Моля обърнете се към сервиза
Незадоволителен резултат	☞ Затъпени ножове	☞ Моля обърнете се към сервиза

Технически данни

Тип		BH 700	BH 800
Модел		BH 700	BH 800
Мощност на двигателя P ₁		700 W	750 W
Мрежово напрежение / честота		230 V~ / 50 Hz	
Предпазител		10 A инертен	
Обороти n		340 min ⁻¹	
Работна ширина		370 mm	450 mm
Работна дълбочина		180 mm	
Брой на ножовете		22	24
Вибрация длан-ръка (в съответствие с EN 786)		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Ниво на звука L _{PA} (в съответствие с 2000/14/EO)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Ниво на звуковата мощност L _{WA} (в съответствие с 2000/14/EO)			
измерено ниво на звуковата мощност		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
гарантирано ниво на звуковата мощност		93 dB (A)	93 dB (A)
Размери (дължина x ширина x височина)		около 1275 x 480 x 205 mm	около 1335 x 480 x 205 mm
Тегло		около 8,5 kg	около 10,5 kg
Степен на защита		II (с изолираща защита)	
Защитен вид		IPX4	

Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.

Obsah

Prohlášení o shodě	31
Obsah dodávky	31
Popis přístroje / Náhradní díly	31
Provozní časy	31
Symboly na přístroji	31
Symboly v návodu	32
Okruh působnosti stroje	32
Zbytková rizika	32
Bezpečná práce	32
Montáž	34
Uvedení do provozu	34
Bezpečnostní pokyny	35
Práce s elektr. motykou	35
Údržba a čištění	35
Přeprava	35
Uskladnění	36
Možné poruchy	36
Technická data	37
Záruka	37

Obsah dodávky

 Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- ▶ Úplnosti částí
- ▶ event. škod způsobených dopravou

- 1 předsestavený stroj
- 1 spodní rukojeť
- 1 horní rukojeť
- 1 sáček se šrouby
- 1 návod k obsluze
- 1 návod k sestavení a k použití

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Prohlášení o shodě

podle směrnice EU č: **2006/42 EU**

Zde a tímto prohlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek

Bodenhacke (elektr. motyka) Typ BH 700 a BH 800

Seriové číslo: viz poslední strana

odpovídá ustanovením EU-směrnícím, rovněž ustanovením následných směrnic:

2004/108/EG, 2000/14/EG.

Následující normy byly použity:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;

EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;

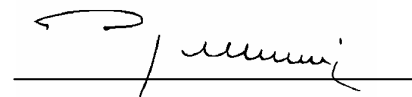
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Shodové hodnocení se řídí dle: 2000/14/EU - příloha V

	BH 700	BH 800
Měřená hladina hluchnosti L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Zaručená hladina hluchnosti L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Uchování technických podkladů:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddělení – Schinkelstr. 97-59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, jednatel společnosti




Popis přístroje / Náhradní díly

Označení	Označení	Objednací číslo	
		BH 700	BH 800
1	rukojeť	381594	
2	držák spínače		
3	bezpečnostní tlačítko		
4	vypínačová kombinace	381503	
5	odlehčovač tahu kabelu	381595	
6	kabelový držák	381526	
7	horní část rukojeti levá	381593	
8	horní část rukojeti pravá	381592	
9	spodní část rukojeti	381591	
10	kryt	381580	
11	šrouby M6x45	390143	
12	podložka A6,4	391634	
13	hvězdicová matice M6	385028	
14	bezpečnostní nálepka	381579	
15	spojovací tyče	381590	
16	Nožový kryt		
17	Válec s noži	381586	381587

Provozní časy

Před uvedením přístroje do provozu dbejte na předpisy dané země (regionální) ohledně ochrany proti hluku.

Symboly na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.		Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte stroj od sítě.
			

 	<p>Nebezpečí zranění odletujícími částicemi kypřené půdy při běžícím motoru - Obsluha přístroje musí zamezit přístup do pracovního okruhu dalším osobám event. domácím zvířatům.</p>	 	<p>Dbejte na to, aby přívodní el. kabel nepřišel do styku s ozubenými kolesy resp. noži. Mohlo by dojít k poškození kabelu,</p>
 	<p>Pozor na rotující nožový válec. Nepřibližujte ruce nebo nohy k rotujícímu válci. Pozor - válec s noži dobíhá po vypnutí.</p>		
	<p>Noste ochranu očí a sluchu.</p>		<p>Chraňte před vlhkostí.</p>
	<p>Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí. Podle evropské směrnice 2002/96/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použít elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.</p>		

Symbole uvedené v návodu



Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nerespektování těchto pokynů může způsobit zranění nebo věcné škody.



Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



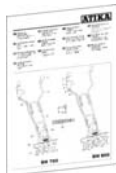
Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

- ➔ **A** Vezměte si k ruce přiložený návod pro sestavení a ovládání stroje, jestliže v textu
- ➔ **B** je uvedeno číslo obr.
- ➔ **C**

...



Okruh působnosti stroje

- Stroj je určen pro okopání a zvolnění půdy na soukromých zahradách.
- Přístroj se nesmí používat ve veřejných zařízeních, parcích, sportovních zařízeních nebo na ulicích, v zemědělství a v lesnictví.
- Stroj nikdy nepoužívejte:
 - na plochy se štěrkem nebo s plochými kameny
 Je riziko poranění!

- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předepsaných pokynů z hlediska údržby, péče a event. oprav či čištění stroje.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostně-technická pravidla.
- Každé jiné použití stroje nespadá do okruhu působnosti stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Veškeré svévolné změny či úpravy na stroji vylučují ručení výrobce pro veškeré takto způsobené škody.
- Používat elektr. motyky a provádět její seřizování a údržbu smí pouze osoby, které jsou s těmito činnostmi obeznámeny a které byly poučeny o možných rizicích. Event. opravy smí, vedle výrobce, provádět pouze autorizovaný servis.
- Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte stroj od sítě.
- Stroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.

Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení stroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním veškerých bezpečnostních pokynů a dodržováním všech bodů obsažených v kapitole "okruh působnosti stroje".

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Nebezpečí zranění rukou či nohou jestliže je přiblížíte k rotujícímu válci s noži.
- Nebezpečí poranění prstů nebo ruky při sestavování stroje nebo při čištění a údržbě.
- Odmršťování kamenů a zeminy.
- Ohrožení el. proudem při použití vadného el. přípoje.
- Dotknutím se částí stroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.

Další rizika nejsou vyloučena.

Bezpečná práce

Při nesprávném použití stroje, může být tento nebezpečný. Před spuštěním stroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event. zranění strojem.

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.

- Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.
- Uschovejte pečlivě tyto předpisy.
- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznamte prostřednictvím návodu.
- Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přístupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení

nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění

- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz okruh působnosti stroje).
- Informujte své okolí o nebezpečnosti práce – vzhledem k hlučnosti stroje Vás event. nemusí slyšet.
- Obsluha je na úseku prováděných prací odpovídá vůči třetím osobám.
- Děti a mládež do 16 let, ale i osoby, které nejsou seznámené s návodem na obsluhu, nesmí přístroj obsluhovat.
- Osoby s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi nesmějí stroj provozovat. Pouze v případě, že takovéto osoby jsou pod dohledem odpovědné osoby, která zaručuje jejich bezpečnost a řídí jejich činnost.
- Děti nesmějí mít ke stroji přístup a při provozování stroje je nutné, aby se zdržovaly v bezpečné vzdálenosti a pod dohledem dospělých osob.
- Zabraňte jiným osobám a zvířatům v přístupu na vaše pracoviště.
Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali stroje nebo kabelu.
- Přerušete práci se strojem, pokud se v blízkosti nachází osoby, zvláště děti nebo domácí zvířata, a pokud přecházíte pracovat na jiné místo.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dohledu.
- Užívejte prostředky osobní ochrany:
 - Ochranné brýle
 - Sluchátka (hladina akustického tlaku na pracovišti může překračovat 85 dB (A))
- Noste vhodný pracovní oděv:
 - neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi stroje zachyceny.
 - pevné boty nebo holínky s nesmekavou podrážkou
 - dlouhé kalhoty na ochranu nohou.
- Se strojem nepracujte bosí nebo jen v lehkých sandálech. Použijte řádnou ochrannou pracovní obuv.
- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:
 - Nikdy neprovozujte přístroj ve vlhkém prostředí.
 - Přístroj chraňte před deštěm.
 - Přístroj nepoužívejte v přímé blízkosti bazénu či zahradního rybníčku.
 - Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.
 - Stroj neprovozujte, podle možnosti, na vlhkou(mokrou)půdu.
- Před sekáním odstraňte všechna cizí tělesa (např. kameny, větve, dráty, atd.). Během práce dávejte pozor na další cizí předměty.
- V případě, že je strojem zachyceno cizí těleso vypněte stroj a těleso odstraňte. Před novým zapnutím přístroje ale zkontrolujte, zda není poškozený a nechte provést jeho potřebné opravy.
- Nepřetěžujte přístroj. Pracujte pouze v podmínkách pro které je určen.
- Stroj provozujte pouze se všemi správně namontovanými ochrannými prvky (např. kryt nožů) a na stroji neměňte nic, co by mohlo snížit bezpečnost provozu.
- Neprovádějte na stroji, ani na jeho částech žádné změny.
- Dbejte před spuštěním stroje na to, aby Vaše nohy byly v bezpečné vzdálenosti od rotujícího válce.


- Ruce a nohy nikdy nepřibližujte do blízkosti nebo pod rotující části stroje. Stejně tak nepřibližujte končetiny k výhozovému otvoru.
- Dbejte vždy, zejména na šikmých plochách nebo na mokřem podkladu, na bezpečný pracovní postoj a udržujte rovnováhu. Stroj vedte krokovým tempem.
- Nepracujte se strojem na kolmých stěnách.
- Na šikmých stránkách vedte stroj napříč. Ne nahoru a dolů.
- Zejména buďte opatrní, jestliže měníte směr pojezdu ve stráni.
- Dodržujte bezpečný odstup, který je dán ovládacím držadlem.
- Při práci posunujte stroj vždy pouze dopředu-ne zpět k sobě nebo za sebou.
- Jestliže přístroj běží nikdy:
 - nenadzvedávat a otáčet
- Pozor! Po vypnutí přístroj ještě dobíhá. Nebrzdit doběh rukama.
- Dbejte aby nožový kryt byl připevněn a plnil svou funkci.
- Přístroj vypněte a vyčkejte zastavení válců když:
 - se stroj naklání až překocuje
 - přecházíte tvrdý podklad
 - přepravě přístroje na pracovní místo nebo jeho vrácení do skladovacího prostoru.
- Stroj vypněte a odpojte od proudu vždy při:
 - opravách
 - údržbě a čištění
 - odstranění poruch či blokad
 - doprava a skladování
 - opuštění stroje (i krátkodobém přerušení práce)
 - jestliže stroj začne neobvykle vibrovat.
 - jestliže jste se strojem narazili na překážku
- Na stroj nestříkejte vodu. (Zdrojem rizika je elektrický proud).
- Nepoužívaný stroj skladujte v suchém a uzavřeném místě, ne v dosahu dětí.
- Kontrolujte stroj na event. poškození:
 - před každým započítím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
 - zkontrolujte zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nelepí, nedrhnou a nejsou poškozené. Veškeré části stroje musí být správně namontovány a splňovat všechny. Podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
 - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
 - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.
- Pečujte pečlivě o váš stroj.
 - Dbejte, aby všechny matice, čepy a šrouby byly pevně utažené a “seděly.”
 - Dbejte aby větrací otvory byly čisté.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu





Elektrická bezpečnost


- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
 - 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
 - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m

- Dlouhé a tenké přírodní kabely způsobují úbytek napětí. Motor již nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce zařízení se snižuje.
- Zástrčky a spojovací boxy na přípojných vedeních musí být z gumy, měkkého PVC nebo jiných termoplastických materiálů se stejnými mechanickými vlastnostmi nebo musí být tímto materiálem povlakované.
- Zástrčky přípojného vedení musí být chráněné proti stříkající vodě.
- Při pokládání přírodního kabelu dbejte na to, aby nepřekážel, nemačkal se nebo se nezlomil, a aby se konektor nenamočil.
- Při používání kabelového bubnu kabel zcela odмотejte.
- Strojem nepřejedte přírodní kabel. Přírodní kabel vedte nejlépe po místech, která již byla zpracována.. ➔ **G**
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte se před úrazem el. proudem. Nedotýkejte se uzemněných částí. Zabraňte dotyku částí těla s uzemněnými díly (např. trubky, tělesa topení, sporák, chladnička atd.).
- Tento stroj v průběhu provozu produkuje elektromagnetické pole. Toto pole, za jistých okolností, může poškozovat medicínské implantáty. Aby se předešlo tomuto riziku, doporučujeme osobám s medicínskými implantáty konzultovat toto se svým lékařem nebo s výrobcem implantátů a to dříve, než budou stroj provozovat.
- Pravidelně kontrolujte přírodní kabel a event. poškození jej vyměňte.
- Poškozený přírodní kabel nikdy nepřipojujte k síti el. energie. Rovněž se poškozeného kabelu nedotýkejte je-li připojen k síti. Poškozený kabel může způsobit el. spojení s vodivými částmi stroje.
- Nepoužívejte vadná přípojná vedení.
- Při práci ve volném prostoru používejte pouze k tomu určený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.
- Ochranné prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.
- Přístroj se připojí na síť přes proudový chránič (30mA).

 Elektrická zapojení nebo opravy el. částí světe vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Dbejte na místní bezpečnostní předpisy a opatření.

 Poškozené přírodní kabely či přípojná zařízení musí být vyměněny servisním střediskem nebo kvalifikovanou opravou, aby se zabránilo nebezpečí.

 Opravy ostatních částí stroje světe buď výrobcí nebo jeho obchodnímu zastoupení.

 Používejte pouze originální náhradní díly. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození stroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

Montáž

Rukojeť

A Připevněte spodní část držadla (9) ke spojovacímu madlu (15) motorové skříně. K tomu použijte dodané

součásti (2x hvězdicová matice (13), 2x podložka (12), 2x šroub M6x45 (11)).

B Připevněte horní část rukojeti (7, 8). Můžete volit mezi dvěma polohami držadel. K tomu použijte dodané součásti (4x hvězdicová matice (13), 4x podložka (12), 4x šroub M6x45 (11)).

C Připevněte přírodní kabel na kabelový držák (6) na rukojeti. Dbejte na to, aby kabel měl dostatek volnosti.

Uvedení do provozu

Síťové připojení

Na typovém štítku stroje je uvedeno napětí. Toto srovnajte s Vaším zdrojem a pak můžete stroj připojit do odpovídající a dle předpisů uzemněné zásuvky.

Přístroj připojujte pouze přes FI-vypínač (bezp. vypínač) 30 mA.

- Používejte přírodní a prodlužovací kabel s příčným průřezem vodičů nejméně 1,5 mm² až do délky 25 m.

Připojení přírodního kabelu

D Připojte přírodní kabel do zástrčky vypínače (4). Protáhněte prodlužovací kabel držákem kabelu (5) a zavěste jej.

➔ Dbejte na to, aby kabel měl dostatek vůle.

Zapnutí stroje / Vypnutí

Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.

Přístroj je opatřen bezpečnostním spínačem, který zabrání nechtěnému zapnutí.

 Stroj zapněte teprve až je na rovné ploše bez překážek.

Zapnutí stroje

E Stroj nakloňte lehce k sobě dozadu.

F Stiskněte bezpečnostní knoflík (3) a držte jej stisknutý. Nyní zatáhněte páčku spínače (2) k držadlu (1). Stroj se rozběhne a nožový válec se volně otáčí.


➔ Nyní můžete uvolnit bezpečnostní knoflík (3).

Vypnutí


Uvolněte madlo vypínače-vrátí (2) se automaticky do výchozí polohy.

Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který vypne při přetížení motoru.


 Uvolněte páčku spínače (2), jestliže stroj bezprostředně po vychladnutí opět startuje. Nebezpečí zranění!

Pracovní pokyny


 Před započatím práce dbejte následujících pokynů:

- Přístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!

- Zajistěte bezpečné a uklizené pracoviště. Z pracovní oblasti odstraňte předměty, které by mohly být odmrštěné stranou.
- Před začátkem práce zajistěte, aby:
 - aby pracovní nástroje (např. nožový válec) a spojovací čepy nebyly opotřebované či poškozené. Aby se zabránilo vibracím je třeba měnit poškozené díly v celých seriích.
 - válec a motor byly v řádném stavu
 - veškerá šroubová spojení byla řádně utažena
 - se v pracovní oblasti nezdržovaly další osoby nebo zvířata;
 - jste měl zajištěné vrácení bez překážek;
 - byl zajištěn pevný postoj.

 **Držte ruce a nohy vždy v bezpečné vzdálenosti od roujících částí.**

Vibrace

 Jestliže osoby s poruchami krevního oběhu jsou delší dobu vystaveny vibracím, může dojít k poškození nervového systému nebo k poškození cévního řečiště.


Vibrace můžete omezit:


- silnými, teplými, pracovními rukavicemi;
- zkrácením pracovní doby (dělat častější přestávky).

Pokud vám natékají prsty, necítíte se dobře, nebo máte prsty bez citu navštivte lékaře.

Práce s elektrickou motykou

 Stroj je určen k okopání a zkyprění zeminy.

 **Nebezpečí zranění odmrštěnými předměty!** Dbejte na to, aby nožový kryt byl řádně připevněn a plnil svoji funkci.


- Stellen Sie das Gerät an die Kante der zu bearbeiteten Fläche, in der Nähe der Steckdose. Stroj postavte okraj půdy, která má být zpracována, v blízkosti el. zástrčky.
- Kabel vedte vždy po každém obratu naproti po již zpracované zemi 
- Dbejte na nepřetěžování stroje.

 Při přetížení klesají otáčky a zvuk motoru se mění.

→ Zastavte a uvolněte páčku spínače (2).

→ Vyčkejte klidového stavu válce

- Stroj vedte přiměřenou stejnoměrnou rychlostí v rovných liniích po půdě.
- Při práci na svazích vždy se postavte napříč ke svahu a dbejte na to aby Vaše pozice byla jistá, na pevné půdě a nesmyková.

 Vždy dbejte bezpečnostních pokynů (viz kapitola „Bezpečná práce“).

Údržba a čištění



Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky):

- vypněte pilu
- vyčkat úplného zastavení válce
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

Další práce spojené s údržbou a čištěním, které nejsou v této kapitole popsány, smí provádět jen výrobce nebo jím jmenované firmy.

Bezpečnostní zařízení, která byla odstraněna během údržby nebo čištění se musí bezpodmínečně opět připevnit a zkontrolovat.

Používejte jen originální díly. Jiné díly by mohly vést k nepředvídaným škodám a poraněním.

Abyste se ujistili, že stroj se nachází v pořádku, kontrolujte pravidelně všechny očividné nedostatky jako:

- uvolněné spoje (šrouby, matice, čepy)
- opotřebované či poškozené části stroje

Údržba

Nožový válec




Nebezpečí úrazu! Při práci na nožovém válci noste vždy ochranné rukavice.

Opotřebované nože znamenají špatný výkon stroje a způsobují přetížení motoru.

Po každém použití stroje zkontrolujte stav nožů. Je-li to potřebné, nechte nožový válec ve Vašem servisním středisku vyměnit.

Čištění

 Chcete-li bezporuchovou funkci Vašeho stroje, potom proveďte řádnou očistu po každém jeho použití.



Nebezpečí úrazu! Při práci na nožovém válci vždy použijte ochranné rukavice.


- Nečistoty odstraňte buď hadříkem nebo štětcem.
- S očistou započněte ihned po skončení práce.
- Očistěte spodní stranu stroje a válce.
- Očistěte skříň stroje a zvláště chladicí otvory od nalepené špíny.
- Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak. čističem.
- Na součásti s umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (Benzin, alkohol atd.) Tyto mohou umělou hmotu poškodit.

Přeprava



Před transportem odpojit od el. proudu.



 I při vypnutém motoru se mohou válce na nerovném a tvrdém povrchu poškodit. Stroj tedy je vhodné přenášet.

Uskladnění



Odpojit od sítě vytažením zástrčky.

- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Postarejte se o to, aby při delším skladování (např. přes zimu) byl přístroj chráněn před vlhkostí či mrazem.
- Před delším skladováním proveďte:
 - Proveďte důkladnou očistu stroje.
 - Kovové části ošetřete biologickým olejovým sprejem.

ⓘ Nikdy nepoužívat tuk!

Možné poruchy













Před každým odstraňováním poruchy

- vypněte stroj
- Vyčkejte zastavení válce
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

Po každém odstranění poruchy opět uveďte do provozu všechna bezpečnostní zařízení a zkontrolujte je.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Přístroj se netočí.	<ul style="list-style-type: none"> ↻ nemá proud ↻ Vadný přívodní kabel ↻ síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný ↻ El. ochrana motoru vypla motor 	<ul style="list-style-type: none"> ↻ Zkontrolujte přívod proudu, zástrčku, pojistky. ↻ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte. ↻ Zástrčku, motor nebo spínač nechte prověřit u koncesované firmy resp. vyměnit za originální náhradní díly. 1. Blokovaný válec ↻ odstraňte blokaci. ↻ Nechte motor ca. 15 min. ochladnout před další prací.
Přístroj pracuje se přerušeními	<ul style="list-style-type: none"> ↻ Vadný přívodní kabel ↻ Interní chyba ↻ Hlavní vypínač je vadný 	<ul style="list-style-type: none"> ↻ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte. ↻ Obraťte se prosím na servisní službu. ↻ Obraťte se prosím na servisní službu.
Neobvyklý zvuk motoru	<ul style="list-style-type: none"> ↻ Blokovaný válec ↻ Uvolněné šrouby nebo jiné části 	<ul style="list-style-type: none"> ↻ odstraňte blokaci ↻ Vše pevně utáhněte, jestliže neobvyklé zvuky pokračují obraťte se servis.
Neobvyklé vibrace	<ul style="list-style-type: none"> ↻ Nože jsou poškozeny nebo tupé 	<ul style="list-style-type: none"> ↻ Obraťte se prosím na servisní službu.
Neuspokojivý výsledek	<ul style="list-style-type: none"> ↻ Tupé nože 	<ul style="list-style-type: none"> ↻ Obraťte se prosím na servisní službu.

Technická data

Typ		BH 700	BH 800
Model		BH 700	BH 800
Výkon motoru		700 W	750 W
Síťové napětí / Frekvence		230 V~ / 50 Hz	
Pojistka		10 A pomalé	
Otáčky naprázdno n_0		340 min ⁻¹	
Pracovní šířka		370 mm	450 mm
Pracovní hloubka		180 mm	
Počet nožů		16	24
Vibrace ruka - paže podle EN 786		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Hladina hluku L_{PA} (dle 2000/14/EG)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Hladina hlučnosti L_{WA} (podle 2000/14/EG)			
měřená hladina hlučnosti		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
zaručená hladina hlučnosti		93 dB (A)	93 dB (A)
Rozměry (délka x šířka x výška)		ca. 1275 x 480 x 205 mm	ca. 1335 x 480 x 205 mm
Hmotnost		ca. 7,2 kg	ca. 10,5 kg
Lizolační třída		II (ochranná izolace)	
Způsob ochrany		IPX4	

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Tartalom

Megfelelőségi nyilatkozat	38
A gép és tartozékai	38
A gép leírása / Pótalkatrészek	38
Működési időtartamok	38
Készülék szimbólumok	38
Használati útmutató szimbólumai	39
Rendeltetésnek megfelelő használat	39
Maradék kockázat	39
Biztonságos munkavégzés	39
Összeállítás	41
Üzembe helyezés	41
Műveleti útmutatások	42
Munkavégzés a rotációs kapával	42
Karbantartás és tisztítás	42
Szállítás	43
Tárolás	43
Lehetséges zavarok	44
Műszaki adatok	45
Garancia	45

A gép és tartozékai

 Kérjük, ellenőrizze kicsomagoláskor a karton tartalmának

- ▶ hiánytalanságát
- ▶ esetleges szállítási sérülését

- 1 előszerelt készülékegység
- 1 alsó fogantyúrész
- 1 felső fogantyúrész
- 1 csavartasak
- 1 kezelési utasítás
- 1 szerelési és kezelési útmutató

A talált hiányosságot haladéktalanul közölje kereskedőjével, beszállítójával vagy a gyárral. Későbbi reklamációt nem áll módunkban elfogadni.

EK-konformitás-nyilatkozat

A 2006/42 EK Irányelvnek megfelelően

az

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen

Németország

a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a

BH 700 és BH 800 típusú (rotációs kapa) Bodenhacke

Sorozatszám: lásd az utolsó oldalon

megfelel a fenti Irányelv, továbbá az alábbi Irányelvek követelményeinek:

2004/108/EK, 2000/14/EK.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;

EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;

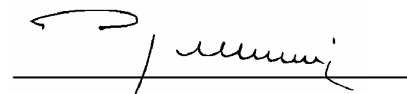
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Megfelelőségi értékelési eljárás: 2000/14/EK – V függelék.

	BH 700	BH 800
Mért hangteljesítményszint L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Garantált hangteljesítményszint L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

A műszaki iratok őrzésének helye:

ATIKA GmbH & Co. KG – Műszaki Iroda – 59227 Ahlen,
Schinkelstraße 97 – Németország



Ahlen, 2010.05.17

A. Pollmeier, Vállalatvezetés

A gép leírása / Pótalkatrészek

Pozi- ció	Megnevezés	Rendelési szám	
		BH 700	BH 800
1	Fogantyú	381594	
2	Kapcsolófogantyú		
3	Biztonsági gomb		
4	Kapcsoló-csatlakozó együttes	381503	
5	Kábel húzásmentesítő	381595	
6	Kábeltartó	381526	
7	Felső fogantyúrész bal	381593	
8	Felső fogantyúrész jobb	381592	
9	Alsó fogantyúrész	381591	
10	Háztakarás	381580	
11	M6x45 VZ csavar	390143	
12	A6,4 tárcsa	391634	
13	M6 csillagfogantyú	385028	
14	Biztonsági öntapadó címke	381579	
15	Összekötő rúd	381590	
16	Késvédő		
17	Késhenger	381586	381587

Működési időtartamok

A gép üzembe helyezése alkalmával legyen figyelemmel a helyileg érvényes (országos) zajvédelmi előírásokra.

Készülék szimbólumok










Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat.

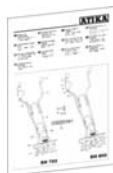


Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt a motort leállítjuk, és a hálózati csatlakozó dugót kihúzzuk.


 	<p>Kicsapódó darabok balesetet okozhatnak. Járó motornál: illetéktelen személyek, valamint házi- és</p>	 	<p>A hálózati kábelt tartsa távol a fogaktól illetve késektől A fogak ill. kések a vezeték</p>
<p>használatokat a veszélyt jelentő környezettől távol kell tartani.</p>		<p>felsérthetik és áramot vezető alkatrészrel kerülhetnek lérintkezésbe. Azonnal húzza ki a csatlakozódugót, ha megsérült, vagy átégett a hálózati zsinór.</p>	
 	<p>Vigyázzon, forgó kések és fogak. Kezet, lábat ne vigye a forgó részek közelébe, vagy alá, amíg a gép jár. Figyelem! A kések, ha lassulva is, de még kikapcsolás után is forognak!</p>		
	<p>Szem- és hallásvédelmet viselünk.</p>		<p>Védje nedvességtől.</p>
	<p>A tönkrement elektromos készülék nem való a háztartási hulladékba. A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon juttassa hulladékba.</p>		
<p>Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.</p>			

Használati útmutató szimbólumai

-  **Lehetséges veszélyek, vagy veszélyes helyzetek.** Az itt olvasható útmutatások figyelmen kívül hagyásától balesetet szenvedhet, és a gép meg is rongálódhat.
-  **Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez.** Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarokhoz vezethet.
-  **Használati tudnivalók.** Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek minden funkció optimális kihasználásában.
-  **Szerelés, kezelés és karbantartás.** Pontosan megismerheti, hogy a fűrészsel melyek a tennivalói.
-  **A** A szövegben található képszámokhoz a mellékelt szerelési és kezelési útmutatóban találja az ábrákat.
-  **B**
-  **C**



Rendeltetésnek megfelelő használat

- A gép házi- és hobbikertben használható talajlazítására és ásásra.
- A gépet közterületen, parkokban, sportlétesítményben vagy utcán és mező- és erdőgazdasági területeken nem szabad használni.
-  Nem szabad a gépet használni
 - aszfaltozott vagy zúzottkő borítású felületeken

Az ilyen használat balesetveszélyes!

- A rendeltetésnek megfelelő használathoz tartozik még a gyár által előírt módon való használat-, a karbantartás- és javítás valamint az útmutatóban olvasható biztonsági tudnivalók követése.
- A használathoz érvényes balesetelhárítási előírásokat, és az általánosan leismert munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat be kell tartani.
- Minden ezektől eltérő használat rendeltetéssel ellentétesnek minősül. Az abból eredő károkért a gyár nem vállal szavatosságot. Ilyekor a felelősség egyedül a felhasználót terheli.
- A mélyszellőztető önkényes megváltoztatása abból eredő bármilyen kárra kizárja a vállalt gyári szavatosságot
- A gépet csak olyan személy szerelheti, használhatja és tarthatja karban, akit azzal megbíztak, és akit a lehetséges veszélyekről tájékoztattak. Karbantartást csak gyárunk, vagy az általunk megnevezett vevőszolgálati műhely végezhet.
- Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt a motort leállítjuk, és a hálózati csatlakozó dugót. Kihúzzuk.
- A gépet robbanásveszélyes környezetben nem szabad használni és esőnek kitenni nem szabad.

Fennmaradó kockázatok

Még a rendeltetésnek megfelelő használatnál és a felhasználási cél által meghatározott vonatkozó biztonsági szabályok megtartása mellett is bizonyos maradék kockázattal számolni kell.


Ezt a maradék kockázatot minimumra csökkentheti, ha a munkánál figyelembe veszi a "Biztonsági útmutatások", a "Rendeltetésnek megfelelő használat" és magának a használati útmutatónak a leírásait.

Mindezek figyelembe vétele és a kellő óvatosság segít a balesetek és sérülések megelőzésében.

- Fennáll a kéz és láb sérülésének veszélye, ha a forgó részek közelébe vagy alá kerülnek.
- Ujjak és kéz sérülésének veszélye a késhengeren végzett szerelési és tisztítási munkák során.
- A gép követ és a földet erővel eldobhatja.
- Balesetet okozhat a villanyáram egy szabálytalan csatlakoztatás esetén.
- Feszültség alatt álló részek megérintése nyitott állapotban lévő villamos alkatrészeknél.
- Halláskárosodás hallásvédő nélküli hosszabb munka esetében.

Továbbá minden megtett intézkedés ellenére is meglévő, nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

Biztonságos munkavégzés

 **Szakszerűtlen használat esetén a gép veszélyes lehet. Ha elektromos szerszámot használunk, akkor a tűz, áramütés és személyi sérülés elkerülésére követni kell az alapvető biztonsági rendszabályokat.**

A gyártmány üzembe helyezése előtt vegye figyelembe következő utasításokat és az illetékes Szakmai

balesetbiztosítási kényszeregyesülés balesetvédelmi előírásait, illetve a mindenkoriban országban érvényes biztonsági rendelkezéseket, hogy saját magát és másokat a lehetséges sérülésektől megóvják.

i A biztonsági előírásokat adja tovább azoknak akik a géppel dolgoznak.

i Őrizze meg gondosan ezeket a biztonsági útmutatásokat.

▪ Használat előtt ismerkedjék meg a géppel a használati útmutató segítségével.

▪ Legyen figyelmes. Figyeljen arra, amin dolgozik. Munkáját ésszerűen hajtsa végre. A gépet ne használja olyankor amikor fáradt vagy drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gép használatánál elég egy figyelmetlen pillanat ahhoz, hogy súlyos balesetet szenvedjen.

▪ A készüléket rendeltetésétől eltérő célra ne használja (lásd „Rendeltetésnek megfelelő használat” alatt).

▪ Ismerkedjen meg a környezettel, ahol a munkát fogja végezni és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, amelyeket a motor hangja miatt esetleg nem hallhat meg.

▪ A kezelő személy a munkaterületen felelősséggel tartozik harmadik személlyel szemben.

▪ Gyermekek és 16-évnél fiatalabb személyek, valamint olyanok, akik még nem ismerik a gép kezelési utasítását, a gépet nem használhatják.

▪ Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy tapasztalattal nem rendelkező személyek a gépet ne kezeljék, kivétel lehet, ha a biztonságra egy arra illetékes személy felügyel vagy a gép használatára vonatkozóan kellő útmutatást adott.

▪ Kellő felügyelettel kell biztosítani, hogy a készülékkel gyermekek ne játszhassanak.

▪ Más személyt és állatot tartson távol a munkaterületétől. Ne engedje, hogy a szerszámot vagy annak kábelét más személy, főként gyermek megfogja.

▪ Szakítsa félbe a géppel végzett munkáját, ha másik munkaterületre való átállásnál a közelben gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak.

▪ Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül.

▪ Viseljen személyes védőruhát:

- védőszemüveg
- hallásvédelem (a munkahelyi zajnyomás a 85 dB (A)) szintet meghaladhatja)

▪ Viseljen munka közben megfelelő munkaruhát:

- ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, mert azokat a mozgó géppalkatrész beránthatja
- csúszásgátló talppal ellátott erős lábbelit vagy csizmát
- lábszára védelmére hosszúnadrág.

▪ A gépet mezítláb vagy könnyű szandálban ne használja.

▪ Legyen figyelemmel a környezeti hatásokra:

- A tárcsás csempevágó gépet ne használja vizes vagy nedves környezetben.
- Óvja a gépet az esőtől.
- Ne dolgozzon közvetlenül úszómedencék vagy kerti tavak szélén.
- Gondoskodjék a jó megvilágításról.
- A géppel lehetőség szerint ne dolgozzon nedves talajon.

▪ A nyírás megkezdése előtt távolítsa el minden oda nem való tárgyat (pl. kődarabot, ágat, drótot stb.). Munka közben figyeljen a még esetleg ott levő idegen testekre.

▪ Ha idegen testet talál, kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a csatlakozódugót és távolítsa el az idegen testet. A gép újbóli elindítása előtt ellenőrizze annak sérülésmentességét és végeztesse el az esetleg szükséges javítást.

▪ Ne terhelje túl a gépet. Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományon belül.

▪ A gépet csak komplett és jól felszerelt védőfelszereléssel használja (pl. késvédő), és a gépen ne végezzen módosítást, hogy a használat biztonsági szintje megmaradjon.

▪ A gépet illetve annak alkatrészeit meg ne változtassa.

▪ Mielőtt bekapcsolná a motort, ügyeljen rá, hogy a lába biztos távolságban legyen a vágószerszámoktól.

▪ Kezeit és lábait soha ne tegye forgó alkatrészsre, vagy az alá. Tartsa magát mindig távol a kibobó nyílástól.

▪ Különösen lejtős terepviszonyok mellett vagy nedves talajon ügyeljen a megfelelő állásbiztonságra és az egyensúly fenntartására. A gépet kizárólag gyalog tempóban használja.

▪ Meredek lejtős terepen ne használja a gépet.

▪ Lejtős terepen ne le- vagy felfelé, hanem a lejtésirányra merőleges irányban dolgozzon.

▪ Legyen különösen óvatos, ha lejtőn vált menetirányt.

▪ Tartsa be a fogantyú által adott biztonsági távolságot.

▪ Használat közben mindig tolja maga előtt a készüléket. Ne húzza maga felé ill. hátrafelé.

▪ Ha jár a motor, a készüléket:

- ne emelje fel és hordozza körül

▪ Figyelem! Ha lassulva is, de a szerszám még kikapcsolás után is forog! A szerszámot ne fékezze le kézzel.

▪ Ügyeljen arra, hogy a késvédő fel legyen szerelve.

▪ Kapcsolja ki a készüléket és várja meg, amíg leáll a henger, amikor:

- a gépet meg kell dönteni,
 - kemény felületen halad keresztül,
 - a készüléket a munkaterületre/munkaterületről elszállítja.
- A gépet kapcsolja ki és húzza ki a csatlakozódugót az alábbi esetekben:
- javítási műveletnél
 - karbantartásnál és tisztításnál
 - zavarok vagy akadályok megszüntetésekor
 - szállítás és tárolás
 - a gép elhagyása (rövid megszakítások esetén is)
 - ha a gép szokatlan módon rezegni kezd
 - ha a géppel akadályba ütközik.

▪ A gépet vízzel ne fröcskölje be. (A víztől áramütés keletkezhet).

▪ A használaton kívüli gépet száraz, lezárt helyiségben tárolja, olyan helyen, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.

▪ Ellenőrizze a gépet az esetleges sérülésekre:


- A gép további használata előtt a biztonsági védőszerkezetek vagy könnyebben sérült alkatrészek kifogástalan és rendeltetésüknek megfelelő működését ellenőrizze.

– Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek működése kifogástalan-e, vagy nincs-e valamelyik alkatrész megsérülve. Minden alkatrész legyen feltétlenül szabályosan szerelve és azok valamennyi feltételnek feleljenek meg, hogy a kifogástalan üzemelés biztosított legyen.





- A sérült védőberendezést és alkatrészt arra hivatott szakembernek kell javítania vagy kicserélnie, amennyiben a használati útmutató mást nem ad meg.
- A sérült vagy olvashatatlan biztonsági címkét ki kell cserélni.
- Gondosan ápolja a gépet:
 - Ügyeljen rá, hogy minden anya, csapszeg és csavar szorosan üljön.
 - Figyeljen rá, hogy a szellőzőnyílások szabadon maradjanak.
 - Tartsa olajtól és zsírtól mentesen a fogantyút.
 - Kövesse a karbantartási előírásokat


Villamos biztonság


- A csatlakozó vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) előírásnak és keresztmetszete legyen legalább
 - 1,5 mm², 25 m kábelhosszúságig
 - 2,5 mm², 25 m feletti kábelhosszúságnál
 - A túl hosszú csatlakozó vezetékeken túlzott mértékű feszültségesés keletkezik. A motor már nem éri el a maximális teljesítményét és a gépnek csökken a működőképessége.
 - A csatlakozó vezetékek dugói és csatlakozó aljzatai gumiból, lágy PVC-ből vagy más hőre lágyuló, ugyanolyan mechanikai szilárdságú anyagból készüljenek, vagy ilyenekkel legyenek bevonva.
 - A csatlakozó vezeték dugós csatlakozó része fröccsenő víz ellen védett legyen.
 - A csatlakozó vezeték elhelyezésénél ügyeljen rá, hogy az ne legyen zavaró, ne zúzódjék, ne törjön meg és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
 - Kábeldob használatánál a kábelt mindig teljesen tekerje le a dobról.
 - Ne tolja át a gépet a földön fekvő hosszabbító kábelen. Győződjön meg arról, hogy a gép biztonságos helyzetben van Ön mögött. A kábelt az útra vagy olyan területre fektesse le, melyen már elvégezte a talaj megmunkálását.
-  **G**
- A kábelt ne használja rendeltetésétől eltérő célokra. A kábelt védje a hőségtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól. A csatlakozó dugót a konnektorból ne a kábelnél fogva húzza ki.
 - Ne használjon repedt fűrészláncot vagy olyat, amelyik már alakját változtatta.
 - A gép üzeme közben elektromágneses teret hoz létre. Ez az elektromágneses tér bizonyos körülmények között befolyásolhatja a testbe beültetett aktív vagy passzív gyógyászati implantátumokat. A komolyabb egészségügyi problémák veszélyét elkerülendő azt javasoljuk a gyógyászati implantátumot hordozó személyeknek, hogy a gép használata előtt kérjék ki orvosuk és a gyógyászati implantátumot gyártó cég tanácsát.
 - Ellenőrizze rendszeresen a csatlakozó kábelt és ha megsérült, cseréltesse ki.
 - Sérült vezetéket a hálózathoz ne csatlakoztasson. Egy sérült vezetékhez ne érjen hozzá, amíg azt a hálózatról le nem kapcsolta. A sérült vezeték áramot vezető alkatrészsel kerülhet érintkezésbe.
 - Ne használjon hibás csatlakozó vezetéket.

- Szabadban csak arra engedélyezett és megfelelően jelzett hosszabbító kábelt használjon
- Ne alkalmazzon ideiglenes elektromos csatlakozást.
- Védőszerkezetet áthidalni vagy hatástalanítani soha nem szabad.
- A gépet hibaáram védőkapcsolón keresztül csatlakoztassa (30 mA-es legyen).

 A gép elektromos alkatrészeinek elektromos csatlakoztatását ill. javítását hatóságilag engedélyezett villanyszerelő szakember vagy kijelölt vevőszolgálatunk végezze. A helyi előírásokat különösen a védőintézkedések tekintetében figyelembe kell venni.

 A sérült hálózati csatlakozó vezetéket a veszélyeztetés csökkentése céljából a gyár, egy szakműhely, vagy hozzáértő szakember cserélje ki.

 A gép más részein javításokat csak maga a gyár, vagy egy általa megbízott szakcég végezhet.

 Mindig csak eredeti tartozékot és külön kiegészítést szabad felhasználni. Más eredetű pótalkatrész és egyéb tartozék használata a felhasználó balesetéhez vezethet. Az ilyen jellegű károkért a gyár nem vállal szavatosságot.

Összeállítás

Fogókengyel

- A** Rögzítse a (9) alsó fogantyúrészt a (15) motorház összekötő tartójához. A magasság-beállításhoz használja a mellékelt rögzítő eszközöket (2x (13) csillagfogantyú, 2x (12) tárcsa, 2x (1) M6x45 csavar).
- B** Rögzítse az (7, 8) felső fogantyúrészt. Kétféle fogantyú-magasságállítás lehetséges. A magasság-beállításhoz használja a mellékelt rögzítő eszközöket (4x (13) csillagfogantyú, 4x (12) tárcsa, 4x (11) M6x45 csavar).
- C** Erősítse fel a kábelt a (6) kábeltartó segítségével a fogantyú kengyelre. Ügyeljen rá, hogy a kábelnek kellően nagy játéka legyen.

Üzembe helyezés

Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép adattábláján olvasható feszültséget. pl. 230 V-ot a rendelkezésre álló hálózattal és a fűrészt az előírásnak megfelelően földelt konnektorhoz csatlakoztassa.

Csatlakoztassa a gépet 30 mA-es FI (áram-védőkapcsolón) át.

- Legalább 1,5 mm_c keresztmetszetű, legfeljebb 25 m hosszú hálózati hosszabbító kábelt használjon a gép csatlakoztatásához.


A hosszabbító kábel fellevése

- D** Dugja össze a hosszabbító kábel lengőalját a kapcsoló-csatlakozó együttes (4) dugójával. Hurkot képezve húzza át a hosszabbító kábelt a kábel (5) húzásmentesítőjén és akassza be.
- ➔ Ügyeljen rá, hogy a hosszabbító kábelnek kellően nagy játéka legyen.

Bekapcsolás / Kikapcsolás

Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.

A készülék biztonsági kikapcsolóval rendelkezik, amely meggátolja a véletlen bekapcsolódását.

 Állítsa a gépet, sík, akadálymentes talajfelszínre, és csak ezután kapcsolja be azt.

Bekapcsolás

E Kissé döntse maga felé a gépet.

F Nyomja meg az (3) biztonsági gombot és tartsa benyomva. Majd húzza a (12) kapcsolókart a fogókengyel felé. Ezt követően húzza a (2) kapcsolófogantyút az (1) fogantyú irányába. Ekkor beindul a gép és a késhenger szabadon forog.


➔ Ekkor engedje el a (3) biztonsági gombot.

Kikapcsolás

Engedje el a (2) kapcsolókart, amely önmagától visszatér a kiindulási helyzetébe.

Motorvédelem


A motor védőkapcsolóval van kiserelve, és túlterhelés esetén önműködően kikapcsol. A motor egy (kb. 15 perces) lehülési szünet után visszakapcsolható.

 Engedje el a (2) kapcsolókart, máskülönben újból elindul a készülék rögtön azután, hogy lehült. Sérülésveszély!


Műveleti útmutatások

 A munka megkezdése előtt nézzen utána:

- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a használati útmutatóját, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.
- A munkát biztonságos és megtisztított helyen végezze. Távolítsa el minden oda nem való tárgyat, mert azokat a gép erővel messzire eldobhatja.
- A nyírás megkezdése előtt győződjék meg róla, hogy
 - a munkaeszköz és a csapszeg nem kopott vagy sérült-e. Kiegyensúlyozatlanság elkerülésére kopott vagy sérült munkaeszközt és csapszeget csak teljes készletben szabad cserélni.
 - szabályos állapotban van-e a henger és a kés
 - szorosan meg vannak-e húzva a csavarkötések
 - a munkaterületén más személy és állat nem tartózkodik,
 - hogy szükség esetén akadálytalanul hátraléphet,
 - hogy biztos testhelyzetet foglalhat el.

 **Kezeit és lábait tartsa mindig biztonságos távolságra a forgó szerszámtól.**

Vibrációt


 Ha valaki vérkeringési zavarban szenved és gyakori vibráció hatása éri, ez a hatás az ilyen személynél ez idegrendszeri- vagy véredény-károsodást okozhat.


A vibrációt következőképpen lehet csökkenteni:



- viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt,
- a nyírás időtartamát csökkentse (munka közbeni több szünettel).


Forduljon orvoshoz, ha nem érzi jól magát, vagy ujjai a nyírástól zsibbadni kezdenek.

Munkavégzés a rotációs kapával

 A gépet talaj fellazítására és felásására lehet használni.

 Vigyázat, sérülésveszély röpködő földdarabok miatt! Ügyeljen arra, hogy a késvédő fel legyen szerelve.

- Állítsa a gépet a megművelendő felület szélére, a dugaszoló aljzat közelébe.
- A kábelt minden fordulás után a szemközti, már megművelt oldalra fektesse.  **G**
 - Ügyeljen arra, hogy ne terhelje túl a gépet.
 -  Túlterhelés esetén leesik a motor fordulatszáma, megváltozik a motor hangja.
 - ➔ Álljon meg és engedje el a kapcsolókart (2)
 - ➔ Várjon, míg megáll a késhenger.
- Vezesse a gépet az elvégzendő műveletnek megfelelő egyenes sebességgel egyenes vonalban a talaj fölé.
- Amikor rézsűn dolgozik, mindig az emelkedőre merőlegesen álljon és ügyeljen a szilárd, biztos állásra. Ne dolgozzon különösen meredek lejtőkön.

 Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági utasításokat (lásd a „Biztonságos munkavégzés” c. részt).

Karbantartás és tisztítás



Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt:

- **kapcsolja ki a gépet**
- **várja meg, míg a henger megáll**
- **húzza ki a csatlakozódugót.**

Az e fejezetben leírtakon kívüli karbantartási és tisztítási munkákat csak a vevőszolgálat végezheti el.

Karbantartáshoz és tisztításhoz feltétlenül ismét szabályosan helyezze vissza a biztonsági szerkezeteket és ellenőrizze azokat.

Csak eredeti alkatrészt használjon. Más eredetű alkatrész előre nem látható károkhoz és balesethez vezethet.

Hogy biztos legyen a gép biztonságos állapotában, rendszeresen ellenőrizze, hogy nem talál-e rajta nyilvánvaló hiányosságot.

- laza rögzítés (anya, csavar, csapszeg)
- kopott vagy sérült alkatrészek

Karbantartás

Késhenger



Sérülésveszély! A késhengeren végzett munka során viseljen védőkesztyűt.

Az elkopott kések a készülék teljesítményének csökkenéséhez és a motor túlterheléséhez vezetnek. Ezért minden használat előtt vizsgálja felül a kések állapotát. Amennyiben szükséges, a szakműhelyben cseréltesse ki a késhengert egy új darabra.

Tisztítás

i A készüléket minden használat után gondosan tisztítsa meg, hogy továbbra is kifogástalanul működjék.



Sérülésveszély! A késhengeren végzett munka során viseljen védőkesztyűt.

- Távolítsa el a szennyezéseket ronggyal vagy kefével.
- Rögtön a munka befejezése után tisztítsa meg a készüléket.
- Tisztítsa meg a gép alsó oldalát és a késhengert.
- Tisztítsa meg a házat, elsősorban a szellőző réseket a rátapadt szennyeződéstől.
- A gépet folyóvízzel vagy nagynyomású tisztítóval ne tisztítsa.
- A műanyag alkatrészeknél ne használjon oldószert (benzint, alkoholt, stb.), mert az megtámadhatja a műanyagot.

Szállítás



A szállítás előtt húzza ki a konnektorból a csatlakozó dugót

! Leállított motornál is meg lehet rongálni a hengert pl. kemény altalajon történő szállításkor. Ezért a gépet mindig felemelt állapotban kell szállítani.

Tárolás



Húzza ki a csatlakozódugót.

- A használaton kívüli készülékeket őrizze száraz, elzárt helyiségben, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.
- Hosszabb ideig tartó tároláskor (pl. télen) gondoskodjon róla, hogy védve legyen a készülék fagytól és korróziótól.
- Hosszabb tárolás előtt legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelhetőségét:
 - Végezzen alapos tisztítást.
 - Minden használat után kezelje le a fém részeket környezetkímélő, biológiai úton lebontható permetolajjal, hogy megvédje a korróziótól.

i **Soha ne használjon zsírt!**

Lehetséges zavarok







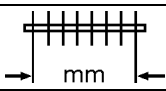





Minden zavarelhárítás előtt

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, míg a henger megáll
- húzza ki a csatlakozódugót.

Minden zavarelhárítás után helyezzen üzembe minden biztonsági berendezést és ellenőrizze azokat.

Zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
A gép nem forog.	➔ Nincs áramellátás	➔ Ellenőrizze az áramellátást, konektort és biztosítékot
	➔ Hibás hosszabbító kábel	➔ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni.
	➔ Hibás a csatlakozódugó, motor vagy a kapcsoló	➔ A csatlakozódugót, motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse
	➔ Motorvédő kapcsoló kioldott	1. Henger elakadt ➔ az akadályt eltávolítani. ➔ Mielőtt tovább dolgozna, hagyja hűlni a motort kb. 15 percig .
A készülék szaggatva működik	➔ Hibás hosszabbító kábel	➔ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni.
	➔ Belső hiba	➔ Forduljon a Vevőszolgálathoz.
	➔ Ki/be kapcsoló hibás	➔ Forduljon a Vevőszolgálathoz.
Szokatlan hangok hallhatók	➔ A henger elakadt	➔ Az akadályt eltávolítani.
	➔ Kilazult csavarok, anyák vagy más rögzítőelemek	➔ Húzzon meg minden elemet, forduljon a vevőszolgálathoz, ha továbbra is hallhatóak a hangok.
Szokatlan rezgések	➔ A vágókés megrongálódott vagy életlen	➔ Forduljon a Vevőszolgálathoz.
A munka eredménye nem megfelelő	➔ Életlen kések	➔ Forduljon a Vevőszolgálathoz

Műszaki adatok

Típusmegnevezés		BH 700	BH 800
Modell		BH 700	BH 800
Motorteljesítmény P_1		700 W	750 W
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia		230 V~ / 50 Hz	
Biztosítás:		10 A lomha	
Üresjárat fordulatszám n_0		340 min ⁻¹	
Munkaszélesség		370 mm	450 mm
Munkamélysége		180 mm	
Kések száma		16	24
Kéz-kar vibráció (EN 786 szerint)		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Hangnyomásszint L_{PA} (2000/14/EK Műszaki előírások szerint)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Hangteljesítményszint L_{WA} (2000/14/EK Műszaki előírások szerint) mért hangteljesítményszint		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
garantált zajteljesítmény szint		93 dB (A)	93 dB (A)
Méreték (magasság)		kb. 1275 x 480 x 205 mm	kb. 1335 x 480 x 205 mm
Súly		kb. 8,5 kg	kb. 10,5 kg
Védelmi osztály		II (védőszigeteléssel ellátva)	
Védettség		IPX4	

Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.

Sadržaj

EU izjava o konformnosti	46
Sadržaj pošiljke	46
Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi	46
Vremena puštanja u pogon	46
Simboli stroj	47
Simboli upute za uporabu	47
Odgovarajuća namjenska primjena	47
Preostali rizici	47
Siguran rad	48
Sastavljanje	49
Puštanje u pogon	49
Naputci za rad	50
Rad s kultivatorom	50
Održavanje i čišćenje	50
Transport	51
Skladištenje	51
Moguće smetnje	52
Tehnički podatci	53
Garancija	53

Sadržaj pošiljke

 Nakon otvaranja provjerite sadržaj kartona na

- ▶ potpunost
 - ▶ eventualna oštećenja od transporta
- 1 Prethodno montirana jedinica uređaja
 - 1 Dio ručke dolje
 - 1 Dio ručke gore
 - 1 Kesa sa vijcima
 - 1 Upute za uporabu
 - 1 Upute za montažu i uporabu

Javite reklamacije odmah trgovcu, pošiljatelju odnosno proizvođaču. Naknadne reklamacije se ne uvažavaju.

EU izjava o konformnosti

odgovarajući smjernici: **2006/42/EU**

Ovime mi,

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod

Bodenhacke (kultivator) tip BH 700 i BH 800

Serijski broj: vidi posljednju stranicu

usklađen s odredbama gore navedenih EG smjernica kao i s odredbama sljedećih smjernica:

2004/108/EU, 2000/14/EU.

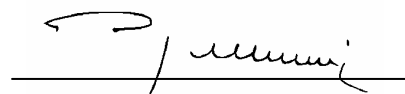
Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;
EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Megfelelősségi értékelési eljárás: 2000/14/EU - V függelék

	BH 700	BH 800
Izmjerena razina zvučnog učinka L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Zagarantirana razina zvučnog učinka L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Pohrana tehničke dokumentacije:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 –
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, voditelj poslova

Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi

Pozi cija	Opis	Br. narudžbe	
		BH 700	BH 800
1	Držak	381594	
2	Držak prekidača		
3	Sigurnosni gumb		
4	Kombinacija sklopka- utikač	381503	
5	Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela	381595	
6	Držak kabela	381526	
7	Dio ručke gore lijevo	381593	
8	Dio ručke gore desno	381592	
9	Dio ručke dolje	381591	
10	Poklopac kućišta	381580	
11	Vijak M6x45 VZ	390143	
12	Pločica A6,4	391634	
13	Zvezdasti držak M6	385028	
14	Sigurnosna naljepnica	381579	
15	Spojna šipka	381590	
16	Zaštita noža		
17	Valjak s noževima	381586	381587








Vremena puštanja u pogon

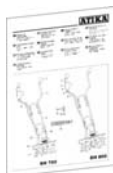
Molimo vas da prije puštanja uređaja u pogon obratite pozornost na državnopravne (regionalne) propise o zaštiti od buke.

Simboli stroj


	Prije puštanja u pogon pročitati i pridržavati se upute za uporabu i sigurnosnih naputaka.		Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.
	Opasnost kroz vrcajućih dijelova pri uključenom motoru – neovlaštene osobe, kao i kućne i radne životinje		Mrežni kabel držati podalje od zubaca odnosno noževa. Zupci odnosno noževi mogu oštetiti vodove i dovesti do kontakta
	držati podalje od područja opasnosti.		s dijelovima koji provode struju. Odmah izvući mrežni utikač ako je priključni vod oštećen ili prerezan.
	Pozor – rotirajući noževi odnosno zupci. Ruke i noge nemojte držati u blizini ili ispod rotirajućih dijelova kad stroj radi. Pozor, noževi se još malo okreću!		
	Nositi zaštitu za uši i oči.		Zaštititi od vlage.
	Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaj, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša. U skladu s Europskom smjernicom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.		

Simboli upute za uporabu

-  **Prijeteća opasnosti ili opasna situacija.** Nepridržavanje ovih naputaka može imati za posljedicu ozljede ili voditi oštećenju stvari.
-  **Važne upute za stručno rukovanje.** Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede.
-  **Upute za korisnika.** Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.
-  **Montaža, posluživanje i održavanje.** Ovdje će Vam se točno objasniti, što morate učiniti.
-  **A** Molimo Vas da pogledate u priloženi listić s uputama za montažu i rukovanje, kada se u tekstu ukazuje na broj slike.
-  **B**
-  **C**



Odgovarajuća namjenska primjena

- Uređaj je namijenjen za prekopavanje i rahljenje zemlje u vrtovima privatnih kuća i hobi vrtovima.
- Uređaj nije dozvoljeno koristiti na javnim površinama, u parkovima, na sportskim igralištima ili cestama i u poljoprivredi i šumarstvu.
-  Uređaj se ne smije koristiti:
 - na popločenim ili pošljunčanim površinama
 - Postoji opasnost ozljeda!
- Odgovarajuća namjenska primjena uključuje pridržavanje od proizvođača propisanih uvjeta za rad, održavanje i popravak i pridržavanje sigurnosnih naputaka koji se nalaze u uputi.
- Treba se pridržavati za pogon važećih dotičnih propisa za sprječavanje nesreće te ostalih opće priznatih radno medicinskih i sigurnosno tehničkih pravila.
- Svaka daljnja uporaba nije odgovarajući namjenska. Proizvođač ne odgovara za štete koje proizlaze iz toga: rizik snosi sam korisnik.
- Svojevoljne promjene na uređaju isključuju jamstvo proizvođača za štete bilo koje vrste koje bi zbog toga nastale.
- Uređaj mogu za uporabu pripremati, upotrebljavati i održavati samo osobe, koje su za to osposobljene i koje su upoznate s opasnostima te vrste. Popravke smijemo vršiti samo mi odnosno od nas ovlaštena servisna mjesta.
- Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.
- Stroj se ne smije koristiti u okolini izloženoj opasnosti od eksplozije ili izlagati kiši.

Preostali rizici

Čak i pri odgovarajućoj namjenskoj primjeni, unatoč pridržavanja svih dotičnih sigurnosnih propisa, mogu zbog određene konstrukcije u svrhu namjene još postojati preostali rizici.

Preostali rizici se mogu minimirati ako se poštuju „sigurnosni naputci“ i „odgovarajuća namjenska primjena“ te cjelokupna uputa za uporabu.

Pažljivost i oprez smanjuju rizik ozljeda osoba i oštećenja.

- Opasnost od ozljeđivanja šaka i stopala ako dospiju u blizinu ili ispod rotirajućih dijelova.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i šaka prilikom montaže i čišćenja valjka s noževima.
- Bacanje kamenja i zemlje.
- Opasnost od struje, kod uporabe neadekvatnih priključnih električnih vodova.
- Dodirivanje dijelova pod naponom kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećivanje sluha kod dugotrajnijih radova bez zaštite sluha.

Unatoč poduzetih mjera opreza još mogu postojati ne toliko očigledni preostali rizici.

⚠ Uređaj može biti vrlo opasan ako se njime rukuje na nestručan način. Ako se koriste električni alati treba poštivati temeljne sigurnosne mjere opreza da bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.

Prije puštanja u pogon ovog proizvoda obratite pažnju na sljedeću uputu i Propise o sprečavanju nezgoda Vašeg strukovnog udruženja tj. sigurnosne odrebe koje vrijede u svakoj dotičnoj zemlji, kako bi zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.

- i** Prosljedite sigurnosne naputke svim osobama koje rade sa strojem.
- i** Dobro pohranite ove sigurnosne naputke.
- Upoznajte se prije primjene sa strojem pomoću upute za uporabu .
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Nemojte koristiti uređaj u svrhe za koje nije namijenjen (vidi „Namjensko korištenje“).
- Upoznajte svoje okruženje i obratite pažnju na moguće opasnosti koje zbog buke motora eventualno ne biste mogli čuti.
- Rukovatelj je u radnom području odgovoran prema trećim osobama.
- Djeca i osobe, mlađe od 16 godina i osobe, koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju upotrebljavati uređaj.
- Osobe s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duhovnim sposobnostima, ili manjkavim iskustvom, i/ili s manjkom znanja, ne smiju upotrebljavati uređaj izuzev ako su pod nadzorom neke osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost ili su od nje dobili upute kako se uređaj mora koristiti.
- Djeca se moraju nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Pobrinite se, da su ostale osobe i životinje dovoljno udaljene od Vašeg radnog područja. Ne dopustite drugim osobama, pogotovo djeci, da dodiruju alat ili kabal.
- Prekinite rad sa strojem, ako su u blizini osobe, prije svega djeca ili domaće životinje i u slučaju promijene radnog područja.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Nosite osobnu zaštitnu odjeću:
 - zaštitne naočale
 - zaštita sluha (razina zvučnog tlaka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A))
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
 - nikakvu široku odjeću ili nakit, oni mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova
 - čvrsta obuća ili čizme s potplatom koji se ne skliže
 - Duge hlače za zaštitu nogu
- Nemojte raditi s uređajem bosonogi ili u laganim sandalama.
- Uzmite u obzir utjecaje okoline:

- Uređaje ne upotrebljavati u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Uređaj ne izlažite kiši.
- Nemojte raditi direktno na bazenu za plivanje ili vrtnom jezercu.
- Pobrinite se za dobru rasvjetu.
- Po mogućnosti ne koristite uređaj na mokrom tlu.
- Prije rezanja uklonite sve strane predmete (npr. kamenje, grane, žicu, i sl.). Uz to pazite na strane predmete i za vrijeme rada.
- Ukoliko naidete na neko strano tijelo isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i uklonite to strano tijelo. Prije nego što ponovno pokrenete uređaj, provjerite moguća oštećenja na njemu i obavite sve potrebne popravke.
- Nemojte preopteretiti uređaj! Bolje i sigurnije će te raditi u navedenom polju radnog učinka.
- Koristite uređaj samo s kompletnim i korektno montiranim zaštitama (npr. zaštita noža) i nemojte mijenjati na stroju ništa, što bi moglo negativno utjecati na sigurnost.
- Stroj odnosno dijelove stroja ne promijeniti.
- Prije uključivanja motora pripazite na to da Vaša stopala budu na sigurnom razmaku od rezaćih alata.
- Nikada nemojte prislanjati ruke ili noge uz dijelove koji se okreću ili ih stavljati pod njih. Držite se uvijek podalje od otvora za izbacivanje.
- Naročito pazite na to da imate stabilnost pri radu na kosim površinama ili vlažnom tlu, te u svakom trenutku držite ravnotežu. Uređaj vodite brzinom koraka.
- Ne radite na strmim padinama.
- Na kosim površinama radite poprečno na padinu, nikad uzbrdo ili nizbrdo.
- Budite posebno oprezni kada mijenjate smjer vožnje na kosini.
- Održavajte sigurnosni razmak kojeg određuje ručka.
- Tijekom rada uređaj gurajte uvijek naprijed. Ne vucite ga prema sebi ili iza sebe.
- Kad motor radi, nemojte:
 - podizati ili nositi uređaj
- Pozor! Alat još malo radi! Alat nemojte zaustavljati rukom.
- Pazite na to da na uređaju bude zaštita noža.
- Isključite uređaj i pričekajte da se valjak zaustavi kad:
 - naginjete uređaj
 - prelazite uređajem preko tvrdih podloga
 - kad uređaj transportirate s ili na radnu površinu
- Isključite stroj i izvucite mrežni utikač iz utičnice kod:
 - radova popravaka
 - radova održavanja i čišćenja
 - uklanjanja smetnji ili blokiranja
 - Transport i skladištenje
 - napuštanja (i kod kratkih prekida rada)
 - kad uređaj počne neobično vibrirati
 - kad uređajem udarite o neku prepreku.
- Stroj ne poprskati vodom. (Izvor opasnosti: električna struja).
- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Provjerite stroj na moguća oštećenja:
 - Prije daljnje uporabe stroja treba pažljivo pregledati zaštitne uređaje ili malo oštećene dijelove na besprijekorno i odgovarajuću namjensku funkciju.





- Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijekorno i nisu li zaglavljani ili oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete, kako bi se osigurao ispravan pogon.
- Oštećeni zaštitni uređaji i dijelovi moraju biti prikladno popravljani ili zamijenjeni od strane priznatog stručnog obrta, ukoliko ništa drugo nije navedeno u uputi za uporabu.
- Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice treba zamijeniti.
- Pažljivo njegujte svoj uređaj:
 - Provjerite jesu li sve matice, svornjaci i vijci dobro pričvršćeni.
 - Pazite, da su otvori za zrak čisti.
 - Držite ručice suhe i slobodne od ulja i masti.
 - Pridržavajte se propisa o održavanju.


Električna sigurnost


- Izvedba priključnog voda prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
 - 1,5 mm² kod dužine kabla do 25 m
 - 2,5 mm² kod dužine kabla preko 25 m
- Dugi i tanki priključni vodovi prouzrokuju pad napona. Motor ne dostiže više svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se smanjuje.
- Utikač i spojne kutije na priključnim vodovima moraju biti od gume, mekanog PVC-a ili drugog termoplastičnog materijala iste mehaničke sposobnosti ili prevučeni istim materijalom.
- Utični uređaj priključnog voda mora biti zaštićen od prskanja vode.
- Kod polaganja priključnog voda pripazite da ne smeta, da nije zaglavljani, presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- Kod uporabe kablenskog bubnja odmotajte kabel u potpunosti.
- Ne prelazite uređajem preko produžnog kabla. Provjerite nalazi li se kabel u sigurnom položaju iz Vas. Kabel stavite na stazu ili područje koje je već obrađeno. ➔ **G**
- Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. Ne koristite kabel da biste izvukli utikač iz utičnice.
- Zaštitite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevi, radijatori, štednjaci, frižideri itd.)
- Ovaj uređaj stvara za vrijeme rada elektromagnetsko polje. Ovo polje može pod određenim okolnostima ugrožavati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od zadobivanja ozbiljnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rada s uređajem posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.
- Kontrolirajte produžne kablove redovito i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Oštećeni vod nemojte priključivati na mrežu. Oštećeni vod nemojte dodirivati prije nego što je odvojen od mreže. Oštećeni vod može dovesti do kontakta s dijelovima koji provode struju.
- Ne koristite defektne priključne vodove
- Upotrebljavajte na slobodnom samo dozvoljene i odgovarajući označene produžne kablove.

- Ne postavljajte nikakve provizorne električne priključke.
- Zaštitne uređaje nikada ne premostite ili isključite.
- Priključite stroj preko zaštitne strujne sklopke (30 mA).

 Električni priključak odnosno popravke na električnim dijelovima stroja moraju biti izvedeni od koncesijskog elektrotehničkog stručnjaka ili jednog od naših servisnih mjesta. Treba se pridržavati mjesnih propisa pogotovo u odnosu na zaštitne mjere.

 Oštećene mrežne priključne vodove mora izmijeniti proizvođač, odnosno neko od njegovih servisnih mjesta ili neka na sličan način kvalificirana osoba, da bi se izbjeglo ugrožavanje.

 Opravke na drugim dijelovima stroja treba izvršiti proizvođač odnosno jedan od njegovih servisnih mjesta.

 Upotrijebiti samo originalne rezervne dijelove, opremu i posebne sastavne dijelove. Kroz upotrebu drugih sastavnih dijelova može doći do nezgoda za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz toga.

Sastavljanje

Petlja ručke

A Pričvrstite donji dio ručke (9) na spojnu prečku (15) kućišta motora. Za to koristite priložene dijelove za pričvršćivanje (2x zvjezdasti držak (13), 2x pločica (12), 2x vijak M6x45 (11)).

B Pričvrstite gornji dio ručke (7, 8). Možete odabrati jedan od dva položaja ručke. Za to koristite priložene dijelove za pričvršćivanje (4x zvjezdasti držak (13), 4x pločica (12), 4x vijak M6x45 (11)).

C Pričvrstite kabel držačima za kabel (6) na krilce drška. Pripazite na to da kabel ima dovoljno prostora.

Puštanje u pogon

Priključak na mrežu

Usporedite na tipskoj pločici stroja navedeni napon, npr. 230 V sa mrežnim naponom i priključite pilu propisno na odgovarajuću uzemljenu utičnicu.

Priključite stroj putem FI-sklopke (zaštitna strujna sklopka) od 30 mA.

- Upotrebljavajte do 25 m dug priključni kabel odn. produžni kabel s presjekom žica najmanje 1,5 mm².

Stavljanje produžnog kabla


D Stavite spojnicu produžnog kabla na utikač kombinacije sklopka-utikač (4). Povucite produžni kabel kao petlju kroz mehanizam za sprječavanje zatezanja kabla (5) i objesite ga.

➔ Pripazite na to da produžni kabel ima dovoljno prostora.

Uključivanje / Isključivanje

Ne upotrebljavajte stroj kod kojeg se prekidač ne da uključiti i isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah biti popravljani ili zamijenjeni od servisnog osoblja.

Uređaj ima sigurnosni sklop koji sprječava nenamjerno uključivanje.

 Pokrenite uređaj tek kad ga stavite na ravno tlo na kojem nema prepreka.

Uključivanje

E Lagano nagnite uređaj prema sebi.

F Pritisnite sigurnosni gumb (3) i držite ga pritisnutim. Pritisnite sigurnosni gumb (3) i držite ga pritisnutim. Zatim povucite ručku s prekidačem (2) prema ručki (1). Uređaj se pokreće i valjak s noževima slobodno se vrti.


➔ Sad pustite sigurnosni gumb (3).

Isključivanje


Pustite ručku sa sklopkom (2) i ona će se automatski vratiti u početni položaj.

Zaštita motora

Motor je opremljen sa jednim zaštitnim prekidačem i samostalno se isključiva kod preopterećenja. Motor se nakon jedne stanke za rashlađivanje (oko 15 min.) može ponovno uključiti.


 Pustite ručku sa sklopkom (2) jer inače bi se uređaj neposredno nakon hlađenja ponovno pokrenuo. Opasnost od ozljeđivanja!

Naputci za rad

-  Prije početka rada obratite pozornost na slijedeće:
- Ne smijete stroj puštati u pogon prije nego što ste pročitali ovu uputu za uporabu, obratili pozornost na sve navedene naputke i montirali stroj kao što je opisano!
 - Pobrinite za sigurno i pospremljeno radno mjesto. Predmete koje bi moglo baciti po zraku, uklonite s radnog područja.
 - Prije početka rada pobrinite se da:
 - da radni alat i svornjaci nisu ishabani ili oštećeni. U cilju izbjegavanja neuravnoteženosti ishabani ili oštećeni radni alati i svornjaci smiju se mijenjati samo u setovima (dakle ne pojedinačno).
 - valjak i noževi su u propisnom stanju
 - svi vijčani spojevi su čvrsto pritegnuti
 - se u radnom području neće nalaziti ostale osobe ili životinje
 - da ćete imati neometan odlazak s radnog područja
 - da ćete imati osiguran siguran položaj.

 **Ruke i noge držite uvijek na sigurnom razmaku od rotirajućeg alata.**

Vibracije


 Ako su osobe sa smetnjama krvotoka prečesto izložene vibracijama, može doći do pogoršanja nervnog sustava ili oštećenja krvnih žila.


Vibracije možete smanjiti:



- uporabom jakih i toplih radnih rukavica
- skraćivanjem radnog vremena (za vrijeme rada više dugih prekida)


Ako vam oticaju prsti, ako se osjećate loše ili ako su Vaši prsti ukočeni, posjetite liječnika.

Rad s kultivatorom

 Uređaj se može koristiti za prekopavanje i rahljenje zemlje.

 Opasnost od ozljeđivanja usljed dijelova koji leže oko! Pazite na to da na uređaju bude zaštita noža.

- Stavite uređaj na rub površine koju namjeravate obrađivati, u blizini utičnice.
- Nakon svakog okretanja prebacite kabel na suprotnu, već obrađenu stranu. ➔ 
- Pripazite na to da ne preopterete uređaj.
 -  U slučaju preopterećenja broj okretaja motora se smanjuje i mijenja se zvuk motora.
 - ➔ Zaustavite stroj i pustite ručku sa sklopkom (2)
 - ➔ Pričekajte da se valjak s noževima zaustavi.
- Vodite uređaj po tlu odgovarajućom, ravnomjernom brzinom, u ravnim linijama.
- Prilikom rada na obroncima postavite se uvijek poprečno na uzbrdicu i pripazite na stabilnost. Kultiviranje nemojte obavljati na izrazito strmim padinama.

 U svakom slučaju se pridržavajte svih sigurnosnih uputa (vidi „Siguran rad“).

Održavanje i čišćenje



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja

- **isključite stroj**
- **Pričekajte da se valjak zaustavi**
- **izvucite mrežni utikač.**

Ostale radove održavanja i čišćenja koji nisu opisani u ovom poglavlju smije izvršiti samo servisna služba.

Za održavanje i čišćenje odstranjeni sigurnosni uređaji moraju se obavezno ponovno propisno montirati i provjeriti.

Upotrijebite isključivo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu dovesti do nepredvidivih šteta i ozljeđa.

Da biste se uvjerali da je uređaj u sigurnom radnom stanju, redovito provjeravajte uređaj u pogledu očiglednih nedostataka kao što su

- labava učvršćenja (matice, vijci, svornjaci)
- istrošeni ili oštećeni sastavni elementi

Održavanje

Valjak s noževima



Opasnost od ozljeđivanja! Tijekom rada na valjku s noževima nosite zaštitne rukavice.

Istrošeni noževi smanjuju učinak uređaja i uzrokuju preopterećenje motora. Zbog toga prije svake uporabe provjerite stanje noževa. Ako je potrebno, neka servisna služba izvrši zamjenu valjka s noževima.

Čišćenje

i Nakon svake uporabe pažljivo očistite uređaj kako bi se održalo besprijekorno funkcioniranje.



Opasnost od ozljeđivanja! Tijekom rada na valjku s noževima nosite zaštitne rukavice.

- Prljavštinu uklonite krpom ili četkom.
- Odmah nakon završetka posla očistite uređaj.
- Očistite donju stranu uređaja i valjak s noževima.
- Očistite kućište i naročito ventilacijske proreze od trave i nečistoća koje se na njih nalijepe.
- Ne čistite stroj tekućom vodom ili uređajima za čišćenje pod visokim tlakom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite razrjeđivače (benzin, alkohol isl.) jer mogu oštetiti te dijelove.

Transport



Prije transporta izvucite mrežni utikač

! Iako je motor isključen, valjak se prilikom transporta može oštetiti npr. zbog tvrde podloge. Zbog toga nosite uređaj.

Skladištenje



Izvucite mrežni utikač.

- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Kod dužeg skladištenja (npr. tijekom zimskog razdoblja) pobrinite se za zaštitu uređaja od smrzavanja i korozije.
- Prije dužeg skladištenja obratite pozornost na slijedeće, kako biste produljili vijek trajanja troja i zajamčili lako rukovanje:
 - Izvršite temeljito čišćenje.
 - Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.

i **Nikada ne upotrebljavajte mast!**

Moguće smetnje







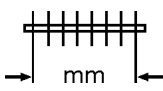





Prije svakog uklanjanja smetnje

- isključite stroj
- Pričekajte da se valjak zaustavi
- izvucite mrežni utikač.

 Nakon svakog uklanjanja smetnje pustite ponovno u pogon sve sigurnosne uređaje i provjerite ih.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj ne radi.	↻ nema struje	↻ Provjeriti opskrbu strujom, utičnicu, osigurač
	↻ Produžni kabel defektan.	↻ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	↻ Mrežni utikač, motor ili prekidač u kvaru	↻ Neka koncesionirani elektrotehnički stručnjak provjeri mrežni utikač, motor ili prekidač odnosno zamijeni originalnim dijelovima
	↻ Reagirala je zaštitna sklopka motora	1. Blokiran valjak ↻ uklonite uzrok blokiranja ↻ Prije nego nastavite s radom, ostavite motor da se hladi oko 15 minuta
Uređaj radi s prekidima	↻ Produžni kabel defektan.	↻ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru
	↻ Unutarnji kvar	↻ molimo vas obratite se servisnom mjestu
	↻ Oštećen prekidač za uključivanje/isključivanje	↻ molimo vas obratite se servisnom mjestu
Neobična buka	↻ Valjak je blokiran	↻ Uklonite uzrok blokiranja
	↻ Labavi vijci, matice ili drugi dijelovi za pričvršćivanje	↻ Dobro pritegnite sve dijelove, ali ako i dalje nastaje buka, obratite se servisnoj službi.
Neobične vibracije	↻ Oštećen ili tupi nož	↻ molimo vas obratite se servisnom mjestu
Nezadovoljavajući rezultat	↻ Tupi noževi	↻ molimo vas obratite se servisnom mjestu

Tehnički podatci

Oznaka tipa		BH 700	BH 800
Model		BH 700	BH 800
Snaga motora P_1		700 W	750 W
Mrežni napon / Mrežna frekvencija		230 V~ / 50 Hz	
Osiguranje		10 A tromo	
Broj okretaja praznog hoda n_0		340 min ⁻¹	
Radna širina		370 mm	450 mm
Radna dubina		180 mm	
Broj noževa		16	24
Ruka-ruka-vibracija (prema EN 786)		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Razina zvučnog pritiska L_{PA} (prema smjernici 2000/14/EU)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Razina zvučnog učinka L_{WA} (prema smjernici 2000/14/EU)			
izmjerena razina zvučnog učinka		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
garantirana razina zvučne učinka		93 dB (A)	93 dB (A)
Mjere		oko 1275 x 480 x 205 mm	oko 1335 x 480 x 205 mm
Težina		oko 8,5 kg	oko 10,5 kg
Klasa zaštite		II (zaštitno izoliran)	
Vrsta zaštite		IPX4	

Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.

Contenuto

Standard di fornitura	54
Dichiarazione di conformità	54
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio	54
Tempi di esercizio	54
Simboli presenti sull'apparecchio	55
Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso	55
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	55
Rischi residui	55
Utilizzo sicuro	56
Montaggio	57
Messa in funzione	58
Istruzioni di lavoro	58
Utilizzo della zappa	58
Manutenzione e pulizia	59
Trasporto	59
Conservazione	59
Possibili guasti	60
Dati tecnici	61
Garanzia	61

Standard di fornitura

Una volta disimballata la sega, verificare se il contenuto della scatola

- ▶ è completo;
- ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.
- 1 unità premontata
- 1 impugnatura inferiore
- 1 impugnatura superiore
- 1 confezione di viti
- 1 manuale di istruzioni per l'uso
- 1 istruzioni per l'uso e il montaggio

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

Dichiarazione di conformità CE

corrispondentemente alle direttive: **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Bodenhacke (zappa) modello BH 700 e BH 800

Numero di serie: vedere ultima pagina

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive: **2004/108/CE, 2000/14/CE.**

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;

EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;

EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

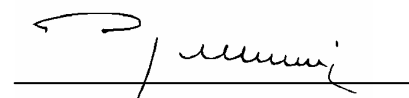
Procedura di accertamento di conformità:

2000/14/CE - Appendice V.

	BH 700	BH 800
Livello di potenza sonora misurata L _{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Livello di potenza sonora garantita L _{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Conservazione dei documenti tecnici:

ATIKA GmbH & Co. KG – ufficio tecnico – Schinkelstr. 97 –
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, amministratore

Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio

Pos.	Denominazione	N. ordinazione	
		BH 700	BH 800
1	Impugnatura	381594	
2	Impugnatura interruttore		
3	Pulsante di sicurezza		
4	Combinazione interruttore-spina	381503	
5	Dispositivo antitrazione del cavo	381595	
6	Portacavi	381526	
7	Impugnatura superiore sinistra	381593	
8	Impugnatura superiore destra	381592	
9	Impugnatura inferiore	381591	
10	Copertura alloggiamento	381580	
11	Vite M6x45 VZ	390143	
12	Rondella A6,4	391634	
13	Manopola a stella M6	385028	
14	Etichette di sicurezza	381579	
15	Barra di collegamento	381590	
16	Coprilame		
17	Albero portalamme	381586	381587








Tempi di esercizio

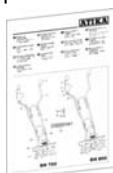
Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento acustico.

Simboli presenti sull'apparecchio


 <p>Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.</p>	  <p>Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.</p>
  <p>Quando il motore si trova attivato, sussiste pericolo a causa dalle parti scaraventate – è pertanto consigliabile tenere lontane dalla zona di pericolo le persone estranee, come pure gli animali domestici e quelli utili.</p>	  <p>Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti o dalle lame. I denti o le lame possono danneggiare i cavi e fungere da conduttore con componenti sotto tensione. Staccare immediatamente la spina se la linea di collegamento viene danneggiata o tagliata.</p>
  <p>Attenzione alle lame o ai denti rotanti. Non avvicinare e non mettere le mani e i piedi sotto le parti rotanti quando la macchina è in funzione. Attenzione: le lame continuano a girare!</p>	
 <p>Indossare occhiali e cuffie di protezione.</p>	 <p>Proteggere dall'umidità.</p>
 <p>Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.</p> <p>Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.</p>	

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso

-  **Potenziale pericolo o situazione pericolosa.** La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.
-  **Avvisi importanti per un utilizzo conforme.** La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.
-  **Indicazioni per l'utente.** Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.
-  **Montaggio, utilizzo e manutenzione.** Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.
-  **A** Consultare le istruzioni per l'uso e per il
-  **B** montaggio allegate quando nel testo si fa
-  **C** riferimento ai numeri delle figure.



Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- L'apparecchio è adatto per vangare e dissodare la terra nell'uso privato domestico e nel giardinaggio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in giardini pubblici, parchi, centri sportivi o strade e in campo agricolo e forestale.
-  Non utilizzare l'apparecchio:
 - su superfici lastricate o brecciate.
 Sussiste il pericolo di lesioni!
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche al dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che ne abbiano acquisito familiarità e che siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi se vengono avvicinati o messi sotto le parti rotanti.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani durante gli interventi di montaggio e pulizia effettuati sul rullo dell'albero portalamo.
- Proiezione di pietre ed erba.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti.

- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Utilizzo sicuro

⚠ L'utilizzo non conforme dell'apparecchio può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi.

- ① Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.
- ① Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.
- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Familiarizzare con l'ambiente di lavoro e fare attenzione ai possibili pericoli che potrebbero non essere avvertiti a causa del rumore del motore.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.
- Le persone con capacità fisiche, sensoriali o psichiche ridotte o senza esperienza o conoscenze tecniche non devono utilizzare l'apparecchio, a meno che non vengano supervisionati da una persona addetta alla loro sicurezza oppure siano stati da essa istruiti sulle modalità di utilizzo dell'apparecchio.
- Vigilare sui bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e giovani con età inferiore a 16 anni e da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.
- Tenere lontane altre persone e animali dall'area di lavoro. Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.
- Interrompere l'utilizzo della macchina in prossimità di persone, soprattutto bambini o animali domestici, e quando si cambia area di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- Indossare abbigliamento per la protezione personale:
 - occhiali di protezione
 - protezione dell'udito (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:

- non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
- scarpe robuste o stivali con suola antiscivolo,
- Pantaloni lunghi per proteggere le gambe
- Non lavorare con l'apparecchio quando si è scalzi o si indossano sandali leggeri.
- Tenere in considerazione gli influssi ambientali:
 - Non usare la tagliapiastrelle radiale in ambienti umidi o bagnati.
 - Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
 - non lavorare direttamente vicino a piscine o stagni da giardino.
 - lavorare esclusivamente in condizioni di visibilità sufficiente, garantire un'illuminazione adeguata.
 - non utilizzare per quanto possibile l'apparecchio su terreno bagnato.
- Rimuovere tutti i corpi estranei prima di tagliare (per es., pietre, rami, fili metallici, ecc.). Durante l'utilizzo, verificare la presenza di altri corpi estranei.
- Se si incontrano corpi estranei, spegnere l'apparecchio, disinserire la spina di rete e rimuovere il corpo estraneo. Tuttavia, prima di riaccendere l'apparecchio, verificare eventuali danni e fate eseguire le dovute riparazioni.
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati (per es. l'albero portalame), sull'apparecchio non modificare nulla che possa comprometterne la sicurezza.
- Non modificare l'apparecchio o parti di esso.
- Prima di accendere il motore, accertarsi che i piedi si trovino a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
- Non mettere mai le mani o i piedi vicino o sotto alle parti rotanti. Rimanere sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Accertarsi di avere una posizione stabile, in particolare in caso di pendii o terreno umido, e mantenere sempre l'equilibrio. Utilizzare l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Non lavorare su pendii scoscesi.
- Sulle superfici inclinate lavorare sempre in posizione trasversale rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa.
- Prestare particolare cautela quando si cambia senso di marcia in pendenza.
- Mantenere la distanza di sicurezza indicata dall'impugnatura.
- Durante il funzionamento, spingere l'apparecchio sempre in avanti. Non tirarlo verso se stessi né trascinarlo.
- Quando il motore è in funzione:
 - non sollevare e non trasportare l'apparecchio
- Attenzione! L'utensile è ancora in funzione! non frenare manualmente l'utensile
- Accertarsi che il coprilame sia montato.
- spegnere l'apparecchio e attendere che il rullo si fermi per:
 - ribaltare l'apparecchio
 - attraversare terreno duro
 - trasportare l'apparecchio verso e dall'area di lavoro.
- Spegnere la macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:
 - interventi di riparazione
 - interventi di manutenzione e pulizia
 - eliminazione di guasti o blocchi
 - trasporto e stoccaggio





- quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
- in presenza di vibrazioni anomale dell'apparecchio
- quando l'apparecchio ha urtato un ostacolo
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio. (fonte di pericolo corrente elettrica).
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
 - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni o le parti leggermente danneggiate funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
 - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono parti danneggiate. Per garantire un esercizio sicuro e perfetto, tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte.
 - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
 - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Utilizzare con cura lo scarificatore:
 - accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben saldi,
 - Assicurarsi che gli sfati siano puliti.
 - Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
 - attenersi alle norme di manutenzione.


Sicurezza elettrica


- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
 - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
 - 2,5 mm² con una lunghezza del cavo oltre i 25 m
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- In caso d'uso di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Non passare con l'apparecchio sul cavo di prolunga. Accertarsi che il cavo si trovi in una posizione sicura dietro l'operatore. Posizionare il cavo in una zona già lavorata dall'apparecchio. ➔ **G**
- Verificare il senso di rotazione corretto delle maglie della catena. Proteggere il cavo dal caldo, l'olio e gli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.

- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi, ecc.).
- Durante il funzionamento l'apparecchio produce un campo elettromagnetico. In determinate circostanze questo campo può pregiudicare il funzionamento di impianti medicali attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi, si raccomanda alle persone con impianti medicali di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medicale prima di lavorare con l'apparecchio.
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non collegare i cavi danneggiati all'alimentazione. Non toccare i cavi danneggiati prima che siano stati scollegati dall'alimentazione. I cavi danneggiati possono fungere da conduttore con componenti sotto tensione.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).

 Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

 Per evitare rischi i cavi di alimentazione danneggiati devono essere sostituiti dal produttore oppure presso uno dei suoi centri di assistenza o da una persona qualificata.

 Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

 Utilizzare solo accessori originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Montaggio

Manico

- A** Fissare l'impugnatura inferiore (9) alla maniglia di collegamento (15) dell'alloggiamento del motore. A questo scopo utilizzare gli elementi di fissaggio forniti in dotazione (2x manopole a stella (13), 2x rondelle (12), 2x viti M6x45 (11)).
- B** Fissare l'impugnatura superiore (7, 8). È possibile scegliere tra due posizioni di impugnatura. A questo scopo utilizzare gli elementi di fissaggio forniti in dotazione (4x manopole a stella (13), 4x rondelle (12), 4x viti M6x45 (11)).
- C** Fissare il cavo all'impugnatura tramite i portacavi (6). Accertarsi che il cavo abbia un gioco sufficiente.

Messa in funzione

Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente la sega alla presa a massa corrispondente.

Collegare la macchina mediante un interruttore di sicurezza contro corrente di guasto da 30 mA.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione del filo di almeno 1,5 mm² fino a 25 m di lunghezza.

Collegamento del cavo di prolunga


D Inserire l'attacco del cavo di prolunga sulla spina della combinazione interruttore-spina (4). Tirare il cavo di prolunga sotto forma di cappio attraverso il dispositivo antitrazione del cavo (5) e appenderlo.

- ➔ Accertarsi che il cavo di prolunga abbia un gioco sufficiente.

Accensione / Spegnimento

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.

L'apparecchio è dotato di un circuito di sicurezza che impedisce un'accensione involontaria.

-  Avviare l'apparecchio solo dopo averlo posizionato su un terreno pianeggiante privo di ostacoli.

Accensione

E Ribaltare leggermente verso se stessi l'apparecchio.

F Premere il pulsante di sicurezza (3) e tenerlo premuto. Tirare quindi l'impugnatura dell'interruttore (2) verso l'impugnatura (1). L'apparecchio si avvia e l'albero portalamina inizia a ruotare.


- ➔ Rilasciare il pulsante di sicurezza (3).

Spegnimento


Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore (2) che tornerà automaticamente nella posizione iniziale.

Salvamotore

Il motore è dotato di un interruttore automatico, il quale in caso di sovraccarico interviene (interrompe) automaticamente. Il motore può essere acceso nuovamente dopo una pausa di raffreddamento (ca. 15 min.).

-  Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore (2), altrimenti l'apparecchio si avvierà di nuovo immediatamente dopo il raffreddamento. Pericolo di lesioni!


Istruzioni di lavoro

-  Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:


- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le

norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

- Accertarsi che l'area di lavoro sia sicura e sgombra. Rimuovere gli oggetti che possono essere scagliati via dall'area di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
 - gli utensili da lavoro e i bulloni non siano usurati o danneggiati. Per evitare squilibrate sostituirli sempre solo il set completo di utensili da lavoro o di bulloni usurati o danneggiati
 - il rullo e la lama siano in perfette condizioni
 - tutti i collegamenti a vite siano ben saldi
 - nell'area di lavoro non sostino altre persone o animali
 - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia
 - sia garantita stabilità.

-  **Tenere sempre le mani e i piedi a una distanza di sicurezza dall'utensile rotante.**

Vibrazioni

 L'esposizione a vibrazioni troppo frequente di persone affette da problemi di circolazione può causare danni al sistema nervoso o ai vasi sanguigni.


Le vibrazioni possono essere ridotte:


- utilizzando guanti da lavoro resistenti e caldi
- diminuendo il tempo di lavoro (effettuando varie pause di lunga durata)

Rivolgersi al proprio medico in caso di gonfiore delle dita, malessere o insensibilità della dita.

Utilizzo dello scarificatore

 L'apparecchio può essere impiegato per vangare e dissodare la terra.

-  Pericolo di lesioni dovuto alla proiezione di parti! Accertarsi che il coprilame sia montato.

- Posizionare l'apparecchio vicino al bordo della superficie da lavorare, in prossimità della presa.
- Dopo ogni cambio di direzione spostare il cavo sul lato opposto già lavorato. ➔ **G**
- Fare attenzione a non sovraccaricare l'apparecchio.
 -  In caso di sovraccarico, il numero di giri del motore diminuisce e il rumore del motore cambia.
- ➔ Fermarsi e rilasciare l'impugnatura dell'interruttore (2)
- ➔ Aspettare che l'albero portalamina si fermi.
- Utilizzare l'apparecchio a una velocità adeguata e costante attraversando il terreno secondo linee diritte.
- Quando si lavora su pendii, posizionarsi sempre trasversalmente alla pendenza e accertarsi di avere una posizione stabile e sicura. Non lavorare su pendii particolarmente scoscesi.

-  In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza (si veda "Utilizzo sicuro").

Manutenzione e pulizia



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia

- Spegnere l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Per accertarsi che l'apparecchio lavori in sicurezza, controllare regolarmente l'eventuale presenza di danneggiamenti visibili come

- fissaggi allentati (dati, viti, bulloni)
- componenti usurati o danneggiati

Manutenzione

Albero portalame



Pericolo di lesioni! Durante gli interventi sull'albero portalame indossare guanti protettivi.

Le lame usurate riducono la potenza dell'apparecchio e causano un sovraccarico del motore. Controllare pertanto lo stato delle lame prima di ogni utilizzo. Se necessario, far sostituire l'albero portalame dal servizio assistenza.

Pulizia

i Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, in modo da preservare il funzionamento ottimale.



Pericolo di lesioni! Durante gli interventi sull'albero portalame indossare guanti protettivi.

- Rimuovere le impurità con un panno o una spazzola.
- Pulire l'apparecchio subito dopo averlo utilizzato.
- Pulire la parte inferiore dell'apparecchio, oltre al rullo.
- Pulire l'alloggiamento, in particolare le fessure di ventilazione, da erba e sporco.
- Rimuovere le impurità con un panno o una spazzola.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropultrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.

Trasporto



Staccare la spina di alimentazione prima di procedere al trasporto.



Anche a motore spento, il rullo può danneggiarsi durante il trasporto, ad es. a causa di terreno duro. È pertanto necessario reggere l'apparecchio durante il trasporto.

Conservazione



Disinserire la spina di alimentazione.

- Conservare gli apparecchi non utilizzati in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di stoccaggio prolungato (ad es. durante l'inverno), accertarsi che l'apparecchio sia protetto dal gelo e dalla corrosione.
- Prima di uno stoccaggio prolungato, rispettare le seguenti indicazioni al fine di prolungare la durata della macchina e di garantire un facile utilizzo:
 - Effettuare una pulizia di fondo.
 - Dopo l'uso, trattare tutti i componenti metallici con olio ecologico e biologico.

i Non utilizzare mai grasso!

Possibili guasti







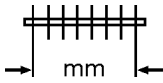





Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- Spegnere l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione

Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'apparecchio non funziona.	➔ Assenza di corrente.	➔ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile
	➔ Cavo di prolunga difettoso	➔ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➔ Spina, motore o interruttore difettosi	➔ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il spina, motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali
	➔ Il salvamotore è scattato	1. Rullo bloccato ➔ Rimuovere il blocco ➔ Fare raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di proseguire
L'apparecchio funziona a intermittenza	➔ Cavo di prolunga difettoso	➔ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➔ Guasto interno	➔ Rivolgersi al servizio assistenza
	➔ Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso	➔ Rivolgersi al servizio assistenza
Rumori insoliti	➔ Rullo bloccato	➔ Rimuovere il blocco
	➔ Viti, dadi o altri elementi di fissaggio allentati	➔ Serrare tutti gli elementi e rivolgersi al servizio di assistenza se i rumori persistono.
Vibrazioni insolite	➔ Lama di taglio danneggiata o smussata	➔ Rivolgersi al servizio assistenza
Risultato non soddisfacente	➔ Lame smussate	➔ Rivolgersi al servizio assistenza

Dati tecnici

Tipo		BH 700	BH 800
Modello		BH 700	BH 800
Potenza motore P ₁		700 W	750 W
Tensione di rete / Frequenza di rete		230 V~ / 50 Hz	
Protezione		10 A inerte	
Numero di giri a vuoto n ₀		340 min ⁻¹	
Larghezza di lavoro		370 mm	450 mm
Profondità di lavoro		180 mm	
Numero di lame		16	24
Vibrazione mano-braccio (a EN 786)		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Livello di pressione acustica L _{PA} (secondo 2000/14/CE)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Livello di potenza sonora L _{WA} (secondo 2000/14/CE)			
Livello di potenza sonora misurata		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Livello di pressione acustica garantito		93 dB (A)	93 dB (A)
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)		ca. 1275 x 480 x 205 mm	ca. 1335 x 480 x 205 mm
Peso		ca. 8,5 kg	ca. 10,5 kg
Classe di protezione		II (isolamento di protezione)	
Categoria di protezione		IPX4	


Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Inhoud

Lever hoeveelheid	62
EG-verklaring	62
Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen	62
Bedrijfstijden	62
Symbolen apparaat	62
Symbolen in de bedieningshandleiding	63
Reglementaire toepassing	63
Restricties	63
Veilig werken	63
Montage	65
Ingebruikname	65
Werkvoorschriften	66
Werken met de bodemhak	66
Onderhoud en verzorging	66
Transport	67
Opslag	67
Storingen	68
Technische gegevens	69
Garantie	69

Lever hoeveelheid

 Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ▶ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ Eventuele transportschade
- 1 voorgemonteerde toesteleenheid
- 1 handvat beneden
- 1 handvat boven
- 1 verpakkin moeren
- 1 bedieningshandleiding
- 1 montage- en bedieningsblad

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

EG-Verklaring van overeenstemming

overeenkomstig de richtlijn van de raad: 2006/42/EG

Hiermede verklaren wij

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product

Bodemhak (bodemhak) type BH 700 en BH 800

Serienummer: zie laatste pagina

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:

2004/108/EG en 2000/14/EG.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;

EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;

EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

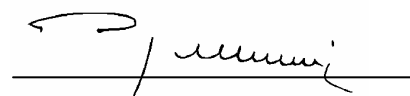
Conformiteit-beoordeling-procedures:

2000/14/EG - Aanhangsel V

	BH 700	BH 800
Gemeten geluids-niveau L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Gegarandeerd geluids-niveau L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Bewaring van de technische documenten:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisch kantoor – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, management

Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen

Positie	Benaming	Reserveonderdel-nr.	
		BH 700	BH 800
		BH 700	BH 800
1	Grijp	381594	
2	Schakelaargreep		
3	Veiligheidsknop		
4	Schakelaar-stekker-combinatie	381503	
5	Kabeltrekontlasting	381595	
6	Kabelhouder	381526	
7	Handvat boven links	381593	
8	Handvat boven rechts	381592	
9	Handvat beneden	381591	
10	Toestelafdekking	381580	
11	Schroef M6x45 VZ	390143	
12	Ring A6,4	391634	
13	Vleugelmoer M6	385028	
14	Veiligheidssticker	381579	
15	Verbindingsstang	381590	
16	Mesbescherming		
17	Meswals	381586	381587

Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaaibeschermtng.

Symbolen apparaat



Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.



Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos.

 	<p>Gevaar door voortslingerende delen bij lopende motor – niet betrokken personen, alsook huis- en nuttige dieren uit de gevaarszone verwijderd houden.</p>	 	<p>Netkabel van de tanden resp. messen weghouden. De tanden resp. messen kunnen de</p>
 	<p>leidingen beschadigen en tot contact met stroomgeleidende delen leiden. Meteen netstekker uit het stopcontact nemen, wanneer de aansluitleiding werd beschadigd of doorsneden.</p>		
 	<p>Attentie voor roterende messen resp. tanden. Handen en voeten niet in de buurt of onder roterende delen houden, wanneer de machine draait. Attentie, messen draaien na!</p>		
	<p>Ogen beschermen en gehoorbescherming dragen.</p>		<p>Tegen vochtigheid beschermen.</p>
<p> Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen. Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.</p>			

- op geplaveide of begrinde vlakken
Er bestaat gevaar van verwondingen!
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en na leven van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheidsvoorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de verticuteerder sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van een ieder soort uit.
- Het toestel mag slechts door personen worden voorbereid, gebruikt en onderhouden die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos.
- Gebruik de heggeschaar niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.


De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.


Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.


- Verwondingsgevaar van de handen en voeten, wanneer u in de buurt of onder de roterende delen geraakt.
- Verwondingsgevaar van de vingers en handen bij montage- en reinigingswerkzaamheden aan de meswals.
- Wegslingeren van stenen en aarde.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.


Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Symbolen in de bedieningshandleiding

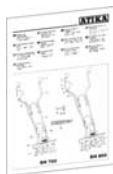
 **Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

 **Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.


 **Gebruikersaanwijzingen.** Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

 **Montage, gebruik en onderhoud van de machine.** Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.


- ➔ **A** Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad ter hand, wanneer in de tekst naar het afbeeldings-nr. wordt verwezen.
- ➔ **B**
- ➔ **C**
- ...



Reglementaire toepassing

- Het toestel is voor het omspitten en loswerken van bodems in privé huis- en hobbytuin geschikt.
- Het toestel mag niet in openlijke plantsoenen, parks, sportplaatsen of op straten in de land- en bosbouw worden ingezet.
-  Het toestel mag niet worden toegepast:

Veilig werken

 **Bij ondeskundig gebruik kann het toestel gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toegepast, moeten de principiële veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.**

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

i Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

i Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kann tot ernstige verwondingen leiden.
- Gebruik het toestel niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie "Reglementaire toepassing").
- Maak uzelf met uw omgeving bekend en let op mogelijke gevaren die u op grond van het motorgeluid eventueel niet kunt horen.
- De bedienende persoon is binnen het bereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Kinderen en jongeren onder 16 jaren alsook personen die met de handleiding niet bekend zijn, mogen het toestel niet bedienen.
- Personen met beperkt lichamelijk, sensorisch of geestelijk vermogen of met beperkte ervaring en/of met beperkte kennis mogen het toestel niet bedienen, tenzij ze worden door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gesurveilleerd of verkregen door deze instructies hoe het toestel moet worden benut.
- Kinderen moeten in de gaten worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het toestel spelen.
- **Houd andere personen en dieren van uw werkbereik weg.**
Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.
- Onderbreek het gebruik van de machine, wanneer personen, vooral kinderen of huisdieren, in de buurt zijn en wanneer u het werkbereik wisselt.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
 - Veiligheidsbril
 - Gehoorbeschermer dragen (geluidsdruk niveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden).
- Draag de juiste werkkleding.
Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
 - vaste schoenen of laarzen met anti-slip-zool
 - Lange broeken ter bescherming van de benen
- Werk met het toestel niet blootsvoets of in lichte sandalen.
- Let op de omgevingsinvloeden.
 - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
 - Zet de machine niet in de regen buiten.
 - Werk niet direct aan zwembassins of tuinvijvers.
 - Werk slechts bij voldoende zicht.
 - Exploiteer het toestel naar mogelijkheid niet op natte ondergrond.

- Verwijder vóór het snijden alle vreemde lichamen (bv stenen, takken, draad, enz.). Let gedurende het werken op verdere vreemde lichamen.
- Indien u op vreemde lichamen stuit, schakel het toestel alstublieft uit, neem de stekker uit het stopcontact en verwijder het vreemde lichaam. Alvorens u het toestel weer inschakelt, controleer het alstublieft op eventuele beschadigingen en laat, indien nodig, reparaties uitvoeren.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met complete en correct aangebrachte veiligheidsvoorzieningen (bv. mesbescherming) en verander aan de machine niets, wat de veiligheid zou kunnen belemmeren.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat niet veranderen.
- Let vóór het inschakelen van de motor erop dat uw voeten in een veilige afstand tenopzichte van de snijwerktuigen zijn.
- Voer nooit handen of voeten aan of onder zich draaiende onderdelen. Houdt u zich steeds van de uitgooiopening vandaan.
- Zorg vooral op schuine vlakken of op vochtige ondergrond voor een veilige stand en houd steeds het evenwicht. Voer het toestel alleen in gangtempo.
- Werken niet aan steile hellingen.
- Werken aan schuine vlakken dwars ten opzichte van de daling en nooit op- en afwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig, wanneer de rijrichting op een helling wijzigt.
- Houdt rekening met de veiligheidsafstand die door de handgreep wordt voorgegeven.
- Schuif het toestel gedurende het bedrijf steeds voorwaarts. Trek het niet in uw richting of achter zich.
- Wanneer de motor draait, het toestel niet:
 - optillen en dragen
- **Attentie!** Het werktuig loopt na! Rem het werktuig niet met de hand.
- Let erop dat de meswals is aangebracht.
- Schakel het toestel uit en wacht tot de wals stil staat, wanneer u:
 - het toestel kantelt
 - harde ondergrond oversteekt
 - het toestel naar en van het werkbereik weg transporteert
- Schakel de machine uit en neem de stekker uit het stopcontact bij:
 - reparatiewerkzaamheden
 - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
 - verhelpen van storingen of blokkeringen
 - transport en opslag
 - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)
 - wanneer het toestel ongewoon begint te trillen
 - wanneer u met het toestel op een obstacel bent gestoten
- Het toestel niet met water afspatten. (Gevarenbron elektrische stroom).
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
 - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.





- Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
- Beschadigde beschermingsinrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de bedieningshandleiding anders aangegeven.
- **Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.**
- Onderhoud uw toestel met zorgvuldigheid:
 - Let erop dat alle moeren, bouten en schroeven vast zitten.
 - Let erop dat de luchtopeningen schoon zijn.
 - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
 - Neem de onderhoudsvorschriften in acht

Elektrische veiligheid

- De **aansluitkabel** moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
 - 1,5 mm² bij een lengte tot 25m.
 - 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25m.
- Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- De steekvoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Rij niet met het toestel over de verlengkabel. Waarborg dat het zich in een veilige positie achter u bevindt. Leg de kabel op een weg of bereik dat reeds werd bewerkt. ➔ **G**
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Bescherm u zich tegen elektrische slag. Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen (bv pijpen, radiatoren, haarden, koelkasten enz.)
- Dit toestel produceert gedurende het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan al naar omstandigheden actieve of passieve medische implantanten belemmeren. Om het gevaar van ernstige verwondingen te reduceren, adviseren wij personen met medische implantaten hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te consulteren, alvorens het toestel wordt bediend.
- Controleer de verleng kabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Een beschadigde leiding niet aan het net aansluiten. Een beschadigde leiding niet aanraken alvorens ze van het net gescheiden is. Een beschadigde leiding kan tot contact met stroomgeleidende onderdelen leiden.
- Gebruik geen defecte kabels.

- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buitenwerking stellen.
- Het apparaat via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.

-  Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.
-  Beschadigde netaansluitleidingen moeten door de fabrikant resp. een van zijn klantenfilialen of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaar te voorkomen.
-  Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.
-  Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.



Montage

Grijpbeugel

- A** Bevestig het onderste grijpdeel (9) aan de verbindingsholm (15) van de motorkast. Maak hiervoor gebruik van de meegeleverde bevestigingsdelen (2x stergreep (13), 2 x schijf (12), 2 x schroef M6x45 (11).
- B** Bevestig het bovenste handvat (7, 8). U kunt tussen twee grijpposities selecteren. Maak hiervoor gebruik van de meegeleverde bevestigingsdelen (4x stergreep (13), 4x schijf (12), 4x schroef M6x45 (11).
- C** Bevestig de kabel met kabelhouders (6) aan het handvat. Let erop dat de verlengkabel voldoende spel heeft.

Ingebruikname

Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit het toestel aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.

Sluit de machine via een FI-schakelaar (storingsstroom-schakelaar) 30 mA aan.

- Gebruik aansluit- resp. verlengkabels met een aderdoorsnede van ten minste 1,5 mm² bij een lengte tot 25m




Aanbrengen van de verlengkabel

- D** Steek de koppeling van de verlengkabel op de stekker van de schakelaar-stekker-combinatie (4). Trek de verlengkabel als lus door de kabeltrekontlasting (5) en hang het in.
- ➔ Let erop dat de verlengkabel voldoende spel heeft.

Inschakelen / Uitschakelen

Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

Het toestel bezit een veiligheidsschakeling die een onopzettelijk inschakelen voorkomt.

 Start het toestel pas, wanneer u het op een egale vlakke zonder obstakels heeft gezet.

Inschakelen → **F**

E Kantel het toestel licht in uw richting.

F Druk de veiligheidsknop (3) en houdt hem ingedrukt. Trek vervolgens de schakelaargreep (2) in richting grijp (1). Het toestel start en de meswals kan zich vrij draaien.


➔ Laat nu de veiligheidsknop (3) los.

Uitschakelen

Laat de schakelaargreep (2) los, hij keert automatisch in zijn uitgangspositie terug.

Motorveiligheid


De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schakelt bij overbelasting zelfstandig uit. De motor kan na een afkoelpauze (ca. 15 min.) opnieuw worden ingeschakeld.

 Laat de schakelaargreep (2) los, omdat het toestel anders direct na het afkoelen weer start. Gevaar van verwondingen!

Werkvoorschriften

 **Controleer het volgende voordat u gaat werken:**

- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze bedieningshandleiding heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.
- Zorg voor een veilige en opgeruimde werkplaats.
- Controleer het volgende voordat u gaat werken:
 - de arbeidswerktuigen en bouten niet zijn versleten of beschadigd. Om een onbalans te voorkomen, mogen versleten of beschadigde arbeidswerktuigen en bouten slechts per set worden vervangen.
 - de wals en messen in reglementaire toestand zijn
 - alle schroefverbindingen vast aangetrokken zijn
 - zich in het werkbereik geen verdere personen of dieren ophouden
 - een obstacelvrij terugwijken voor u is gewaarborgd
 - een veilige stand is gewaarborgd.

 **Houdt handen en voeten steeds in een veilige afstand ten opzichte van het roterend werktuig.**


Trillingen


 Wanneer personen met bloedcirculatiestoornissen te vaak aan trillingen worden blootgesteld, kunnen beschadigingen aan het zenuwstelsel of aan de bloedvaten optreden.


U kunt de trillingen reduceren:


- door stevige, warme arbeidshandschoenen
 - verkorting van de werktijd (meerdere lange pauzes maken)
- Consulteer een arts wanneer uw vingers opzwellen, u zich niet goed voelt of uw vingers gevoelloos worden.

Werken met de bodemhak

 Het toestel kan voor het omspitten en loswerken van bodems worden toegepast.

 Gevaar van verwondingen door rondvliegende onderdelen!
Let erop dat de meswals is aangebracht.

- Stel het toestel aan de gazonrand in de buurt van het stopcontact.
- Leg de kabel na ieder keren op de tegenoverliggende, reeds bewerkte kant. → **G**
- Let erop, het toestel niet te overbelasten.
 -  Bij overbelasting daalt het motortoerental, het motorgeluid verandert zich.
 - ➔ Stop en laat de schakelaargreep (2) los.
 - ➔ Wacht tot de Meswals stil staat.
- Voer het toestel in een passende, gelijkmatige snelheid in rechte lijnen over de bodem.
- Stelt u zich bij het werken aan hellingen altijd dwars ten opzichte van de stijging, let op een vaste, veilige stand. Werken niet aan bijzonder steile hellingen.

 Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies (zie "Veilig werken").

Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt

- toestel uitschakelen
- stilstand van de wals afwachten
- træk netstikket

Verder gaande onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

Om zich ervan te verzekeren dat het toestel in een veilige werktoestand is, controleer het toestel regelmatig op duidelijke gebreken zoals

- losse bevestigingen (moeren, schroeven, bouten)
- versleten of beschadigde onderdelen

Onderhoud

Meswals



Gevaar van verwondingen! Draag bij het werken aan de meswals veiligheids-handschoenen.

Versleten messen hebben een slechte werking van het toestel en een overbelasting van de motor tot gevolg. Controleer vandaar vóór ieder gebruik de toestand van de messen. Indien noodzakelijk, laat de meswals door uw klantenservice door een nieuwe vervangen.

Reiniging

i Reinig het toestel zorgvuldig na ieder gebruik, opdat de foutloze werking blijft bewaard.



Gevaar van verwondingen! Draag bij het werken aan de meswals veiligheids-handschoenen.

- Verwijder de verontreinigingen met een doek of een borstel.
- Reinig het toestel meteen na beëindiging van het werk.
- Reinig de onderkant van het toestel en de Meswals.
- Reinig de behuizing, vooral de ventilatiegleuven van vastklevend gras en vuil.
- De machine niet met vloeiend water of hogedrukreinigers reinigen.
- Let voor een langer opslag op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:
 - De machine grondig reinigen.
 - blanke metalen elementen dienen na elk gebruik licht te worden ingevet (tegen roestvorming).

i Nooit vet gebruiken!

- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.

Transport



Vóór het transporteren netstekker uit het stopcontact nemen.

- !** Ook bij stilgezette motor kan de wals bij het transport, bv over harde ondergrond, worden beschadigd. Transporteer vandaar het toestel dragend.

Opslag



Neem de stekker uit het stopcontact.

- Bewaar ongebruikte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Zorg bij een langere opslag (bv gedurende de winter) ervoor dat het toestel tegen vorst en corrosie is beschermd.

Storingen







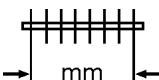





Voor het verhelpen van iedere storing

- Toestel uitschakelen
- Stilstand van de wals afwachten
- Stroomtoevoer onderbreken

Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Toestel draait niet.	➔ Geen stroom	➔ Stroomvoorzorging, stopcontact, zekering controleren
	➔ Verlengkabel defect.	➔ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➔ Netstekker, motor of schakelaar defect.	➔ Netstekker, motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.
	➔ Motorveiligheidsschakelaar heeft geactiveerd	1. Wals blokkeert ➔ verwijder de blokkering ➔ Laat de motor ca. 15 minuten afkoelen alvorens u verder werkt
Het toestel werkt met onderbrekingen	➔ Verlengkabel defect.	➔ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen
	➔ Interne storing	➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
	➔ In-/uitschakelaar defect	➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
Ongewone geluiden	➔ Wals is geblokkeerd	➔ Verwijder de blokkering
	➔ Lossen schroeven, moeren of andere bevestigingsdelen	➔ Trek alle delen vast aan, richt u zich aan de klantenservice, wanneer de geluiden verder optreden.
Ongewone trillingen	➔ Snijmes beschadigt of stomp	➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
Onbevredigend resultaat	➔ Stompe messen	➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.

Technische gegevens

Type		BH 700	BH 800
Model		BH 700	BH 800
Vermogen P ₁		700 W	750 W
Spanning / Frequentie		230 V~ / 50 Hz	
Beveiliging		10 A traag	
Stationair-toerental n ₀		ca. 340 min ⁻¹	
Werkbreedte		370 mm	450 mm
Werkdiepte		180 mm	
Aantal messen		16	24
Hand-Arm-trillingen volgens EN 786		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Geluiddrukpegel L _{PA} (volgens 2000/14/EG)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Geluidsniveau L _{WA} (volgens 2000/14/EG)			
gemeten geluidsniveau		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
gegarandeerd geluidsniveau		93 dB (A)	93 dB (A)
Afmetingen (Lengte x breedte x hoogte)		ca. 1275 x 480 x 205 mm	ca. 1335 x 480 x 205 mm
Gewicht		ca. 8,5 kg	ca. 10,5 kg
Veiligheidsklasse		II (veiligheidsgeïsoleerd)	
Veiligheidsoort		IPX4	

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Zawartość

Zakres dostawy	70
Deklaracja zgodności	70
Opis urządzenia / Części zamienne	70
Czasy pracy	70
Symbole na urządzeniu	71
Symbole instrukcji obsługi	71
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	71
Pozostałe ryzyko	71
Bezpieczna praca	72
Montaż	74
Rozruch	74
Wskazówki robocze	74
Praca z kultywátorem ogrodowym	74
Konserwacja i czyszczenie	75
Transport	75
Składowanie	75
Możliwe zakłócenia	76
Dane techniczne	77
Gwarancja	77

Zakres dostawy

☞ Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ▶ ich kompletność
- ▶ ewentualne uszkodzenia transportowe

- 1 zamontowana jednostka urządzenia
- 1 dolna część uchwytu
- 1 górna część uchwytu
- 1 worek do śrub
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 instrukcja montażu i obsługi

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Deklaracja zgodności

stosownie do Wytycznych: **2006/42/WE**

Niniejszym my, firma

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

Bodenhacke (kultywator ogrodowy) typu BH 700 i BH 800

Numer seryjny: patrz ostatnia strona

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:

2004/108/WE i 2000/14/WE.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;
EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

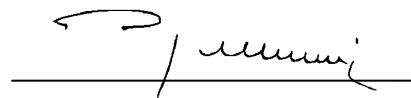
Postępowanie szacunku zgodności:

2000/14/EG - Wyrostek robaczkowy V.

	BH 700	BH 800
Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Przechowywanie dokumentacji technicznej:

ATIKA GmbH & Co. KG – Biuro Techniczne – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, generalny dyrektor

Opis urządzenia / Części zamienne

Pozy cja	Nazwa	Objednacić číslo	
		BH 700	BH 800
1	Uchwyt	381594	
2	Uchwyt wyłącznika		
3	Przycisk bezpieczeństwa		
4	Połączenie przełącznik-wtyczka	381503	
5	Odciaźnik kabla	381595	
6	Uchwyt kabla	381526	
7	Górny uchwyt lewo	381593	
8	Górny uchwyt prawo	381592	
9	Dolny uchwyt	381591	
10	Ośłona obudowy	381580	
11	Śruba M6x45 VZ	390143	
12	Podkładka A6,4	391634	
13	Uchwyt gwiazdowy M6	385028	
14	Naklejka bezpieczeństwa	381579	
15	Drażek łączący	381590	
16	Ośłona noża		
17	Walek nożowy	381586	381587





Czasy pracy

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z krajowymi (lokalnymi) przepisami ochrony przed hałasem.

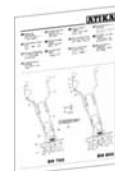
Symbole na urządzeniu

 <p>Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.</p>	  <p>Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.</p>
  <p>Niebezpieczeństwo wywołane przez części obracające się podczas pracy silnika – nie pozwól na zbliżanie się osób nie uczestniczących w pracy, oraz zwierząt domowych i użytkowników do strefy zagrożenia.</p>	  <p>Trzymać kabel sieciowy z dala od zębów wzgl. noży. Zęby wzgl. noże mogą uszkodzić przewody i spowodować kontakt z częściami pod napięciem. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub przerwany należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę zasilającą.</p>
  <p>Uwaga na obracające się noże lub zęby. Nie trzymać rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje. Uwaga na noże obracające się ruchem bezwładnym.</p>	
 <p>Nosić ochronę oczu i słuchu.</p>	 <p>Chronić przed wilgocią.</p>
 <p>Urządzenie elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.</p> <p>Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.</p>	


Symbole zastosowane w instrukcji obsługi

-  **Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja.** Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.
-  **Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi.** Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.
-  **Wskazówki eksploatacyjne.** Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.
-  **Montaż, obsługa i konserwacja.** Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

- ➔ **A** Jeśli w tekście znajdują się odniesienia do
- ➔ **B** nr rysunków, należy skorzystać z
- ➔ **C** niniejszej instrukcji montażu i obsługi.



Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie jest przeznaczone do przekopywania i spulchniania gleby w prywatnych ogrodach przydomowych i hobbystycznych.
- Urządzenia nie wolno stosować w publicznych zieleńcach, parkach, obiektach sportowych lub przy drogach w gospodarce rolnej i leśnej.
-  **Urządzenia nie może być używany:**
 - na powierzchniach wyłożonych kostką lub szutrem Istnieje ryzyko zranień!
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Wprowadzanie własnych modyfikacji wertykulatora wyklucza odpowiedzialność producenta z wynikających z tego faktu każdego rodzaju szkód.
- Urządzenie mogą uzbrajać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.
- Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z pewnym resztkowym ryzykiem spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo doznania obrażeń rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.
- Niebezpieczeństwo obrażeń palców i rąk wskutek podczas montażu i czyszczenia wałka nożowego.
- Odrzucanie kamieni i ziemi.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Bezpieczna praca

⚠ W razie użycia niezgodnego z przeznaczeniem urządzenia może być niebezpieczny. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.

- ① Wskazówki bezpieczeństwa przekazaj wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.
- ① Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.
- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Pracuj rozważnie. Poświęć odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Zachować rozsądek podczas pracy. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń. Sprawdź, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu.
- Nie używać urządzenia do celów niezgodnych z przeznaczeniem (patrz „Użycie zgodne z przeznaczeniem”).
- Zapoznać się z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia, których nie można usłyszeć ze względu na hałas silnika.
- W obszarze pracy obsługujący piłę jest odpowiedzialny wobec osób trzecich.
- Urządzenia nie mają prawa obsługiwać dzieci i młodzież poniżej 16 lat oraz osoby niezapoznane z instrukcją.
- Urządzenia nie mają prawa obsługiwać osoby o ograniczonych władzach fizycznych, czuciowych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy posługiwać się urządzeniem.


- Nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się urządzeniem.
- Nie dopuszczać do obszaru roboczego innych osób i zwierząt.
Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.
- Przerwać użytkowanie maszyny, gdy w pobliżu znajdują się osoby, przede wszystkim dzieci i zwierzęta domowe, i w przypadku zmiany obszaru roboczego.
- Nigdy nie zostawiać maszyny bez nadzoru.
- Stosuj środki ochrony osobistej:
 - okulary ochronne
 - środki ochrony słuchu (poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A))
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
 - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
 - solidne obuwie z podeszwą antypoślizgową
 - długie spodnie dla ochrony nóg
- Nie pracować urządzeniem boso lub w lekkich sandałach.
- Uwzględnij wpływ środowiska:
 - Nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu.
 - Nie pracować bezpośrednio przy basenie lub stawie.
 - Należy pracować wyłącznie w warunkach dobrej widoczności. Zorg voor een goede verlichting.
 - Nie należy używać urządzenia w zbyt mokrej glebie.
- Usunąć przed koszeniem wszystkie ciała obce (np. kamienie, gałęzie, drut itp.). Uważać podczas pracy na dalsze ciała obce.
- W przypadku natknięcia się na ciała obce wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę i usunąć ciała obce. Przed ponownym włączeniem urządzenia sprawdzić, czy nie ma ewentualnych uszkodzeń, i zlecić niezbędne naprawy.
- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi urządzeniami ochronnymi (np. osłoną noża) i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie wolno zmieniać urządzenia lub jego części.
- Przed włączeniem silnika zwrócić uwagę na to, aby stopy były w bezpiecznym odstępnie od narzędzi tnących.
- Nigdy nie sięgać rękami lub nogami do lub pod wirującą część. Zawsze trzymać się z dala od otworu wylotowego.
- Szczególnie na pochyłych powierzchniach i wilgotnym podłożu należy zapewnić stabilność i utrzymywać zawsze równowagę. Używać urządzenia wyłącznie w tempie chodzenia.
- Nie używać urządzenia na stromych zboczach.
- Na pochyłych powierzchniach urządzenie prowadzić prostopadle do kierunku nachylenia – nigdy pod górę lub w dół.
- Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.
- Zachować odstęp bezpieczeństwa, który określa pałąk.
- Podczas pracy urządzenie należy zawsze przesuwac do przodu. Nie przeciągać go do siebie lub za sobą.


- Gdy silnik pracuje, nie:
 - nie podnosić i przenosić urządzenia
- Uwaga! Narzędzie obraca się ruchem bezwładnym! Nie hamować narzędzia ręcznie.
- Osłona noża musi być założona.
- Włączyć urządzenie i odczekać, aż wał zatrzyma się, gdy:
 - urządzenia przewróci się
 - urządzenie przechodzi przez twarde podłoże
 - przenosi się urządzenie do i ze strefy pracy.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a wtyczkę kabla zasilającego wyciągnąć z gniazdka:
 - podczas przeprowadzania napraw
 - podczas konserwacji i czyszczenia
 - przy usuwaniu zakłóceń i przyczyn zablokowania
 - transport i składowanie
 - opuszczeniu maszyny (także przy krótkotrwałych przerwach)
 - gdy urządzenia zaczyna nietypowo wibrować
 - gdy urządzenia natrafi na przeszkodę
- Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą (źródło niebezpieczeństwa – prąd elektryczny).
- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
 - Przed dalszym użyciem maszyny należy dokładnie sprawdzić urządzenia zabezpieczające i lekko uszkodzone elementy pod kątem nienagannego i zgodnego z przeznaczeniem działania.
 - Sprawdzić, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
 - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
 - **Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.**
- Starannie pielęgnować urządzenia:
 - Zwrócić uwagę na dociągnięcie wszystkich nakrętek, sworzni i śrub.
 - Uważać na czystość otworów wentylacyjnych.
 - Utrzymywać uchwyty w stanie czystym i wolnym od oleju i smaru.
 - Postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji.





Bezpieczeństwo elektryczne


- Przyłącze elektryczne należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
 - 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
 - 2,5 mm² przy przewodzie powyżej 25 m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego

- materialu termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być chronione przed wodą rozpryskową.
- Przy układaniu przewodu zasilającego zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Nie przejechać urządzeniem przez przedłużacz. Przedłużacz musi znajdować się w bezpiecznym miejscu za operatorem urządzenia. Kabel należy położyć w miejscu, które zostało już obrobione. 
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Strzeż się przed porażeniem elektrycznym. Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami (np. rury, elementy grzewcze, piece, lodówki itd.)
- Podczas pracy urządzenie wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może zakłócać działanie czynnych i biernych implantów medycznych. W celu zmniejszenia zagrożenia poważnych urazów, zaleca się osobom posiadającym takie implanty, aby skonsultowały się z lekarzem i producentem implantów przed użyciem urządzenia.
- Kontroluj regularnie kable przedłużające, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Nie podłączać do sieci uszkodzonego przewodu. Nie dotykać uszkodzonego przewodu, dopóki nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może spowodować kontakt z częściami pod napięciem.
- Nie stosuj uszkodzonych elementów przyłączowych.
- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj żadnych prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- Nigdy nie mostkuj i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.
- Podłączyć urządzenie przez wyłącznik różnicowoprądowy (30 mA).

 Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

 Aby uniknąć zagrożeń, przewody zasilania sieciowego musi wymieniać producent lub jeden z jego punktów serwisowych lub osoba o podobnych kwalifikacjach.

 Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.

 Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Stosowanie innych części zamiennych i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Montaż

Pałak

- A** Dolną część uchwyty (9) przymocować do dźwigara łączącego (15) korpusu silnika. Do tego celu użyć dostarczone z urządzeniem elementy montażowe (2x uchwyt gwiazdowy (13), 2x podkładka (12), 2x śruba M6x45 (11)).
- B** Zamocować górny uchwyt (1). Do wyboru są dwie pozycje uchwyty. Do tego celu użyć dostarczone z urządzeniem elementy montażowe (4x uchwyt gwiazdowy (13), 4x podkładka (12), 4x śruba M6x45 (11)).
- C** Przymocować kabel za pomocą uchwytów (6). Zwrócić uwagę na to, aby kabel miał wystarczający luz.

Rozruch

Przyłączenie zasilania

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć urządzenie do odpowiedniego i przepisowego gniazda wtykowego.

Podłączyć maszynę przez przełącznik prądu przeciążeniowego 30 mA.

- Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m.

Zakładanie przedłużacza


D Podłączyć złączkę przedłużacza do wtyczki kombinacji przełącznik-wtyczka (4). Wciągnąć przedłużacz w pętli przez odciążnik kabla (5) i zawiesić go.

- Zwrócić uwagę na to, aby przedłużacz ma wystarczający luz.

Włączenie / Wyłączenie

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.

Urządzenie posiada wyłącznik bezpieczeństwa, który zapobiega niezamierzonemu włączeniu.

-  Urządzenie można włączyć po postawieniu na równej powierzchni ziemi, wolnej od przeszkód.

Włączenie


- E** Przechylić lekko urządzenie do siebie.
- F** Wcisnąć przycisk bezpieczeństwa (3) i przytrzymać go. Następnie pociągnąć rączkę wyłącznika (2) do uchwyty (1). Urządzenie powinno się włączyć z możliwością swobodnego obracania się.
- Teraz puścić przycisk bezpieczeństwa (3).

Wyłączenie



Puścić uchwyt przełącznika (2), po czym powróci on automatycznie w swoje położenie wyjściowe.

Ochrona silnika


Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny i przy przeciążeniu samoczynnie wyłącza się. Po ostygnięciu można go ponownie włączyć (ca. 15 min).

-  Puścić przełącznik (2), ponieważ w przeciwnym wypadku urządzenie ponownie uruchomi się bezpośrednio po ochłodzeniu. Niebezpieczeństwo zranienia!

Wskazówki robocze

-  Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:
 - Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!
 - Należy zatroszczyć się o bezpieczne i czyste miejsce pracy.
 - Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, czy:
 - narzędzia robocze i sworznie nie są zużyte lub uszkodzone. Dla uniknięcia niewyważenia zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i sworznie wolno wymieniać tylko kompletami.
 - wał i noże są w prawidłowym stanie
 - wszystkie połączenia skręcane są dociągnięte
 - w obszarze roboczym nie znajdują się dalsze osoby lub zwierzęta
 - jest zapewniona możliwość cofnięcia się bez przeszkód
 - jest zagwarantowana statyczna pozycja.
-  **Trzymać dłonie i stopy zawsze w bezpiecznej odległości od obracających się narzędzi.**

Wibracje


-  Jeśli osoby z zaburzeniami układu krążenia są zbyt często narażone na wibracje, mogą nastąpić uszkodzenia systemu nerwowego lub naczyń krwionośnych.


Wibracje można zredukować:


- poprzez nałożenie mocnych, ciepłych rękawic roboczych
- poprzez skrócenie czasu pracy (stosować liczne długie przerwy)

Należy udać się do lekarza w przypadku obrzęku palców, złego samopoczucia lub utraty czucia w placach.

Praca z kultywátorem ogrodowym

 Urządzenie jest przeznaczone do przekopywania i spulchniania gleby.

-  Uwaga na wyrzucane elementy!
Osłona noża musi być założona.

- Postawić urządzenie na brzegu ziemi przeznaczonej do obróbki w pobliżu gniazda z prądem.
- Po każdym zawróceniu położyć kabel na przeciwległej stronie, która została już obrobiona.  **G**

- Zwrócić uwagę na to, aby nie przeciążyć urządzenia.
 - ⓘ W razie przeciążenia zmniejsza się prędkość obrotowa silnika i zmienia się szum silnika.
 - ➔ Przytrzymać i puścić przełącznik (2)
 - ➔ Począkać, aż wałek nożowy się zatrzyma.
- Urządzenie należy prowadzić po ziemi prosto, z odpowiednią, równą prędkością.
- Stać podczas prac na zboczach zawsze w poprzek do spadku, zwrócić uwagę na stabilną, bezpieczną postawę. Nie pracować na szczególnie skośnych zboczach.

⚠ Należy zawsze przestrzegać podanych zasad bezpieczeństwa (patrz „Bezpieczna praca“).

Konserwacja i czyszczenie



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

Inne prace konserwacyjne i czyszczenie opisane w niniejszym rozdziale, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez dział obsługi klienta.

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

Aby upewnić się, że urządzenie jest w bezpiecznym stanie roboczym, sprawdzać urządzenie pod względem widocznych wad, takich jak

- luźne mocowania (nakrętki, śruby, sworznie)
- zużyte lub uszkodzone elementy maszyny

Konserwacja

Wałek nożowy



Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy przy wałku nosić rękawice ochronne.

Zużyte noże powodują słabsze osiągi urządzenia i przeciążenie silnika. Sprawdzić dlatego przed każdym użyciem stan noży. W razie potrzeby zlecić serwisowi wymianę wymienić noży.

Czyszczenie

ⓘ **Po każdym użyciu starannie wyczyścić urządzenie, aby zachować nienaganne działanie.**



Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy przy wałku nosić rękawice ochronne.

- Usunąć zanieczyszczenia ściereczką lub szczotką.
- Natychmiast po zakończeniu pracy wyczyścić urządzenie.
- Wyczyścić dolną stronę urządzenia oraz wałek nożowy.
- Wyczyścić obudowę, w szczególności szczelinę wentylacyjną z trawy i zanieczyszczeń.
- Nie myć maszyny pod bieżącą wodą ani za pomocą myjek ciśnieniowych.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu

Transport



Przed transportem wyjąć wtyczkę sieciową.

⚠ Również przy wyłączonym silników podczas transportu może dojść do uszkodzenia wału, np. na twardym podłożu. Dlatego urządzenie w czasie transportu należy nieść.

Składowanie



Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w pomieszczeniach suchych, zamkniętych oraz niedostępnych dla dzieci.
- Podczas dłuższego składowania (np. podczas zimy) zadbać o to, aby urządzenie było chronione przez mrozem i korozją.
- **Przed dłuższym składowaniem** zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę:
 - dokładnie wyczyścić pilarkę.
 - Po każdym użyciu, dla ochrony przed korozją, powlec metalowe części ekologicznym olejem ulegającym biodegradacji.

ⓘ **Nigdy nie stosuj smarów!**

👉 Dla zaoszczędzenia miejsca do składowania można złożyć pałąk. W tym celu odkręcić uchwyty gwiazdowe (5) na tyle, aby górny uchwyt (1) mógł opaść na obudowę. ➔ **B**

Możliwe zakłócenia







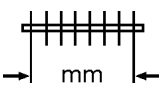





Przed każdą naprawą

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Urządzenie nie działa.	➔ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym)	➔ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik
	➔ uszkodzony kabel przedłużacza	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➔ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.	➔ Zlecić sprawdzenie lub naprawę wtyczki, silnika lub wyłącznika elektrykowi posiadającemu niezbędne uprawnienia lub zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi
	➔ Zadziałał stycznik ochronny silnika	1. Wał zablokowany ➔ usunąć przyczynę zablokowania ➔ Przed dalszą pracą schłodzić silnik przez ok. 15 minut
Urządzenie przerywa podczas pracy	➔ uszkodzony kabel przedłużacza	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.
	➔ wewnętrzny błąd	➔ Należy zwrócić się do serwisu.
	➔ włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	➔ Należy zwrócić się do serwisu.
Nietypowe szумы	➔ Wał jest zablokowany	➔ Usunąć przyczynę zablokowania
	➔ Luźne śruby, nakrętki lub inne części mocujące	➔ Dociągnąć wszystkie elementy, zwrócić się do serwisu, gdy nadal występują szумы
Nietypowe wibracje	➔ Nóż tnący uszkodzony lub tępy	➔ Należy zwrócić się do serwisu.
Niezadawalający wynik	➔ Tępe noże	➔ Należy zwrócić się do serwisu

Dane techniczne

Typ		BH 700	BH 800
Model		BH 700	BH 800
Napięcie zasilania P ₁		700 W	750 W
Napięcie zasilania / Częstotliwość zasilania		230 V~ / 50 Hz	
Bezpiecznik		10 A bierny	
Jałowa prędkość obrotowa n ₀		ca. 340 min ⁻¹	
Szerokość robocza		370 mm	450 mm
Głębokość robocza		180 mm	
Liczba noży		16	24
Wibracje przekazywane na rękę i ramię (wg EN 786)		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Akustyczny poziom szumów L _{PA} (wg 2000/14/EG)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego L _{WA} (wg 2000/14/EG)			
mierzony poziom ciśnienia akustycznego		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego		93 dB (A)	93 dB (A)
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)		ca. 1275 x 480 x 205 mm	ca. 1335 x 480 x 205 mm
Przyłącze odciągu		ca. 8,5 kg	ca. 10,5 kg
Klasa bezpieczeństwa		II (z izolacją ochronną)	
Stopień ochrony		IPX4	

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Cuprins

Cantitatea livrată	78
Declarația de conformitate	78
Descrierea mașinii / Piese de schimb	78
Durata de exploatare	78
Simbolurile aparatului	79
Simbolurile din instrucțiunile de folosire	79
Exploatarea corectă	79
Risc rezidual	79
Securitatea în lucru	80
Asamblare	81
Punerea în funcțiune	82
Indicații de lucru	82
Lucrul cu prășitoarea	82
Întreținerea și curățarea	83
transportării	83
Depozitarea	83
Defecțiuni posibile	84
Date tehnice	85
Garanție	85

Cantitatea livrată

☞ După despachetare, verificați conținutul cutiei:

- ▶ Că este complet
 - ▶ Verificați dacă sunt deteriorări de transportare
- 1 unitate premontată
 - 1 parte a mânerului jos
 - 1 parte a mânerului sus
 - 1 pungă cu șuruburi
 - 1 instrucțiune de folosire
 - 1 fișă cu instrucțiuni de montare și utilizare

Raportați imediat orice daune sau obiecte lipsă unității de comercializare, furnizorului sau producătorului. Reclamațiile întârziate nu vor fi examinate.

Declarație de conformitate UE

conform directive: **2006/42/UE**

Prin prezenta, noi

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen – Germany

declarăm pe proprie răspundere că produsul

Bodenhacke (prășitoare) tip BH 700 și BH 800

Numărul de serie: vezi ultima pagină

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:

2004/108/UE, 2000/14/UE.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;

EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;

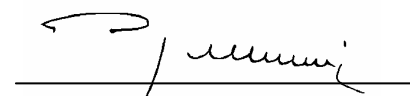
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Conformity assessment procedure 2000/14/UE – Appendix V

	BH 700	BH 800
Nivelul măsurat de putere a sunetului este de L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Nivelul garantat de putere a sunetului este de L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Depozitarea documentelor tehnice:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, direcțiunea

Descrierea mașinii / Piese de schimb

Poz.	Denumirea	Nr. comandă	
		BH 700	BH 800
1	Mâner	381594	
2	Mâner întrerupător		
3	Butonul de siguranță		
4	Combi-nația întrerupător-ștecher	381503	
5	Dispozitiv de descărcare la întindere a cablului	381595	
6	Suport pentru cablu	381526	
7	Partea de sus a mânerului stânga	381593	
8	Partea de sus a mânerului dreapta	381592	
9	Partea de jos a mânerului	381591	
10	Acoperirea carcasei	381580	
11	Șurub M6x45 VZ	390143	
12	Șaibă A6,4	391634	
13	Mâner în formă de stea M6	385028	
14	Etichetă de siguranță	381579	
15	Bară de legătură	381590	
16	Protecția cuțitului		
17	Cilindru cu cuțite	381586	381587








Durata de exploatare

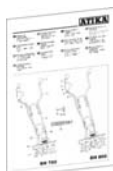
Înainte a primei puneri în funcțiune a aparatului se vor respecta normativele țării (cele regionale) privind protecția împotriva zgomotului.

Simbolurile aparatului


	Înainte de exploatare citiți și respectați instrucțiunile de folosire și indicațiile de securitate.	 	Înainte de a face lucrări de reparație, întreținere sau curățare opriți motorul și de-conectați aparatul de la rețea.
 	Pericol din cauza pieselor centrifugate în timpul funcționării motorului – păstrați la introducerea mâinilor și a picioarelor în deschizăturile acestora.	 	Mențineți cablul de rețea la distanță de dinții, respectiv de cuțite. Dinții, respectiv cuțitele pot detruiea cablurile și pot conduce la contactul cu piesele conductoare de tensiune electrică. Se scoate imediat comutatorul din priză dacă conducta de legătură este defectă sau tăiată.
 	Atenție la cuțitele, respectiv dinții în rotație. Nu țineți mâinile și picioarele în apropierea sau sub detaliile ce se rotesc, atunci când mașina este pusă în funcțiune. Atenție! Cuțitele se mișcă după inerție!		
	Purtați ochelari și căști de protecție.		Feriți de umezeală.
	Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.		
Conform Directivei Europene 2002/96/EG referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.			

Simbolurile din instrucțiunile de folosire

-  **Pericol sau situație de pericol.** Nerespectarea acestor indicații poate produce la leziuni sau la dăunarea proprietății.
-  **Indicații importante pentru utilizarea corectă a aparatului.** Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni.
-  **Indicații pentru utilizator.** Aceste indicații vă vor ajuta să folosiți optimal toate funcțiile.
-  **Asamblarea, utilizarea și întreținerea. Aici se lămurește exact ce trebuie să faceți.**
-  **A** Vă rugăm să consultați foaia de montaj și
-  **B** utilizare livrată când în text se fac trimiteri
-  **C** la numărul imaginii.



Exploatarea corectă

- Aparatul este adecvat numai pentru lucrări de săpare și afânare a solului din grădinile din gospodării sau ale cultivatorilor amatori.
- Se interzice de a utiliza mașina în scuarle publice, parcuri, pe terenuri de sport sau în stradă, sau în agricultură și silvicultură.
-  Utilizarea aparatului este interzisă:
 - pe suprafețe pavate sau pietruite
 - Pericol de accidentare!
- Prin folosirea conformă domeniului de aplicație specificat se înțelege și respectarea condițiilor de folosire, întreținere și reparație, impuse de producător, și respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.
- Este necesară respectarea prescripțiilor privind prevenirea accidentelor în vigoare, precum și alte Reguli acceptate ce țin de medicina muncii și tehnica privind protecția muncii.
- Orice altă formă de utilizare este considerată incorectă. Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate din utilizarea incorectă, și, în acest caz, utilizatorul își asumă toate riscurile.
- Modificările arbitrare ale aparatului exclud răspunderea producătorului pentru pagube de orice fel rezultate din acestea.
- Mașina poate fi montată, folosită și întreținută numai de către persoanele competente și care au luat cunoștință de posibilele riscuri în utilizare. Lucrările de reparație vor fi efectuate numai de către noi, respectiv de către centrele de deservire indicate de noi.
- Înainte de a face lucrări de reparație, întreținere sau curățare opriți motorul și de-conectați aparatul de la rețea.
- Se interzice de a folosi mașina pe un teren supus pericolului de explozie sau de a o expune la ploaie.

Risc rezidual

Chiar și în cazul utilizării corecte și respectării tuturor regulilor de securitate persistă riscuri reziduale, condiționate de construcția aparatului, determinată de scopul de utilizare.

Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum, dacă vor fi respectate în întregime regulile de securitate și de exploatare, precum și instrucțiunile de utilizare.

Respectarea acestor instrucțiuni și precauția diminuează riscul de traume și de deteriorare a echipamentului.

- Se menține pericolul de cauzare a traumelor mâinilor și picioarelor, în caz dacă ele se află în apropierea sau sub părțile rotative ale mașinii.
- Pericolul accidentării degetelor și mâinilor în timpul montării și curățării cilindrului cu cuțite.
- Derapajul pietrelor și solului.
- Utilizarea inadecvată a liniei electrice de racordare duce la expunerea la pericol de electrocutare.
- Atingerea părților conductoare de curent electric ale componentelor electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Totuși, indiferent de toate măsurile de precauție luate, pot exista riscuri reziduale inobservabile.

Securitatea în lucru

⚠ Folosit necorespunzător, aparatul poate fi periculos. În cazul utilizării aparatelor electrice, e necesar de a urma măsurile de siguranță pentru a exclude pericolul de incendii, electrocutare sau provocare a traumelor persoanelor respective.

Înainte de a pune în funcțiune această mașină, citiți și respectați următoarele indicații și prescripțiile privind prevenirea accidentelor valabile în asociația profesională a Dvs., respectiv dispozițiile privind protecția muncii în vigoare în țara Dvs., pentru a vă proteja pe Dvs. și alte persoane de posibile traume.

i Transmiteți regulile de securitate tuturor persoanelor care vor utiliza aparatul.

i Păstrați cu atenție aceste reguli de securitate.

▪ Înainte de a folosi aparatul, faceți cunoștință cu el prin intermediul instrucțiunilor de utilizare.

▪ Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu utilizați mașina când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul folosirii mașinii poate provoca traume grave.

▪ Nu utilizați mașina în scopul pentru care ea nu este predestinată (vezi capitolul „Norme de utilizare”).

▪ Cercetați terenul și fiți atenți la posibilele pericole pe care nu le-ați putea auzi din cauza zgomotului provocat de către motor.

▪ În câmpul de acțiune a aparatului Utilizatorul este responsabil față de persoana terță.

▪ Copiii și adolescenții sub 16 ani, precum și persoanele care nu au citit instrucțiunile de utilizare, nu au dreptul de a folosi aparatul.

▪ Utilizarea aparatului de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cele fără experiență și/sau cunoștințe specifice este interzisă, cu excepția cazului în care ele sunt supravegheate de către persoana care răspunde de siguranța lor, sau a cazului în care au primit de la cel care răspunde instrucțiuni referitoare la modul de utilizare a aparatului.

▪ Copii trebuie supravegheați pentru a garanta că nu se joacă cu aparatul.

▪ **Țineți la distanță alte persoane sau animale de la terenul de lucru.**

Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, să atingă mașina sau cablul.

▪ Opriti mașina când în apropierea Dvs. se află alte persoane, în special copii sau animale, sau când schimbați terenul de lucru

▪ Nu lăsați aparatul fără supraveghere.

▪ Purtați haine de protecție:

– Ochelari de protecție

– Căști pentru protecția auzului (puterea sunetului la locul de muncă poate depăși 85 dB (A))

▪ Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare:

– nu purtați haine largi sau bijuterii, ele pot fi prinse de către piesele mobile

– încălțăminte sigură sau cizme cu talpă rezistentă la alunecare

– pantaloni lungi pentru a vă proteja picioarele

▪ Nu lucrați cu aparatul desculți sau în sandale ușoare.

▪ Luați în considerație condițiile mediului:

– Nu folosiți mașina pe teren umed sau ud.

– Nu expuneți mașina la ploaie.

– Nu lucrați în imediata apropiere a bazinelor de înot sau a iazurilor din grădină.

– Lucrați numai în condiții de vizibilitate bună. Aveți grijă ca terenul să fie bine iluminat.

– Pe cât posibil, nu utilizați aparatul pe solul ud.

▪ Înainte de cosire îndepărtați toate obiectele străine (de ex. pietre, crengi, sârme ș.a.). În timpul lucrului fiți atent la alte corpuri străine.

▪ Dacă loviți un corp străin, opriți aparatul, scoateți ștecherul din priză și îndepărtați corpul străin. Inspectați pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile necesare înainte de a reîncepe lucrul.

▪ Nu supraîncărcați aparatul! Veți lucra mai bine și mai sigur în cadrul de prestare indicat.

▪ Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet și corect fixate (de ex. protecția cuțitului) și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.

▪ Piese defectate sau deteriorate ale aparatului trebuie înlocuite imediat.

▪ Înainte de a porni motorul convingeți-vă că picioarele Dvs. se află la o distanță sigură de la cuțite.

▪ Nu introduceți în niciun caz mâinile sau picioarele în sau sub piesele aflate în rotație. Stați întotdeauna la distanță de orificiul de evacuare.

▪ Asigurați-vă stabilitatea și mențineți-vă tot timpul echilibrul în special pe suprafețe în pantă sau pe solul ud. Folosiți aparatul numai la pas.

▪ Nu lucrați pe pante abrupte.

▪ Dacă lucrați pe suprafețe înclinate, deplasați-vă transversal pe pantă și niciodată în sus și în jos.

▪ Atenție în mod deosebit când schimbați direcția de deplasare în pantă.

▪ Păstrați distanța de securitate indicată de către mânerul mașinii.

▪ În timpul lucrului împingeți mașina înainte. Nici într-un caz nu o trageți înspre sau după dvs.

▪ Când motorul este pus în funcțiune, se interzice de a:

– ridica și purta mașina

▪ Atenție! Mașina se mișcă după inerție! Nu opriți mașina cu mâna.

▪ Atenție ca protecția cuțitului să fie montată.

▪ Deconectați mașina și așteptați până se va opri valțul, dacă doriți:

– să răsturnați aparatul

– să treceți peste un sol tare

– să transportați mașina spre sau de la locul de utilizare a ei

▪ Deconectați aparatul și scoateți-l din priză.

– lucrărilor de reparare

– lucrărilor de întreținere și reparație, înlăturarea defectelor

- Înlăturarea defecțiunilor și blocajelor
- transportul și depozitarea
- lăsării fără supraveghere (chiar și în cazul unor pauze scurte)
- dacă aparatul începe să vibreze în mod neobișnuit.
- dacă loviți o piedică cu aparatul.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (pericol de electrocutare).
- Uneltele nefolosite păstrați-le într-un loc uscat și închis, care nu se află la îndemâna copiilor.
- Verificați, dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
 - Înainte de utilizarea aparatului, inspectați dispozitivele de protecție pentru a vă asigura că funcționează perfect și adecvat.
 - Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproșabil, dacă nu sunt blocate sau dacă nu există componente deteriorate. Toate piesele trebuie montate corect și trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru o funcționare ireproșabilă.
 - Instalațiile de securitate deteriorate trebuie reparate sau schimbate într-un atelier autorizat, în caz dacă în instrucțiuni nu este indicat altceva.
 - **Etichetele deteriorate sau ilizibile trebuie să fie înlocuite.**
- Întrețineți cu grijă aparatul:
 - Asigurați-vă că toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt fixate bine.
 - Atrageți atenția ca orificiile de aerisire să fie curate.
 - Păstrați mânerul uscat și fără rășină, ulei sau grăsime.
 - Respectați regulamentul de întreținere



- Feriți-vă de o electrocutare. Evitați contactul corpului cu părți pământate (de ex. țevi, corpuri de încălzire, sobe, frigidere etc.).
- Acest aparat produce un câmp magnetic în timpul utilizării. În anumite cazuri, acest câmp poate influența negativ implanturile medicinale active sau pasive. Pentru a reduce pericolul accidentărilor grave, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical, înainte de utilizarea aparatului.
- Verificați regulat cablul prelungitor și înlocuiți-l dacă a fost deteriorat.
- Nu racordați la rețea un cablu avariât. Nu atingeți un cablu avariât înainte de a-l deconecta de la rețea. Un cablu avariât poate conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică.
- Nu folosiți linii de racordare defectate.
- Afară folosiți numai cablul prelungitor admisibil și indicat respectiv.
- Nu folosiți linii electrice de racordare provizorii.
- Nu șuntați sau deteriorați instalațiile de securitate.
- Conectați mașina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi (30 mA).

⚠ Conectarea electrică respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

⚠ Cablurile de racordare la rețea trebuie înlocuite de către producător, respectiv de către unul dintre centrele sale de servicii pentru clienți sau de către o persoană cu o calificare similară pentru a evita pericolele.

⚠ Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți. Reparația altor părți ale aparatului va fi efectuată de către producător sau la unul din centrele de deservire.

⚠ Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

⚠ Securitatea electrică

- Dotarea liniei de racordare conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu o tăietură transversală de cel puțin
 - 1,5 mm² la lungimea cablului până la 25 m
 - 2,5 mm la lungimea cablului peste 25 m
- liniile de racordare mai lungi provoacă o scădere de intensitate. Motorul nu va atinge capacitatea sa maximală, și se va reduce gradul de funcționare a aparatului.
- Ștecherile și dozele de conectare la liniile de racordare trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau un alt material termoplastic de aceeași tărie mecanică sau să fie acoperite cu acest material.
- Dispozitivul de așezare a liniilor de racordare trebuie să fie ferit de stropi de apă.
- La montarea liniilor de racordare atrageți atenție ca ele să nu fie aplatizate, îndoite, iar conectoarele să nu fie umede.
- Desfășurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- Nu treceți cu aparatul peste cablul prelungitor. Asigurați-vă că acesta se află într-o poziție sigură în spatele dumneavoastră. Așezați cablul pe o alee sau în zona deja lucrată. ➡ **G**
- Nu folosiți cablul în scopurile pentru care el nu este prevăzut. Feriți cablul de temperaturi înalte, ulei sau margini ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecherul din priză.



Asamblare

Mâner

A Fixați partea inferioară a mânerului (9) de bara de legătură (15) a carcasei motorului. Utilizați în acest scop piesele de fixare livrate (2x mâner în formă de stea (13), 2x șaibă (12), 2x șurub M6x45 (11).

B Fixați partea de sus a mânerului (7, 8). Puteți alege între două poziții ale mânerului. Utilizați în acest scop piesele de fixare livrate (4x mâner în formă de stea (13), 4x șaibă (12), 4x șurub M6x45 (11).

C Fixați cablul de toarta mânerului cu ajutorul suporturilor pentru cablu (6). Asigurați-vă de faptul că cablul are destul joc.

Punerea în funcțiune

Conectarea de rețea

Comparați intensitatea curentului indicată pe eticheta aparatului și intensitatea curentului din rețea, și conectați aparatul în priza respectivă.

Conectați mașina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi 30 mA .

- Folosiți cablu de jonctiune respectiv cablu prelungitor cu secțiunea cordonului de minim 1,5 mm² și cu lungimea de până la 25 m

Racordarea cablului prelungitor


D Fixați cuplajul cablului prelungitor pe ștecherul combinației întrerupător – ștecher (4). Trageți cablul prelungitor ca pe o buclă prin dispozitivul de descărcare la întindere a cablului (5) și atârnați-l.

➔ Asigurați-vă că cablul prelungitor are destul joc.

Conectarea / Oprirea

Nu folosiți mașina la care întrerupătorul nu poate fi conectat sau deconectat. Întrerupătoarele ieșite din funcțiune trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Centrul de Deservire.

Mașina este prevăzută cu un întrerupător de protecție care împiedică conectarea neintenționată.

 Porniți aparatul doar după ce l-ați așezat pe o suprafață de pământ netedă, fără obstacole.

Conectarea

E Înclinați aparatul ușor înspre dumneavoastră.

F Apăsăți butonul de siguranță (3) și țineți-l apăsat. Trageți apoi mânerul întrerupător (2) înspre mâner (1). Aparatul pornește iar cilindrul cu cuțite se poate roti liber.


➔ Acum eliberați butonul de siguranță (3).

Oprirea


Luată mâna de pe mânerul întrerupătorului (2), el se va întoarce automat în poziția inițială.

Protecția motorului


Motorul are un comutator de protecție și se oprește singur în caz de suprasolicitare. Motorul poate fi repornit după o pauză de răcire (ca. 15 min).

 Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului (2), în caz contrar, după ce se va răci, mașina va porni din nou. Pericol de accidentare!


Indicații de lucru

 Înainte de a începe lucrul:

- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii.
- Păstrați locul de muncă sigur și ordonat.
- Asigurați-vă înainte de a începe lucrul:
 - că uneltele de lucru nu sunt uzate sau avariate Pentru evitarea unui dezechilibru, uneltele de lucru și bolțurile uzate trebuie înlocuite exclusiv în set.
 - că valțul și cuțitele se află în stare corespunzătoare
 - că toate șuruburile sunt fixate bine
 - că pe terenul de lucru nu se află alte persoane sau animale
 - că vă este asigurată posibilitatea de a da cu spatele fără a întâlni obstacole
 - că vă este garantată o poziție sigură.

 **Țineți mâinile și picioarele la o distanță sigură de la elementele rotative ale mașinii.**

Vibrațiile


 Dacă persoanele cu dereglări a circulației sângelui vor fi supuse prea des vibrațiilor, pot surveni tulburări ale sistemului nervos sau ale vaselor sangvine.


Puteți reduce vibrațiile:


- prin purtarea de mănuși de lucru trainice și calde
- prin reducerea timpului de muncă (introducerea pauzelor cu o durată mai lungă)


Adresați-vă medicului dacă degetele Dvs. sunt inflamate, vă simțiți rău sau dacă sensibilitatea degetelor este micșorată.

Lucrul cu prășitoarea

 Aparatul poate fi utilizat la săparea și afânarea solurilor.

 Pericol de accidentare datorită pieselor împrăștiate! Atenție ca protecția cuțitului să fie montată.

- Așezați aparatul pe marginea suprafeței de lucrat, în apropierea prizei.
- După fiecare întoarcere, așezați cablul pe partea opusă, deja lucrată. ➔ **G**
- Aveți grijă să nu suprasolicitați aparatul.
 -  În caz de suprasolicitare numărul rotațiilor motorului scade, iar zgomotul produs de el se schimbă.
 - ➔ Opriți-vă și eliberați mânerul întrerupător (2).
 - ➔ Așteptați până se oprește cilindrul cu cuțite
- Conduceți aparatul în linii drepte pe suprafața solului la o viteză potrivită, constantă.
- În timpul lucrului pe pante plasați-vă întotdeauna transversal pe coasta dealului. Păstrați o poziție sigură, trainică. Nu lucrați pe pante deosebit de abrupte.

 Respectați neapărat toate indicațiile de protecție (vezi „Lucrul în siguranță”).

Întreținerea și curățarea



Înainte de întreținerea și curățarea

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul

Alte lucrări de deservire și reparare, în afara celor descrise în acest capitol, sunt efectuate numai de către Centrul de Deservire.

Dispozitivele de protecție, îndepărtate pentru a fi îngrijite și curățate, vor fi montate la loc în ordinea respectivă și verificate.

Folosiți numai detalii originale. Folosirea altor detalii poate provoca deteriorări și traume imprevizibile.

Pentru a vă asigura că aparatul este în stare de funcționare sigură, verificați aparatul în mod regulat pentru a constata deteriorările evidente ca de ex.

- fixările desfăcute (piulițe, șuruburi, bolțuri)
- piese uzate sau deteriorate

Întreținerea

Cilindru cu cuțite



Pericol de accidentare! Purtați mănuși de protecție în timpul lucrărilor la cilindrul cu cuțite.

Cuțitele uzate cauzează calitatea rea a lucrului îndeplinit și suprasolicitarea motorului. Din această cauză, verificați înainte de utilizare starea cuțitelor. La nevoie, dispuneți înlocuirea cilindrului dvs. cu cuțite de către serviciul dvs. pentru clienți.

Curățarea

i După fiecare utilizare curățați cu grijă mașina, pentru a menține funcționarea ei ireproșabilă.



Pericol de accidentare! Purtați mănuși de protecție în timpul lucrărilor la cilindrul cu cuțite.

- Înlăturați murdăria cu o cârpă sau o perie.
- Curățați mașina îndată după ce ați terminat lucrul.
- Curățați partea inferioară a aparatului și cilindrul cu cuțite.
- Curățați cutia, în special fanta de aerisire, de firele de iarbă și noroiul lipit.
- Nu curățați mașina cu apă curgătoare sau curățătoare sub presiune înaltă.
- Se interzice de a folosi pentru curățarea detaliilor de masă plastică solvenți (benzină, alcool, ș.a.), deoarece acestea pot deteriora detaliile.

Transportarea



Înainte de a fi transportat scoateți mașina din priză.

⚠ În timpul transportării chiar și cu motorul oprit, valțul poate fi deteriorat, de ex. pe teren solid. Din acest motiv, transportați aparatul prin ridicare.

Depozitarea



Scoateți ștecherul.

- Detaliile ce nu sunt folosite a se păstra într-un loc uscat închis, care nu este lăsat la îndemâna copiilor.
- În timpul depozitării pentru o perioadă mai îndelungată (de ex. pe perioada de iarnă), aveți grijă ca mașina să fie ferită de ger și coroziune.
- Pentru a asigura o perioadă de funcționare a mașinii mai îndelungată și deservire facilă, în timpul depozitării pe o perioadă îndelungată atrageți atenție la următoarele:
 - Curățați mașina foarte minuțios.
 - Pulverizați detaliile din metal cu ulei ecologic curat, care poate fi descompus biologic, pentru a le proteja de coroziune.

i **Nu folosiți niciodată grăsime!**

Defecțiuni posibile







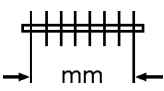





Înainte de defecțiunile montați

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul

După ce au fost înlăturate toate defecțiunile montați la loc și verificați toate dispozitivele de protecție.

Problema	Cauzele posibile	Soluții
Mașina nu funcționează.	➔ Lipsă sau întrerupere de curent electric	➔ Verificarea alimentării cu curent, a prizei și a siguranței
	➔ Cablul prelungitor avariât	➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	➔ Ștecăr, motor sau comutator defect	➔ Dispuneți verificarea sau repararea ștecherului de la rețea, motorului sau a comutatorului de către un specialist concesionar.
	➔ A fost pus în funcțiune întrerupătorul de protecție a motorului	1. Valțul este blocat ➔ Eliminați blocajul ➔ Lăsați motorul să se răcorească circa 15 min înainte de a continua lucrul
Aparatul lucrează cu pauze	➔ Cablul prelungitor avariât	➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	➔ Avarie internă	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
	➔ Comutatorul pornit/oprit defect	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
Zgomote neobișnuite	➔ Valțul este blocat	➔ Înlăturați blocajul
	➔ Șuruburile, piulițele și alte detalii de fixare sunt instabile	➔ Înșurubați bine detaliile. Adresați-vă Centrului de Deservire dacă zgomotele persistă.
Vibrații neobișnuite	➔ Cuțitele sunt deteriorate sau uzate	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
Rezultat nesatisfăcător	➔ Cuțite uzate	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți

Date tehnice

Tip		BH 700	BH 800
Model		BH 700	BH 800
Puterea motorului P ₁		700 W	750 W
Tensiunea electrică pe rețea / frecvența		230 V~ / 50 Hz	
Asigurare		10 A inertă	
Turații la mers în gol n ₀		340 min ⁻¹	
Lățimea frontului de lucru		370 mm	450 mm
Adâncimea lucrului		180 mm	
Numărul de cuțite		16	24
Vibrațiile mâinii măsurat conform EN 786		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Nivelul de presiune acustică L _{PA} (conform 2000/14/UE)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Nivelul de zgomot produs L _{WA} (conform 2000/14/UE)			
Nivelul de zgomot măsurat		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Nivelul de zgomot garantat		93 dB (A)	93 dB (A)
Dimensiuni (lungime x lățime x înălțime)		ca. 1275 x 480 x 205 mm	ca. 1335 x 480 x 205 mm
Greutatea		ca. 8,5 kg	ca. 10,5 kg
Clasa de protecție		II (izolație de protecție)	
Tip de protecție		IPX4	

Garanție

Atenție la declarația de garanție anexată.

Obsah

Obsah dodávky	86
Prehlásenie o zhode	86
Popis prístroja / Pótalkatrészek	86
Prevádzkové časy	86
Symboly prístroja	86
Symboly návodu na použitie	87
Použitie podľa predpisov	87
Ostatné riziká	87
Bezpečná práca	87
Montáž	89
Uvedenie do prevádzky	89
Upozornenia pri práci	90
Práca s elektrickou motykou	90
Údržba a čistenie	90
Doprava	91
Uskladnenie	91
Možné poruchy	92
Technické údaje	93
Záruka	93

Obsah dodávky

 Po vybalení skontrolujte obsah kartónu na

- ▶ kompletnosť
- ▶ príp. poškodenia dopravou
- 1 Jednotka zariadenia k zmontovaniu
- 1 Dolné madlo
- 1 Horné madlo
- 1 Vrecko so skrutkami
- 1 Návod na obsluhu

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.

Prehlásenie o zhode – EU

podľa smernice EU: **2006/42/EU**

Prehlasujeme

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Bodenhacke (Elektrická motyka) Typ BH 700 a BH 800

Sériové číslo: viď posledná strana

zodpovedá daným požiadavkám EU smerníc a ustanoveniam nasledujúcich smerníc:

2004/108/EU, 2000/14/EU.

Následujúce normy boli použité:

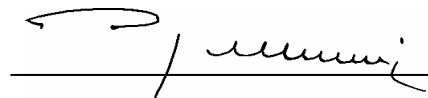
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;
EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;
EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Hodnoty shody sa riadia podľa: 2000/14/EU - Príloha V

	BH 700	BH 800
Nameraná hladina hluku L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Zaručená hladina hluku L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Archiv technické dokumentácie:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddelenie – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, jednatel

Popis prístroja / Pótalkatrészek

Pozičia	Označenie	Objednávacie č.	
		BH 700	BH 800
1	Madlo	381594	
2	Držiak spínača		
3	Bezpečnostný gombík		
4	Kombinácie spínač-zásuvka	381503	
5	Odfahčenie ťahu kábla	381595	
6	Držiak kábla	381526	
7	Horné madlo ľavé	381593	
8	Horné madlo pravé	381592	
9	Dolné madlo	381591	
10	Kryt	381580	
11	Skrutky M6x45	390143	
12	Podložka A6,4	391634	
13	Hviezdicová matka M6	385028	
14	Bezpečnostná nálepka	381579	
15	Tyče pre spojenie	381590	
16	Kryt noža		
17	Valec s nožmi	381586	381587

Prevádzkové časy

Pred uvedením náradia do prevádzky dbajte prosím na štátno-právne (regionálne) predpisy pre ochranu proti hluku.

Symboly prístroja







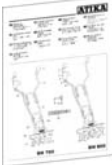
Pred uvedením prístroja do prevádzky prečítať a dbať na návod na použitie a bezpečnostné pokyny.




Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zo zásuvky.

	<p>Nebezpečenstvo vyplývajúce z odstredených častí pri zapnutom motore – nezúčastnené osoby, domáce a úžitkové zvieratá sa nesmú zdržiavať v nebezpečnom priestore.</p>		<p>Dbajte na to, aby prívodový kábel neprišiel do kontaktu s ozubenými kolesami resp. nožmi. Mohlo by dôjsť k poškodeniu kábla, skratu a spojenia el. prúdu s inými vodivými časťami stroja. Ak je prívodné vedenie poškodené alebo prerušené, ihneď vytriahnite zo zásuvky.</p>
	<p>Pozor na rotujúce ozubené kolesá resp. nože. Nemajte ruky a nohy v blízkosti a pod rotujúcimi časťami, keď motor beží. Pozor, nože zo zotrvačnosti dobiehajú!</p>		
	<p>Noste ochranu očí a sluchu.</p>		<p>Chráňte pred vlhkosťou.</p>
	<p>Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistíte recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie. Podľa smernice EU 2002/96/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nieje potrebné tieto prístroje jednotlivito zhromažďovať a dodať k ekologickej recyklácii.</p>		

Symby v návode na použitie

-  **Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia.** Nerešpektovanie tohto pokynu môže mať za následok zranenia alebo hmotné škody.
 -  **Dôležité pokyny pre primerané zaobchádzanie.** Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.
 -  **Pokyny pre užívateľa.** Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.
 -  **Montáž, obsluha a údržba.** Tu Vám bude presne vysvetlené, čo musíte vykonať.
- ➔ 1 Vezmite si do ruky priložený návod na zostavenie a ovládanie stroja, ak je v texte uvedené číslo obr.
- ➔ 2
- ➔ 3
- ...
- 

Použitie podľa predpisov

- Stroj je určený na okopanie a uvoľnenie pôdy na súkromných záhradách.
- Nástroj sa nesmie používať v otvorených zariadeniach, parkoch, na športoviskách alebo na uliciach, v poľnohospodárstve a lesníctve.
-  Stroj nikdy nepoužívajte:
 - na dláždených alebo štrkových plochách

Existuje nebezpečenstvo poranení!

- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.
- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojevolné zmeny na stroji vylučujú ručenie výrobcu za chyby každého druhu, ktoré z toho vyplývajú.
- Nástroj môžu pripravovať, používať a vykonávať na ňom údržbu iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách vyplývajúcich z jeho používania. Rekonštrukčné práce smieme prevádzať len my, príp. nami menované servisné miesta.
- Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Ostatné riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vznikáť zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.


Ostatné riziká je možné minimalizovať, keď budú spoločne dodržiavané „Bezpečnostné predpisy“ a „Použitie podľa predpisov“ ako aj Návod na obsluhu.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Hrozba poranenia rúk a nôh, ak sa dostanú do blízkosti alebo pod rotujúce časti.
- Nebezpečie poranenia prstov alebo ruky pri zostavovaní stroja alebo pri čistení a údržbe.
- Vymršťovanie kameňov a zeminy.
- Ohrozenie el. prúdom z elektrického prípojného vedenia, ktoré nezodpovedá predpisom.
- Kontakt s časťami pod elektrickým prúdom pri otvorených elektrických súčiastkach.
- Poškodenie sluchu pri dlhšie trvajúcich prácach bez ochrany sluchu.

Okrem toho nemôžu napriek všetkým prijatým opatreniam vznikáť zreteľné zvyškové riziká.

Bezpečné pracovanie

 **Pri nesprávnom použití stroja môže byť nebezpečný. Ak sú elektrické náradia používané, musia byť dodržiavané základné bezpečnostné opatrenia, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poranení osôb.**

Pred spustením tohto výrobku do prevádzky si prečítajte a dodržujte nasledujúce upozornenia a predpisy predchádzania pracovným úrazom Vášho zväzu povolání

popr. platné bezpečnostné predpisy Vašej zeme, aby ste sa vyvarovali sám a i iných pred možnými zraneniami.

- i** Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.
- i** Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Buďte pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri "Použitie podľa predpisov").
- Zoznámte sa so svojim okolím, a dávajte pozor na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste kvôli hluku motora nemuseli počuť.
- Obsluha prístroja je v jeho pracovnej oblasti zodpovedná voči tretím osobám.
- Deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú tento nástroj používať.
- Osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami nesmú stroj prevádzkovať. Iba v prípade, že takéto osoby sú pod dohľadom zodpovednej osoby, ktorá zaručuje ich bezpečnosť a riadi ich činnosť.
- Deti nesmú mať ku stroju prístup a pri prevádzke stroja je nutné, aby sa zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti a pod dohľadom dospelých osôb.
- Udržiavajte iné osoby a zvieratá mimo vášho pracovného miesta.
Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.
- Používanie stroja prerušte v prípade, že sú v blízkosti osoby, hlavne deti alebo domáce zvieratá a vtedy, keď meníte vaše pracovné miesto.
- Nástroj nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Noste osobné ochranné oblečenie:
 - ochranné okuliare
 - chrániče sluchu (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))
- Noste vhodné pracovné oblečenie:
 - žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
 - pevná obuv alebo čizmy s protišmykovou podrážkou
 - dlhé nohavice pre ochranu nôh
- So strojom nepracujte bosí alebo len v ľahkých sandáloch. Používajte riadnu ochrannú pracovnú obuv.
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
 - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Nástroj chráňte pred dažďom.
 - Nepracujte v bezprostrednej blízkosti bazénov alebo záhradných jazierok.
 - Postarajte sa o dobré osvetlenie.
 - Stroj neprevádzkujte podľa možnosti na vlhkej (mokrej) pôde.


- Pred kosením odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, konáre, drôty, atď.). Pri práci dávajte pozor na ostatné cudzie predmety.
- Ako, že stroj sa stretne s cudzím telesom, vypnite stroj a teleso odstráňte. Predtým ako nástroj znovu zapnete skontrolujte, či nie je poškodený a v prípade potreby nechajte previesť potrebné opravy.
- Nepreťažujte prístroj! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonovej oblasti.
- Stroj prevádzkujte iba so všetkými správne namontovanými ochrannými prvkami (napr. kryt noža) a na stroji nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť prevádzky.
- Počet otáčok motora nemeňte, nakoľko tento počet reguluje maximálnu bezpečnú pracovnú rýchlosť a chráni motor a všetky otáčajúce sa diely pred škodami vyplývajúcimi z nadmernej rýchlosti.
- Nemeňte prístroj resp. diely prístroja.
- Pred zapnutím motora dávajte pozor na to, aby ste mali nohy v bezpečnej vzdialenosti od strihacieho zariadenia.
- Ruky a nohy nikdy nepribližujte do blízkosti alebo pod rotujúce časti stroja. Rovnako tak nepribližujte končatiny k vyhadzovaciemu otvoru.
- Dbajte vždy, obzvlášť na šikmých plochách alebo na mokrom podklade na bezpečný pracovný postoj a udržiavajte rovnováhu. Stroj veďte krokovým tempom.
- Nepracujte so strojom na kolmých stenách.
- Na šikmých plochách veďte stroj naprieč.
- Buďte opatrní najmä vtedy, ak meníte smer jazdy na strane.
- Dodržiavajte držadlom určenú bezpečnú vzdialenosť.
- Pri práci postupujte so zariadením vždy dopredu. Nepriťahujte ho k sebe ani ho neťahajte za sebou.
- Keď je motor zapnutý:
 - zariadenie nedvíhať a neprenášať
- Pozor! Nástroj zo zotrvačnosti dobieha! Nástroj nezastavujte rukou.
- Dbajte, aby nožový kryt bol pripevnený a plnil svoju funkciu.
- Vypnite zariadenie a čakajte až kým sa valec nezastaví keď:
 - Sa stroj nakláňa až prevracia
 - Prechádzate tvrdý podklad
 - zariadenie transportujete na pracovisko a z neho
- Stroj vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky pri:
 - opravách
 - údržbe a čistení
 - Odstránení porúch a blokovani
 - doprave a skladovaní
 - vzdialení sa od prístroja (i pri krátkom prerušení práce)
 - Ak začne stroj neobvykle vibrovať
 - Ak ste so strojom narazili na prekážku
- Prístroj nepostrekujte vodou. (zdroj nebezpečenstva elektrický prúd).
- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Skontrolujte stroj na možné poškodenia:
 - Pred ďalším použitím stroja musia byť ochranné prípravky alebo ľahko poškoditeľné diely skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov.
 - Preverte, čo pohyblivé časti bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené. Všetky




časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bola zaistená bezchybná prevádzka.


- Poškodené ochranné prípravky a časti musia byť odborne opravené alebo vymenené v uznanej odbornej dielni, pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak.
- Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné nálepky treba nahradiť novými.
- O váš stroj sa starostlivo starajte:
 - Dávajte pozor, aby boli všetky matice, nity a skrutky pevne utiahnuté.
 - O vašu strunovú kosačku sa starostlivo starajte:
 - Udržujte rukoväť suchú a bez oleja a mastnoty.
 - Dodržiavajte predpisy o údržbe


Elektrická bezpečnosť


- Prevedenie prípojných vedení podľa IEC 60 245 (H 07 RN-F) s priemerom žil minimálne
 - 1,5 mm² pri dĺžke kábla do 25 m
 - 2,5 mm² pri dĺžke káblu nad 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia vytvárajú pokles napätia. Motor nedosiahne maximálny výkon, funkcia stroja je zredukovaná.
- Zástrčky a spojovacie zásuvky na prípojných vedeniach musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iných termoplastových materiálov o rovnakej mechanickej pevnosti alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
- Zásuvné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Neprejdite so zariadením cez predĺžovací kábel. Ubezpečte sa, že sa nachádza v bezpečne uložený za Vami. Prívodný kábel vedte najlepšie po miestach, ktoré už boli spracované  **G**
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. Ochráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.
- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)
- Tento stroj v priebehu prevádzky produkuje elektromagnetické pole. Toto pole, za istých okolností, môže poškodzovať medicínske implantáty. Aby sa predišlo tomuto riziku, doporučujeme osobám s medicínskymi implantátmi konzultovať toto so svojim lekárom alebo s výrobcou implantátov a to skôr ako budete stroj prevádzkovať.
- Kontrolujte pravidelne predĺžovacie káble a vymeňte ich, ak sú poškodené.
- Poškodený prívodný kábel nikdy nepripájajte k sieti el. energie. Taktiež sa poškodeného kábla nedotýkajte ak je pripojený k sieti. Poškodený kábel môže spôsobiť el. spojenie s vodivými časťami stroja.
- Nepoužívajte žiadne chybné prípojné vedenia.
- Vonku používajte len pre toto použitie povolené a zodpovedajúco označené predĺžovacie káble.
- Nepoužívať žiadne provizórne elektrické pripojenia.

- Ochranné zariadenia nikdy nepremosťovať alebo vyradovať z prevádzky.
- Prístroj pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

 Elektrické pripojenie príp. opravy elektrických častí stroja treba uskutočniť prostredníctvom odborníkov na elektriku s koncesiou alebo našimi servisnými miestami. Používať len originálne náhradné diely.

 Poškodené prívodové káble alebo prípojné zariadenia musia byť vymenené servisným strediskom alebo kvalifikovanou opravovňou, aby sa zabránilo nebezpečeniu.

 Opravy ostatných častí stroja má vykonávať výrobca príp. jeho servisné miesta.

 Používať len originálne náhradné diely. Použitím iných náhradných dielov a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplývú, výrobca neručí.

Montáž

Rukoväť

- A** Pripevnite spodnú časť držadla (9) k spojovaciemu madlu (15) motorovej skrine. K tomu použite dodané súčasti (2x hviezdicová matica (13), 2x podložka (12), 2x skrutka M6x45 (11))
- B** Pripevnite hornú časť madla (7, 8). Môžete voliť medzi dvoma polohami madla. K tomu použite dodané súčasti (4x hviezdicová matica (13), 4x podložka (12), 4x skrutka M6x45 (11)).
- C** Pripevnite kábel na držiak (6) na madle. Dbajte, aby kábel bol v držiaku voľný.

Uvedenie do prevádzky

Pripojenie na sieť

Porovnajte napätie udané na typovom štítku prístroja, napr. 230 V s napätím v sieti a zapojte pílu do zodpovedajúcej a podľa predpisov uzemnenej zásuvky.

Zariadenie pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

- Použite prípojný, prípadne predĺžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm², do dĺžky 25 m


Pripojenie predĺžovacieho kábla

- D** Nasadte spojku predĺžovacieho kábla na zástrčku kombinácie spínač-zástrčka (4). Pretiahnete predĺžovací kábel ako slučku odľahčením ťahu kábla (5) a zaveste ho.
- ➔ Dbajte na to, aby mal predĺžovací kábel dostatočnú voľu.

Zapínanie / Vypínanie

Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.

Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínaním, ktoré zabráňuje neúmyselnému zapnutiu.

 Stroj zapnite najskôr až keď je na rovnej ploche bez prekážok.

Zapínanie

E Stroj nakloňte zľahka k sebe dozadu.

F Zatiačte bezpečnostné tlačidlo (3) a držte ho stlačený. Teraz zatiahnite páku spínača (2) k madlu (1). Stroj sa rozbehne a nožový valec sa voľne otáča.


➔ Pustíte bezpečnostné tlačidlo (3).

Vypínanie

Pustíte držiak spínača (2), ten sa vráti do východzej polohy.

Ochrana motora


Motor je vybavený ochranným spínačom a vypne sa pri preťažení samostatne. Motor sa dá po fáze ochladenia (cca 15 min.) znovu zapnúť.

 Uvoľnite páku spínača (2), ak stroj bezprostredne po vychladnutí opäť štartuje. Nebezpečie poranenia!


Upozornenia pre prácu

 Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!
- Zabezpečte bezpečné a upratané pracovisko. Odstráňte z pracovného priestoru predmety, ktoré by mohli byť vymrštené.
- Pred začatím práce zabezpečte, aby:
 - aby pracovné nástroje (napr. ozubené kolesá) a spojovacie čapy neboli opotrebované či poškodené. Aby sa zabránilo vibráciám je potrebné poškodené diely meniť v celých sériách.
 - sú valec a nože v bezchybnom stave
 - sú všetky skrutkované spoje pevne utiahnuté
 - sa v pracovnej oblasti nezdržiavali žiadne iné osoby alebo zvieratá,
 - bol pre vás zabezpečený bezprekážkový pohyb dozadu,
 - bol zaistený pevný postoj.

 **Majte ruky aj nohy vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí zariadenia.**

Vibrácie

 Keď sú osoby s poruchami krvného obehu príliš často vystavované vibráciám, môžu sa u nich vyskytnúť poškodenia nervového systému alebo ciev.


Vibrácie môžete znížiť:



- pomocou silných, teplých pracovných rukavíc,
- skrátením pracovného času (viac dlhších prestávok)

V prípade opuchnutia prstov, ak cítite nevoľnosť alebo vám znečítlivejú prsty, navštívte doktora.

Práca s elektrickou motykou

 Stroj je určený na okopávanie a na kyprenie zeminy.

 Nebezpečie poranenia odlietavajúcimi predmetmi!
Dbajte na to, aby nožový kryt bol riadne pripevnený a plnil svoju funkciu.

- Stroj postavte na okraj pôdy, ktorá má byť spracovaná, v blízkosti el. zásuvky.
- Stroj vedzte po každom obraze oproti po už spracovanej pôde
 **G**
- Dbajte na to, aby ste stroj nepreťažili.
 -  Pri preťažení otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení.

➔ Zastavte a uvoľnite páku spínača (2).

➔ Počkajte na kludový stav valca. Stroj vedzte primeranou rovnakou rýchlosťou v rovných líniiach po pôde.

- Postavte sa pri práci na svahu vždy kolmo k stúpaniu, dávajte pozor na pevný bezpečný postoj. Nepracujte na obzvlášť strmých svahoch.

 Dbajte na bezpečnostných pokynov.

Údržba a čistenie



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- **prístroj vypnúť**
- **vyčkajte kým sa valec zastaví**
- **vytiahnuť sieťovú zástrčku**

Rozsiahlejšie údržbové a čistiace práce, ako sú popísané v tejto kapitole, smú byť vykonávané len zákaznickým servisom.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.

Aby ste sa uistili, že stroj sa nachádza v poriadku, kontrolujte pravidelne všetky očividné nedostatky ako

- uvoľnené spoje (skrutky, matice, čapy)
- opotrebované či poškodené časti stroja

Údržba

Nožový valec



Nebezpečenstvo poranenia! Pri práci na nožovom valci noste vždy ochranné rukavice.

Opotrebované nože zapríčiňujú zhoršenie výkonu zariadenia a preťažovanie motora. Po každom použití stroja skontrolujte stav nožov. Ak je to potrebné nechajte nožový valec vo vašom servisnom stredisku vymeniť.

Čistenie



Nebezpečenstvo poranenia! Pri práci na nožovom valci vždy používajte ochranné rukavice.

- ⓘ Starostlivo čistite zariadenie po každom použití, aby zostala zachovaná bezchybná funkcia.
- Zariadenie vyčistite hneď po ukončení práce.
 - Vyprázdnite a vyčistite prípadne záchytný vak.
 - Očistite dolnú stranu stroja a valcov.
 - Očistite skriňu stroja a obzvlášť chladiace otvory od nalepenej špiny.
 - Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
 - Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty

Doprava



Pred transportom vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- ⚠ Aj pri vypnutom motore môže byť valec pri transporte, napr. ponad tvrdý povrch, poškodený. Stroj je teda možné prenášať.

Uskladnenie



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávajúce nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pri dlhom skladovaní (napr. počas zimy) zabezpečte, aby bolo zariadenie chránené pred mrazom a koróziou.
- Pred dlhším uskladnením dbajte na to, aby sa pre predĺženie životnosti stroja a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
 - urobte dôkladné vyčistenie stroja.
 - Na ochranu pred koróziou ošetríte kovové časti po každom použití ekologickým, biologicky rozložiteľným rozprašovacím olejom.

ⓘ **Nikdy nepoužívať tuk!**

Možné poruchy







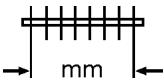





Pred každým odstránením poruchy

- prístroj vypnúť
- počkať na zastavenie valca
- vytiahnuť sieťovú zástrčku

Po každom odstránení poruchy opäť uviest' všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nástroj nefunguje.	➤ Bez prúdu	➤ Preverte napájanie, zásuvku a poistky
	➤ Predlžovací kábel je chybný	➤ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➤ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.	➤ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriku s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi
	➤ Ochranný spínač motora sa zapol	1. Valec je blokový ➤ odstráňte blokádu ➤ Nechajte motor cca. 15 minút vychladnúť predtým, než budete pokračovať v práci
Zariadenie pracuje prerušovane	➤ Predlžovací kábel je chybný	➤ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➤ Interná chyba	➤ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➤ Chybný zapínač/vypínač	➤ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Neobvyklé zvuky	➤ Valec je blokový	➤ Odstráňte blokádu
	➤ Uvoľnené skrutky, matice alebo ďalšie upevňovacie časti	➤ Utiahnite pevne všetky časti, obráťte sa na služby zákazníkov, ak zvuky pretrvávajú.
Neobvyklé vibrácie	➤ Poškodený alebo tupý nôž	➤ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
Neuspokojivý výsledok	➤ Tupé nože	➤ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.

Technické údaje

Typové označenie		BH 700	BH 800
Model		BH 700	BH 800
Výkon motora P ₁		700 W	750 W
Napätie siete / Frekvencia siete		230 V~ / 50 Hz	
Poistky		10 A pomalé	
Voľnobežné otáčky n ₀		340 min ⁻¹	
Pracovná šírka		370 mm	450 mm
Pracovná hĺbka		180 mm	
Počet nožov		16	24
Prenos vibrácií do rukoväte (podľa EN 786)		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Hladina akustického tlaku L _{PA} (podľa 2000/14/EG)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Hladina hluku L _{WA} (podľa 2000/14/EG)			
nameraná hladina hluku		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
garantovaný prah akustického výkonu		93 dB (A)	93 dB(A)
Rozmery (výška)		cca. 1275 x 480 x 205 mm	cca. 1335 x 480 x 205 mm
Hmotnosť		cca. 7,2 kg	cca. 10,5 kg
Ochranná trieda		II (ochranná izolácia)	
Spôsob ochrany		IPX4	


Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.

Vsebina

Obseg dobave	94
Izjava o skladnosti	94
Opis naprave / Nadomestni deli	94
Čas obratovanja	94
Simboli, povezani z napravo	94
Simboli v navodilih za uporabo	95
Uporaba v skladu z namenom	95
Preostala tveganja	95
Varno delo	95
Montaža	97
Zagon	97
Delovni napotki	98
Delo s prekopalnikom	98
Vzdrževanje in čiščenje	98
Transport	99
Skladiščenje	99
Mogoče motnje	99
Tehnični podatki	100
Garancija	100

Obseg dobave

 Po odstranitvi embalaže preverite:

- ▶ ali je pošiljka popolna
- ▶ ali je med transportom prišlo do poškodb.

- 1 predmontirana enota naprave
- 1 spodnji del ročaja
- 1 zgornji del ročaja
- 1 vrečka vijakov
- 1 navodilo za uporabo
- 1 Navodila za montažo in upravljanje

Morebitne napake takoj sporočite prodajalcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo.

Izjava o skladnosti ES

v skladu z direktivo: **2006/42/ES**

S tem izjavljamo mi,

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen – Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek

Bodenhacke (prekopalnik) model BH 700 in BH 800

Serijska številka: glejte zadnjo stran

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv:

2004/108/ES, 2000/14/ES.

Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13;

EN 60335-1:2002/FprAF:2009; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006;

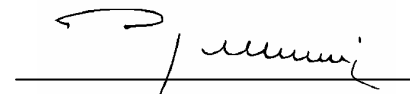
EN 61000-3-3:1995+A1+A2; EN 709:1997+A2:2009

Postopek za ugotavljanje skladnosti: 2000/14/ES – Dodatek V.

	BH 700	BH 800
Izmerjen nivo zvočne jakosti L_{WA}	92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
Garantirani nivo zvočne jakosti L_{WA}	93 dB (A)	93 dB (A)

Shranjevanje tehnične dokumentacije:

ATIKA GmbH & Co. KG – Tehnična pisarna – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Nemčija



Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, poslovodstvo

Opis naprave / Nadomestni deli

Pos.	Oznaka	Št. naročila.	
		BH 700	BH 800
1	Ročaj	381594	
2	Stikalni držaj		
3	Varnostni gumb		
4	Kombinacija stikala in vtiča	381503	
5	Mehanizem za razbremenitev kabla	381595	
6	Držalo za kabel	381526	
7	Zgornji del ročaja levo	381593	
8	Zgornji del ročaja desno	381592	
9	Spodnji del ročaja	381591	
10	Pokrov ohišja	381580	
11	Vijak M6x45 VZ	390143	
12	Podložka A6,4	391634	
13	Zvezdast vijak M6	385028	
14	Varnostna nalepka	381579	
15	Vezni drog	381590	
16	Zaščita za rezila		
17	Valj z rezili	381586	381587

Čas obratovanja

Pred zagonom naprave upoštevajte državne (regionalne) predpise za zaščito pred hrupom.

Simboli, povezani z napravo



Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.



Pred popravilanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.

	<p>Nevarnost drobljenih delov pri obratujočem motorju – oddaljiti neudeležene osebe, hišne ljubimce in domače živali.</p>		<p>Omrežnega kabla ne približujte zobcem ali rezilom. Zobce oz. rezila lahko poškodujejo napeljavo in povzročijo stik z deli pod napetostjo. Vtič morate nemudoma izvleči, če se priključni kabel poškoduje ali pretрга.</p>
	<p>Pazite na rotirajoča rezila ali zobce. Rok in stopal med delovanjem naprave ne približujte vrtljivim se delom. Pozor, rezila se vrtijo!</p>		
	<p>Nosite zaščito za vid in sluh.</p>		<p>Aparat zaščitite pred vlago.</p>
	<p>Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.</p>		
<p>V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirate okolju prijazno.</p>			

Simboli v navodilih za uporabo



Preteča nevarnost ali nevarna situacija. Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico osebne poškodbe ali materialno škodo.



Pomembni napotki k z namenom skladni uporabi. Neupoštevanje podanih napotkov lahko povzroči motnje.



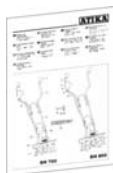
Uporabniški napotki. S pomočjo teh napotkov boste lahko optimalno izkoristili vse funkcije.



Montaža, upravljanje in vzdrževanje. Na tem mestu je natančno razloženo, kaj morate storiti.



V primeru sklicevanja v besedilu na št. slike, si oglejte priložena navodila za montažo in upravljanje.



Z namenom skladna uporaba

- Napravo za prekopavanje in rahljanje zemlje je primerno za uporabo v vrtu za domačo pridelavo in ljubiteljskem vrtu.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na javnih površinah, v parkih, na športnih igriščih ali cestah ter v kmetijstvu in gozdarstvu.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati:

– na asfaltiranih ali kamnitih površinah.

Obstaja nevarnost poškodb!

- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.
- Upoštevat se morajo tudi zadevni predpisi za zaščito pred nezgodami, ki veljajo za obratovaje, kot tudi ostala splošno veljavna zdravstvena in varnostno tehnična pravila.
- Vsaka druga uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo, ki izhaja iz takšne uporabe, proizvajalec ne jamči: tveganje v celoti nosi uporabnik.
- Samovoljne spremembe prekopalnika s strani uporabnika izključujejo jamstvo proizvajalca za kakršnokoli škodo, ki je posledica teh sprememb.
- Napravo lahko za uporabo pripravljajo, uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki se na to spoznajo in so seznanjene s tozadevnimi nevarnostmi. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.
- Pred popravilanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.
- Stroja se ne sme uporabljati v eksplozijsko nevarnem okolju ali na dežju.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena preostala tveganja.

Preostalo tveganje je mogoče zmanjšati z upoštevanjem napotkov iz „Varnostnih napotkov“ in „Z namenom skladne uporabe“ ter upoštevanjem splošnih navodil in napotkov iz navodil za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Če roke in stopala približate vrtljivim se delom, obstaja nevarnost poškodb.
- Pri montaži in čiščenju valja z rezili obstaja nevarnost poškodb prstov in rok.
- Metanje kamenja in zemlje.
- Nevarnosti zaradi električnega toka, npr. v primeru uporabe neustreznih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje električno prevodnih delov pri odprti oz. nezaščiteni električni opremi.
- Poškodba sluha pri daljšem delu brez sredstev za zaščito sluha.

Razen tega lahko kljub vsem sprejetim ukrepom še vedno obstajajo nepričakovana tveganja.

Varno delo

Pri nestrokovni uporabi je lahko naprava nevarna. Pri uporabi električnega orodja se morajo upoštevati osnovni varnostni predpisi, da se izključijo tveganja zaradi ognja, električnega udara in ostalih poškodb oseb.

Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.

i Posredujte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo na stroju.

i Skrbno shranite te varnostne napotke.

▪ S pomočjo navodil se dobro seznanite s strojem pred njegovo uporabo.

▪ Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajite razumno. Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo naprave lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.

▪ Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni bila namenjena (glejte «Z namenom skladna uporaba»).

▪ Seznanite se s svojim okoljem in bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa motorja eventualno ne bi slišali.

▪ Uporabnik žage na delovišču odgovarja za tretje osebe.

▪ Otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati naprave.

▪ Osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi funkcijami ali take, ki nimajo izkušenj in/ali znanja, ne smejo upravljati z napravo razen, če jih nadzira oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so od te osebe bili poučeni, kako upravljati napravo.

▪ Otroke je treba nadzirati in tako zagotoviti, da se ne igrajo z napravo.

▪ Poskrbite, da bodo druge osebe in živali oddaljene od Vašega delovnega območja.

Ne pustite, da se druge osebe, predvsem otroci, dotikajo orodja ali kabla.

▪ Prekinite delo s strojem, če so v bližini osebe, predvsem otroci, ali domače živali in če zamenjate delovno območje.

▪ Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.

▪ Uporabljajte osebno zaščitno opremo:

– zaščitna očala

– zaščito pred hrupom (nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko presega 85 dB(A))

▪ Nosite ustrezna delovna oblačila:

– ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ker se lahko ujamejo v gibljive dele stroja

– močno obutev ali škornje s protizdrsnim podplatom,

– Dolge hlače za zaščito nog

▪ Z napravo nikoli ne delajte bosih ali z lahko obutvijo.

▪ Upoštevajte vplive okolja:

– Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.

– Naprave ne izpostavljajte dežju.

– Ne delajte v neposredni bližini bazenov ali vrtnih ribnikov.

– Z njimi delajte samo, če so zagotovljene zadostne varnostne razmere.

– Neprave po možnosti ne uporabljajte, če je podlaga mokra.

▪ Pred rezanjem odstranite vse tujke (npr. kamne, vejevje, žico, itd.). Tudi med delom bodite pozorni na tujke.

▪ Če naletite na tujke, izključite napravo, izvlecite omrežno stikalo in odstranite tujek. Preden pa ponovno vklopite

napravo, preverite morebitne poškodbe na njej in opravite vsa potrebna popravila.

▪ Ne preobremenjujte stroja! Najbolje obratuje znotraj navedenega območja zmogljivosti.

▪ Napravo uporabljajte samo s celotnimi in pravilno nameščenimi varnostnimi napravami (npr. zaščita za rezila) in na stroju ne spreminjajte ničesar, kar bi lahko vplivalo na varnost.

▪ Ne spreminjajte aparata oz. njegovih komponent.

▪ Pred vklopom motorja pazite, da so vaša stopala dovolj oddaljena od rezil.

▪ Pod obračajoče se dele nikoli ne potiskajte rok ali nog. Ne zadržujte se pri odprtini za izmet.

▪ Predvsem na nagnjenih površinah ali vlažni podlagi poskrbite za stabilnost naprave in zmeraj ohranajte ravnotežje. Napravo premikajte samo v hitrosti hoje.

▪ Naprave ne uporabljajte na strminah.

▪ Pri delu na nagnjenih površinah napravo premikajte prečno po strmini in nikoli gor in dol.

▪ Posebno previdni bodite, ko spreminjate smer na nagibu.

▪ Ohranajte varnostno razdaljo, ki jo zagotavlja ročaj.

▪ Med obratovanjem naprave zmeraj potiskajte naprej. Ne vlecite je k sebi ali za seboj.

▪ Pri vključenem motorju naprave ne:

– dvigujte in nosit okrog,

▪ Pozor! Orodje se po izklopu še vrti! Orodja ne zavirajte z rokami.

▪ Pazite, da je zaščita za nože nameščena.

▪ Izključite napravo in počakajte, da se valj ustavi, ko:

– se naprava prekucne

– prečkate trdo podlago

– napravo prevažate k in z delovnega predela.

▪ Izključite stroj in izvlecite vtič iz vtičnice za:

– popravilo

– čiščenje in vzdrževanje

– odstranjevanje motenj in blokad

– transport in skladiščenje

– zupuščanje (tudi pri kratkotrajnem premoru)

– če se začne naprava nenavadno tresti

– če z napravo trčite ob veliko oviro.

▪ Verižne žage ne škropite z vodo. (vir nevarnosti: električni tok).

▪ Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.

▪ Stroj kontrolirajte na morebitne znake poškodb:

– Pred nadaljnjo uporabo stroja se je potrebno temeljito prepričati o brezhibnem in z namenom skladnim delovanjem zaščitnih elementov ali rahlo poškodovanih delov.

– Prepričajte se, ali gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, se pri tem ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje za zagotovitev brezhibnega obratovanja.

– Poškodovane varnostne priprave in dele mora strokovno popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba, če v navodilih za uporabo ni napisano drugače.

– Poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke je potrebno zamenjati.

▪ Napravo skrbno negujte:


– Pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki privijačeni.





- Pazite, da bodo zračne odprtine čiste.
- Ročaji morajo biti vedno suhi in nemastni (odstranite z njih morebitno olje ali mast).
- Upoštevajte predpise za vzdrževanje.


Električna varnost

- Priključni vod mora biti izveden v skladu z IEC 60 245 (H 07 RN-F), pri čemer mora biti presek žile enak vsaj
 - 1,5 mm² pri dolžinah kabla do 25 m
 - 1,5 mm² pri dolžini kabla preko 25 m
- Dolgi in tanki priključni vodi povzročajo padec napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost naprave.
- Vtiči in priključne doze na priključnih kablích morajo biti iz gume, mehkega polivinila ali ostalih termoplastičnih materialov enake mehanske trdnosti ali pa prevlečeni s temi materiali.
- Vtična naprava priključnega kabla mora biti zaščitena pred škropljenjem vode.
- Pri polaganju priključnega voda bodite pozorni na to, da kabel ni napoti, da ni stisnjen ali prelomljen in da sta kabel in priključek zaščitena pred vlago.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odviti.
- Z napravo ne peljite preko mrežnega kabla. Zagotovite, da se nahaja na varnem mestu za vami. Kabel položite na pot ali predel, ki ste ga že obdelali. ➔ **G**
- Kabel uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom. Zaščitite kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da držite kabel.
- Varujte se pred električnim udarom. Preprečite kontakt z ozemljenimi komponentami (npr. s cevmi, grelnimi telesi, štedilniki, hladilniki itd.)
- Med obratovanjem nastaja ob napravi elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Da zmanjšate nevarnost resnih poškodb, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred delom s to napravo posvetujejo s svojim zdravnikom ali izdelovalcem medicinskega vsadka.
- Redno preverjajte stanje morebitnih kabelskih podaljškov in jih po potrebi zamenjajte.
- Poškodovane napeljave ne priključite na omrežje. Poškodovane napeljave se ne dotikajte, dokler ni ločena od omrežja. Poškodovana napeljava lahko povzroči stik z deli pod napetostjo.
- Ne uporabljajte defektnih priključnih vodov.
- Na prostem uporabljajte samo za to odobrene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- Ne uporabljajte zasilnih električnih priključkov.
- Nikoli ne premoščajte ali izključujte varnostnih naprav.
- Priključite stroj preko stikala za zaščito pred okvarnim tokom (30 mA).

 Električno priključitev oziroma popravila električnih delov stroja sme izvajati samo pooblaščen elektro strokovnjak oziroma eden od naših servisov. Upoštevati je potrebno lokalno veljavne predpise, predvsem varnostne ukrepe.

 Poškodovane omrežne napeljave mora zamenjati proizvajalec ali njegov servis za stranke ali druga usposobljena oseba, da se prepreči ogrožanje varnosti.

 Popravila ostalih delov stroja mora opraviti proizvajalec oziroma njegova servisna služba.

 Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in opremo ter posebno opremo. Uporaba drugih nadomestnih delov ali opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.

Montaža

Ročaj

A Spodnji del ročaja (9) pritrdite na povezovalno zvezni prečnik (15) ohišja motorja. Uporabite priložene pritrdilne dele (2x zvezdasta vijaka (13), 2x podložke (12), 2x vijaki M6x45 (11).

B Pritrdite zgornji del ročaja (7, 8). Izbirate lahko med dvema položajema ročaja. Uporabite priložene pritrdilne dele (4x zvezdasta vijaka (13), 4x podložke (12), 4x vijaki M6x45 (11).

C Pritrdite kabel z držaji za kable (6) na lok ročaja. Pazite, da ima kabel dovolj zračnosti.

Zagon

Priključitev na omrežje

Preverite ali napetost omrežja odgovarja napetosti, navedeni na tipski ploščici stroja, npr. 230 V. Vtaknite vtič napajalnega kabla v ustrezno in pravilno ozemljeno vtičnico.

Napravo priključite prek stikala FI (stikalo za okvarni tok) 30 mA.

- Uporabite priključni kabel oziroma kabelski podaljšek s presekom žil najmanj 1,5 mm² do 25 m.

Nameščanje podaljška


D Nataknite spojko podaljška na vtič kombinacije stikala in vtiča (4). Potegnite podaljšek iz zanke skozi sponko za vlečno razbremenitev kabla (5) in ga vrnite.

➔ Pazite, da ima podaljšek dovolj zračnosti.

Vklop / Izklop

Ne uporabljajte naprave, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Okvarjeno stikalo mora nemudoma popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba.

Naprava ima varnostno stikalo, ki preprečuje nenamerni vklop.

 Napravo zaženite šele, ko jo postavite na ravno zemeljsko površino, na kateri ni ovir.

Vklop

E Napravo prekucnite narahlo proti sebi.

F Pritisnite varnostni gumb (3) in ga držite pritisnjenega. Sedaj povlecite ročaj stikala (2) k ročaju (1). Naprava se bo zagnala in valj z rezili se bo prosto vrtel.


➔ Sedaj izpustite varnostni gumb (3).

Izklop


Izpustite ročaj stikala (2) in samodejno se bo vrnil na svoj izhodiščni položaj.

Zaščita motorja


Motor je opremljen z zaščitnim stikalom in se pri preobremenitvi samodejno izklopi. Motor se po fazi ohlajevanja (pribl. 15 minut) lahko ponovno vklopi.

 Izpustite ročaj stikala (2), ker se bo drugače naprava takoj, ko se ohladi, ponovno zagnala. **Nevarnost poškodb!**


Delovni napotki

 Pred delom preverite naslednje:

- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati ta Navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!
- Poskrbite za varno in pospravljeno delovno mesto. Predmete, ki bi jih lahko metalo po zraku, odstranite iz delovnega območja.
- Pred pričetkom dela poskrbite, da:
 - delovno orodje in zatiči niso obrabljeni ali poškodovani. Preprečite neuravnoteženost in obrabljena ali poškodovana delovna orodja in zatiče vedno menjajte v parih
 - če so valji in rezila v brezhibnem stanju
 - če so vse vijakne povezave zategnjene
 - se v delovnem območju ne bodo nahajale druge osebe ali živali
 - da Vam bo omogočen neoviran umik iz delovnega območja
 - da Vam bo zagotovljen varen položaj.

 **Roke in stopala vedno držite na varnostni razdalji do vrtljivega orodja.**

Vibracije


 Če so osebe z motnjami krvnega obtoka prevečkrat izpostavljene vibracijam, se lahko pojavijo okvare živčnega sistema ali poškodbe krvnih žil.


Vibracije lahko zmanjšate:

- z uporabo močnih, toplih delovnih rokavic
- s skrajšanjem delovnega časa (med delom naredite več dolgih odmorov)


Če Vam otečejo prsti, če se slabo počutite ali če so Vaši prsti otrpli, pojdite k zdravniku.


Delo s prekopalnikom

 Naprava se uporablja za prekopavanje in rahljanje zemlje

 **Nevarnost poškodovanja zaradi letečih delcev!**
Pazite, da je zaščita za nože nameščena.

- Napravo postavite na rob površine, ki jo želite obdelati, v bližini vtičnice.

- Po obračanju kabel položite na nasprotno stran, ki ste jo že obdelali. 
- Pazite, da naprava ne bo preobremenjena.
 - ⓘ Pri preobremenitvi se število vrtljajev zmanjša in spremeni se zvok motorja.
 - ➔ Ustavite in izpustite ročaj stikala (2).
 - ➔ Počakajte, da se valj z rezili ustavi.
- Napravo premikajte po podlagi v ravni črti z ustrezno, enakomerno hitrostjo.
- Pri delu na strminah zmeraj stojte prečno na strmino in ohranajte stabilen položaj. Ne delajte na izredno strmih površinah.

 V vsakem primeru upoštevajte varnostne napotke (glejte „Varno delo“).

Vzdrževanje in čiščenje



Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del:

- **žago izklopite**
- **počakajte, da se valj ustavi**
- **izvlecite vtič iz vtičnice**

Druga vzdrževalna dela in popravila, ki niso opisana v tem poglavju, lahko izvaja samo služba za stranke.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in prekusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

Prepričajte se, da je naprava v varnem delovnem stanju, zato jo redno pregledujte in odkrivajte očitne pomanjkljivosti, kot so

- zrahljane pritrditve (matice, vijaki, zatiči)
- obrabljeni ali poškodovani konstrukcijski deli

Vzdrževanje

Valj z rezili



Nevarnost poškodb! Pri delu z valjem z rezili nosite zaščitne rokavice.

Če so rezila obrabljena se zmanjša zmogljivost naprave in lahko pride do preobremenitve motorja. Zato pred vsako uporabo preverite stanje rezil. Po potrebi naj servis za stranke valj z rezili nadomesti z novim.

Čiščenje

ⓘ Po vsaki uporabi skrbno očistite napravo, da bo lahko le-ta še naprej brezhibno delovala.



Nevarnost poškodb! Pri delu z valjem z rezili nosite zaščitne rokavice.

- Umazanijo odstranite s krpo ali krtačo.
- Napravo očistite takoj po koncu dela.
- Očistite spodnjo stran naprave in valja z rezili.
- Z ohišja in predvsem s prezračevalnih rež, odstranite travo in umazanijo.
- Stroja ne čistite s tekočo vodo ali z visokotlačnimi čistilnimi napravami.

- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.

Transport



Pred transportom izvlecite vtič napajalnega kabela iz vtičnice.

- ⚠ Tudi pri izključenem motorju se lahko valj med transportom poškoduje, npr. nad trdo podlago. Napravo pri transportu vedno nosite.

Skladiščenje



Izvlecite vtič iz vtičnice.

- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.

- Pri daljšem skladiščenju (npr. med zimo) poskrbite, da je naprava zaščitena pred mrazom in rjo.
- **Pred daljšim skladiščenjem** upoštevajte naslednje napotke, da zagotovite dolgo življenjsko dobo in brezhibno delovanje naprave:
 - Temeljito očistite napravo.
 - Po vsaki uporabi kovinske dele zaščitite pred rjo z okolju prijaznim in biološko razgradljivim razpršilnim oljem.

ⓘ Nikoli ne uporabljajte masti!

Mogoče motnje







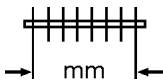





Pred vsakim odpravljanjem motnje

- izklopite napravo
- počakajte, da se valj ustavi
- izvlecite vtič iz električnega omrežja.

☞ Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

Motnja	Možen vzrok motnje	Odpravljanje motnje
Naprava ne deluje.	↻ ni toka	↻ preverite priključek, vtičnico, varovalko
	↻ defektni kabelski podaljšek	↻ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	↻ Okvarjen vtič, motor ali stikalo	↻ Motor ali stikalo naj pregleda ali popravi strokovnjak za elektriko s koncesijo.
	↻ Zaščitno stikalo za motor se je sprožilo.	1. Blokiran valj ↻ odstranite blokado. ↻ Počakajte pribl. 15 min., da se motor ohladi, in šele nato nadaljujte z delom.
Naprava deluje s prekinitvami	↻ defektni kabelski podaljšek	↻ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel
	↻ notranja napaka	↻ Kontaktirajte servisno službo.
	↻ poškodovano vklopno/izklopno stikalo	↻ Kontaktirajte servisno službo.
Nenavadni zvoki	↻ Valj je blokiran	↻ Odstranite blokado
	↻ Zrahljani vijaki, matice ali drugi pritrdilni deli	↻ Zategnite vse dele. Če se zvoki še naprej ponavljajo, kontaktirajte servisno službo
Nenavadni tresljaji	↻ Poškodovano ali topo rezilo	↻ Kontaktirajte servisno službo
Nezadovoljivi rezultati	↻ Topa rezila	↻ Kontaktirajte servisno službo

Tehnični podatki

Oznaka tipa		BH 700	BH 800
Model		BH 700	BH 800
Moč motorja P_1		700 W	750 W
Napetost omrežja / Frekvenca omrežja		230 V~ / 50 Hz	
Varovalke		10 A nosilci	
Število vrtljajev prostega teka n_0		340 min ⁻¹	
Delovna širina		370 mm	450 mm
Delovna globina		180 mm	
Število nožev		16	24
Vibracije rok (po EN 786)		2,10 m/s ²	2,04 m/s ²
Nivo zračnega tlaka L_{PA} (po 2000/14/EG)		72,3 dB (A)	72,7 dB (A)
Nivo zvočne jakosti L_{WA} (po 2000/14/EG)			
izmerjen nivo zvočne jakosti		92,3 dB (A)	92,7 dB (A)
garantirani nivo zvočne jakosti		93 dB (A)	93 dB (A)
Dimenzije (višina)		ca. 1275 x 480 x 205 mm	ca. 1335 x 480 x 205 mm
Teža		ca. 8,5 kg	ca. 10,5 kg
Zaščitni razred		II (zaščitna izolacija)	
Vrsta zaščite		IPX4	

Garancija

Prosim, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.



Seriennummer	Seriové číslo	Serienummer	Serijska številka
Serial number	Sorozatszám	Numer seryjny	
Numéro de série	Serijski broj	Numărul de serie	
Серийн номер	Numero di serie	Seriové číslo	

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen • Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Fax: +49 (0) 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de